叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 银蓟花店的女孩(the Girl At Silver Thistle) 000001

2. 银蓟花店的女孩(the Girl At Silver Thistle) 000002

3. 银蓟花店的女孩(the Girl At Silver Thistle) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

银蓟花店的女孩(The girl at Silver Thistle)
第1/3页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
This ebook was created in honor of
这 电子书 曾是 创建 在 荣誉 的

这本电子书是为了纪念……而创作的。

[dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər] - 25th [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] . [[wʌn]]
Distributed Proofreaders ' 25th Anniversary . [1]
分布式 校对员 - 25th 周年纪念日 . [1]

分布式校对器成立 25 周年。[1]

[ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət]['sɪlvər]
The Girl at Silver
这 女孩 在 银

银城的女孩

['θɪs(ə)l]
Thistle
蓟

蓟

[baɪ][mæks] [heɪl]
By Max Hale
经过 最大限度 黑尔

作者：马克斯·黑尔

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published By
已发布 经过

发布者

[ðə; ði]['deɪvɪd][si:] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
THE DAVID C . COOK PUBLISHING CO .
这 大卫 C . 厨师 出版 一氧化碳 .

大卫·C·库克出版公司

['eldʒɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] [nu:] [jɔ:k] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
Elgin Chicago New York Boston
埃尔金 芝加哥 新的 约克 波士顿

埃尔金、芝加哥、纽约、波士顿

['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪlɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , ['eldʒɪn] , [ɪl] . [[θri:]]
Publishing House and Mailing Rooms , Elgin , Ill . [3]
出版 房子 和 邮寄 房间 , 埃尔金 , 患病的 . [3]

出版社和邮寄室，伊利诺伊州埃尔金市[3]

[ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət]['sɪlvər]
The Girl at Silver
这 女孩 在 银

银城的女孩

['θɪs(ə)l] [[fɔ:r]]
Thistle [4]
蓟 [4]

蓟[4]

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1919 ,
版权 , - ,

版权所有，1919年

[baɪ]['deɪvɪd][si:] . [kʊk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] . ,
By David C . Cook Publishing Co . ,
经过 大卫 C . 厨师 出版 合作 . ,

由大卫·C·库克出版公司出版

['eldʒɪn] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
elgin , illinois .
埃尔金 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州埃尔金。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

['tʃæptər] [tu:]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

['tʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

['tʃæptər] [sɪks] [[faɪv]]
CHAPTER SIX [5]
章 六 [5]

第六章[5]

[ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət]['sɪlvər]
The Girl at Silver
这 女孩 在 银

银城的女孩

['θɪs(ə)l]
Thistle
蓟

蓟

[baɪ][mæks] [heɪl]
By Max Hale
经过 最大限度 黑尔

作者：马克斯·黑尔

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] - ['θɜːrti] , ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['steɪʃ(ə)n] -
THOUGH it was only five - thirty , supper was over in the yellow station -
尽管 它 曾是 仅有的 五 - 三十 , 晚餐 曾是 超过 在 这 黄色的 车站 -
[haʊs] [æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .
house at Silver Thistle .
房子 在 银 蓟 .

虽然才五点半，但银蓟镇黄色车站的晚餐已经结束了。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['bʌkli] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ]
Nevada Buckley , singing as merrily as the nightingale , had put away
内华达州 巴克利 , 歌唱 作为 兴高采烈地 作为 这 夜莺 , 有 放 离开
[ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [mɑːp] ,
the broom and the floor mop ,
这 扫帚 和 这 地面 拖把 ,

内华达·巴克利像夜莺一样欢快地唱着歌，收起了扫帚和拖把。

[ɪn][ðə; ði]['regjələr][tæsk][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['taɪdi] .
in the regular task of helping her mother keep the little house tidy .
在 这 常规的 任务 的 帮助 她 母亲 保持 这 小的 房子 整齐的 .

她日常的工作就是帮助母亲保持小房子的整洁。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [keɪm] [ðə; ði][stə'kɑːtoʊ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]
Through the open window of the kitchen , came the staccato firing of a
通过 这 打开 窗户 的 这 厨房 , 来了 这 断奏 射击 的 一个
['moʊtər] [ɪg'zɔːst] .
motor exhaust .
发动机 排气 .

从厨房敞开的窗户里，传来汽车排气管断断续续的爆裂声。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
Without looking at the clock on the shelf ,
没有 寻找 在 这 钟 在 这 架子 ,

没看架子上的钟，

[ðə; ði][gɜːrl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] .
the girl knew it was exactly twenty - eight minutes to six .
这 女孩 知道 它 曾是 确切地 二十 - 八 分钟 到 六 .

女孩知道现在正好是六点差二十八分。

['ɔːlsoʊ][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['reɪlroʊd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['rɑːbərt]
Also and without looking toward the railroad , she knew that her father , Robert
还 和 没有 寻找 朝向 这 铁路 , 她 知道 那 她 父亲 , 罗伯特
['bʌkli] ,
Buckley ,
巴克利 ,

而且，即使不看向铁路方向，她也知道她的父亲罗伯特·巴克利

[hæd; həd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][gæs]['endʒɪn] [ðæt] [pʌmpt] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [red] [tæŋk] .
had shut down the gas engine that pumped water into the big red tank .
有 关闭 向下 这 气体 引擎 那 泵 水 进入 这 大的 红色的 坦克 .

已经关闭了向红色大水箱泵水的燃气发动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] “ ['spiːdər] ” [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['iːvnɪŋ] [rʌn]['oʊvər][ðə; ði]

He	was	hauling	out	the	“	speeder	”	to	make	his	regular	evening	run	over	the
他	曾是	运输	出去	这	“	飞车	”	到	制作	他的	常规的	晚上	跑步	超过	这

[laɪn][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [blɑːk] ['signəlz] .

line	to	place	the	lamps	in	the	block	signals	.
线	到	地方	这	灯	在	这	堵塞	信号	.

他正驾驶着“轨道车”进行例行的夜间巡视，为闭塞信号安装灯。

[ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [ruː'tiːn] , ['iːv(ə)n][ə'weɪ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] , [wɜːr; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv]

Regularity	and	routine	,	even	away	out	there	on	the	desert	,	were	things	of
规律性	和	常规	,	甚至	离开	出去	那里	在	这	沙漠	,	是	事物	的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns][æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .

importance	at	Silver	Thistle	.
重要性	在	银	蓟	.

即使身处遥远的沙漠，银蓟镇也依然重视规律性和日常作息。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [leɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

Nevada	turned	and	saw	her	mother	lay	the	last	of	the	three
内华达州	转向	和	锯	她	母亲	躺	这	最后的	的	这	三

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [lʌntʃ] [peɪl] .

sandwiches	in	her	father's	lunch	pail	.
三明治	在	她	父亲的	午餐	桶	.

内华达转过身，看到母亲把剩下的三个三明治中的最后一个放进了父亲的午餐盒里。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [klæmpt] [ɑːn] .

The	lid	was	clamped	on	.
这	盖	曾是	夹紧	在	.

盖子被夹紧了。

[ðə; ði][gɜːrl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] .

The	girl	picked	up	the	pail	and	hurried	out	.
这	女孩	挑选	向上	这	桶	和	慌忙	出去	.

女孩拿起水桶，匆匆跑了出去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hæmpər]

In	a	moment	she	had	skipped	down	the	track	and	placed	it	in	the	hamper
在	一个	片刻	她	有	跳过	向下	这	追踪	和	放置	它	在	这	阻碍

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] .

of	the	little	car	.
的	这	小的	车	.

她立刻沿着轨道跳下来，把它放进了小汽车的篮子里。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] . [[sɪks]]

Her	father	was	seated	and	ready	for	the	start	.	[	6	]
她	父亲	曾是	坐着	和	准备好	为了	这	开始	.	[	6	]

她的父亲已经就座，准备开始。[6]

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði][tæŋk] , ['fɑːðər] ?

“	How	is	the	tank	,	father	?
“	如何	是	这	坦克	,	父亲	?

“父亲，坦克怎么样了？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ʃaʊtɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

”	she	asked	shouting	her	words	in	his	ear	so	as	to	be	heard	above	the
”	她	问	喊叫	她	字	在	他的	耳朵	所以	作为	到	是	听到	多于	这

[laʊd]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] .

loud	firing	of	the	motor	.
大声	射击	的	这	发动机	.

她对着他的耳朵大声问道，以便盖过发动机的轰鸣声。

“ ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['ni:və; ni'vɑ:] , ” [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .

“	**Plenty**	**of**	**water**	**,**	**Neva**	**,**	”	**he**	**told**	**her**	**.**
“	很多	的	水	,	涅瓦河	,	”	他	讲述	她	.

“水很充足，涅瓦，”他告诉她。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði]['endʒɪn] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

“	**You**	**won't**	**need**	**to**	**start**	**the**	**engine**	**this**	**evening**	**.**
“	你	惯于	需要	到	开始	这	引擎	这	晚上	.

“今晚你不需要启动引擎。”

” [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [klʌtʃ] ['levər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r]['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd][æz; əz]

”	**He**	**had**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**clutch**	**lever**	**,**	**and**	**the**	**car**	**started**	**forward**	**as**
”	他	有	他的	手	在	这	离合器	杠杆	,	和	这	车	开始	向前	作为

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ,

he	**shouted**	**back**	**,**
他	喊叫	后退	,

“他手放在离合器杆上，车子在他回头喊叫的同时向前发动了。”

“ [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] - ['speʃ(ə)l] - [θru:] [æt; ət][sɪks] - ['twenti] .

“	**but**	**there'll**	**be**	**a**	**'**	**Special**	**'**	**through**	**at**	**six**	**-**	**twenty**	**.**
“	但	将会	是	一个	-	特别的	-	通过	在	六	-	二十	.

“但六点二十分会有一场‘特别’演出。”

['dʒɪm]['fu:sən] , [hu:] [went] [θru:] [ɑ:n] ['nʌmbər] [ten] , [toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Jim	**Fuson**	**,**	**who**	**went**	**through**	**on**	**Number**	**Ten**	**,**	**told**	**me**	**about**	**it**	**.**
吉姆	富森	,	WHO	去	通过	在	数字	十	,	讲述	我	关于	它	.

曾参与过10号项目的人吉姆·富森跟我讲过这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ['nʌmbər] [ˌsɪks'ti:n] .

It	**will**	**follow**	**Number**	**Sixteen**	**.**
它	将要	跟随	数字	十六	.

它将紧随第十六期之后。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] , [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]

”	**He**	**was**	**gone**	**then**	**,**	**with**	**the**	**speed**	**of**	**a**	**rocket**	**,**	**straight**	**toward**	**the**
”	他	曾是	已消失	然后	,	和	这	速度	的	一个	火箭	,	直的	朝向	这

['setɪŋ] [sʌn] .

setting	**sun**	**.**
环境	太阳	.

“然后他就消失了，像火箭一样快，径直朝着落日飞去。”

[æz; əz][ðə; ði] “ ['spi:dər] ” [ʃɑ:t] [ə'weɪ] ,

As	**the**	**“**	**speeder**	**”**	**shot**	**away**	**,**
作为	这	“	飞车	”	射击	离开	,

随着“飞车”疾驰而去，

[hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [brɑ:nzd] [hænd][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wʌn]

he	**waved**	**a**	**bronzed**	**hand**	**both**	**to**	**the**	**girl**	**on**	**the**	**track**	**and**	**to**	**the**	**one**
他	挥手	一个	古铜色	手	两个都	到	这	女孩	在	这	追踪	和	到	这	一

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

who	**stood**	**in**	**the**	**door**	**of**	**the**	**station**	**-**	**house**	**.**
WHO	站立	在	这	门	的	这	车站	-	房子	.

他挥动着古铜色的手，既向铁轨上的女孩挥了挥，也向站在车站门口的女孩挥了挥。

“ [ə; eɪ] - ['speʃ(ə)l] - ! ” [sed] [nə'vædə; nə'vɑ:də][tu:; tə][hɜ:r'self] .

“	**A**	**'**	**Special**	**'**	**!**	**”**	**said**	**Nevada**	**to**	**herself**	**.**
“	一个	-	特别的	-	!	”	说	内华达州	到	她自己	.

“真是个‘特别的’！”内华达自言自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ?

“	**I**	**wonder**	**what**	**it**	**could**	**be**	**?**
“	我	想知道	什么	它	可以	是	?

“我想知道那会是什么呢？”

['fɑːðər] ['dɪdnt] [seɪ] — [ænd; ənd]['dʒɪm]['fuːsən] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .

Father	didn't	say	—	and	Jim	Fuson	may	not	have	told	him	.
父亲	没有	说	一	和	吉姆	富森	可能	不是	有	讲述	他	.

父亲没说——吉姆·富森可能也没告诉他。

[aɪ] ['wʌndər]

I	wonder
我	想知道

我想知道

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][hoʊp] [its] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑːr][ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɑːstər] !

and	oh	,	I	hope	it's	the	private	car	of	Superintendent	Foster	!
和	哦	,	我	希望	它是	这	私人的	车	的	校长	促进	!

哦，我希望那是福斯特警长的私家车！

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] ['lætər] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər] .

"	She	spoke	these	latter	words	with	an	eagerness	that	proved	a	keen	desire	.
"	她	辐	这些	后者	字	和	一个	渴望	那	已证实	一个	敏锐的	欲望	.

"她说出后面这些话时，语气中充满了渴望。"

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] ,

Let	it	be	said	that	in	the	life	of	those	who	lived	at	Silver	Thistle	,
让	它	是	说	那	在	这	生活	的	那些	WHO	居住地	在	银	蓟	,

必须指出的是，在银蓟庄园居住过的人们的生活中，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [moʊ'hɑːvi]['dezərt] ,

in	the	heart	of	the	great	Mohave	desert	,
在	这	心	的	这	伟大的	莫哈韦	沙漠	,

在莫哈韦沙漠的中心地带，

[ðə; ði] " ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	"	comings	and	goings	"	of	the	trains	were	events	of	importance	.
这	"	来访	和	行进	"	的	这	火车	是	活动	的	重要性	.

火车的"来来往往"是件大事。

[ænd; ənd] " ['speʃlz] " ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] , [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ,

And	"	Specials	"	being	out	of	the	ordinary	,	were	peculiarly	so	,	for	they	,
和	"	特价	"	存在	出去	的	这	普通的	,	是	奇特地	所以	,	为了	他们	,

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ,

like	all	others	,
喜欢	全部	其他的	,

而"特辑"由于不同寻常，就显得格外特殊，因为它们和其他所有特辑一样，

[hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

had	to	stop	at	Silver	Thistle	for	water	.
有	到	停止	在	银	蓟	为了	水	.

必须在银蓟花店停下来喝水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

And	this	gave	the	girl	of	the	little	yellow	station	-	house	an	opportunity	to
和	这	给予	这	女孩	的	这	小的	黄色的	车站	-	房子	一个	机会	到

[kætʃ] ['fliːtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

catch	fleeting	glimpses	of	the	dignitaries	and	officials	of	the	road	,
抓住	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	这	达官显贵	和	官员	的	这	路	,

这使得住在黄色小车站的女孩有机会瞥见公路上的达官显贵和官员们。

[ðə; ði][bɪg][men] [huː] ['trævld] [ɪn]['praɪvət] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][weɪt]

the	big	men	who	traveled	in	private	coaches	,	and	who	had	servants	to	wait
这	大的	男人	WHO	旅行	在	私人的	教练	,	和	WHO	有	仆人	到	等待

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

那些乘坐私人马车出行、有仆人服侍的大人物们。

['feɪməs] ['sɪŋərz] , ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [steɪts] , [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] ['ɔːlsoʊ] ['trævld] [ðæt] [weɪ] ,

Famous	singers	,	governors	of	states	,	and	millionaires	also	traveled	that	way	,
著名的	歌手	,	州长们	的	各州	,	和	百万富翁	还	旅行	那	方式	,

著名歌手、州长和百万富翁也曾走过这条路线。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .

and	all	of	them	had	to	stop	at	Silver	Thistle	.
和	全部	的	他们	有	到	停止	在	银	蓟	.

他们都必须在银蓟餐厅停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['noʊtɪs][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg][ɔːr] ['feɪməs] [foʊk] [geɪv]

It	was	not	a	great	deal	of	notice	most	of	these	big	or	famous	folk	gave
它	曾是	不是	一个	伟大的	交易	的	注意	最多	的	这些	大的	或者	著名的	民间	给予

[tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] [pʌmp] - ['steɪʃ(ə)n] .

to	the	ruddy	-	cheeked	girl	at	the	lonely	pump	-	station	.
到	这	红润	-	脸颊	女孩	在	这	孤独	泵	-	车站	.

大多数大人物或名人并没有对孤零零的抽水站里那个脸颊红润的女孩给予太多的关注。

[ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [piːp] [æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θruː]

And	Nevada	had	only	a	fleeting	peep	at	most	of	them	through
和	内华达州	有	仅有的	一个	转瞬即逝	窥视	在	最多	的	他们	通过

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊz] .

the	polished	plate	-	glass	windows	.
这	抛光	盘子	-	玻璃	视窗	.

内华达州的人们只能透过光洁的玻璃窗，匆匆瞥见他们中的大多数人。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] .

Yet	there	was	one	who	had	noticed	her	.
然而	那里	曾是	一	WHO	有	注意到	她	.

然而，却有人注意到了她。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][hɜːr'self] — [laɪk][hɜːr'self][ɪn] ['jɪrz] ['oʊnli] .

This	one	was	a	girl	like	herself	—	like	herself	in	years	only	.
这	一	曾是	一个	女孩	喜欢	她自己	—	喜欢	她自己	在	年	仅有的	.

这个女孩和她自己很像——只是年龄不同。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌdi] - ['tʃiːkt] ,

For	this	other	girl	was	not	ruddy	-	cheeked	,
为了	这	其他	女孩	曾是	不是	红润	-	脸颊	,

因为另一个女孩脸颊并不红润。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] [tænd] [braʊn] [baɪ][ðə; ði]['dezərt] [sʌn] [ænd; ənd][wɪnd] .

with	arms	and	neck	tanned	brown	by	the	desert	sun	and	wind	.
和	武器	和	脖子	晒黑的	棕色的	经过	这	沙漠	太阳	和	风	.

手臂和脖子被沙漠的阳光和风晒成了棕褐色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [['sɛvən]]

She	was	,	as	[	7	]
她	曾是	,	作为	[	7	]

她就像[7]

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['slendər] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ]

Nevada	caught	sight	of	her	,	just	a	slender	slip	of	a	girl	,	with
内华达州	捕捉	视线	的	她	,	只是	一个	苗条	滑	的	一个	女孩	,	和

[peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][bɪg] ,

pale	cheeks	and	big	,
苍白	脸颊	和	大的	,

内华达州瞥见了她，她只是个身材纤细的女孩，脸颊苍白，胸部丰满。

[ə'piːlɪŋ] [aɪz] .

appealing	eyes	.
上诉	眼睛	.

迷人的眼睛。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [rɪ'membər] [ðoʊz] [aɪz] ,
Nevada **remembered** **those** **eyes** **,**
内华达州 记得 那些 眼睛 ,

内华达州记住了那双眼睛。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][waɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['praɪvət] [kɑːr] [streɪt]
for **they** **had** **looked** **through** **the** **wide** **window** **of** **the** **big** **private** **car** **straight**
为了 他们 有 看起来 通过 这 宽的 窗户 的 这 大的 私人的 车 直的
[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
down **at** **her** **.**
向下 在 她 .

因为他们透过那辆大型私家车的宽大车窗，直直地向下望去，看到了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n][smaɪld] , [ə; eɪ] [swiːt] , ['kaɪndli][smaɪl] , [wen] [ðə; ði]['dezərt][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd]
She **had** **even** **smiled** **,** **a** **sweet** **,** **kindly** **smile** **,** **when** **the** **desert** **girl** **returned**
她 有 甚至 微笑 , 一个 甜的 , 亲切地 微笑 , 什么时候 这 沙漠 女孩 返回
[hɜːr; hər] [geɪz] !
her **gaze** **!**
她 目光 !

当沙漠女孩回望她时，她甚至露出了微笑，一个甜美、和蔼的微笑！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði]['praɪvət][kɑːr][ʌv; əv][ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɑːstər] , [ɑːn][ɪts]
That **was** **a** **month** **ago** **,** **when** **the** **private** **car** **of** **Superintendent** **Foster** **,** **on** **its**
那 曾是 一个 月 前 , 什么时候 这 私人的 车 的 校长 促进 , 在 它是
['regjələr] [raʊnd] ,
regular **round** **,**
常规的 圆形的 ,

那是一个月前的事了，当时福斯特警长的私家车正在进行例行巡逻，

[pɔːzd] [æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .
paused **at** **Silver** **Thistle** **.**
暂停 在 银 蓟 .

在银蓟花店稍作停留。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][kɑːr] ,
Now **it** **was** **time** **for** **the** **big** **car** **,**
现在 它 曾是 时间 为了 这 大的 车 ,

现在轮到大车出场了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['braɪtli] ['vaːnɪʃt] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] [reɪlz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ə'gen] .
with **its** **brightly** **varnished** **body** **and** **shining** **brass** **rails** **to** **arrive** **again** **.**
和 它是 明亮地 涂漆 身体 和 灼灼 黄铜 铁轨 到 到达 再次 .

它光亮的漆面和闪亮的黄铜栏杆将再次到来。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['wʌndɜd] [ɪf] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] ,
Nevada **wondered** **if** **the** **pale** **-** **faced** **girl** **,** **with** **the** **appealing** **eyes** **,**
内华达州 想知道 如果 这 苍白 - 面对 女孩 , 和 这 上诉 眼睛 ,

内华达心想，那个脸色苍白、眼神迷人的女孩，

[wʊd] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][hɜːr; hər][ə'gen] [θruː] [ðə; ði][waɪd] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] .
would **look** **out** **and** **smile** **at** **her** **again** **through** **the** **wide** **plate** **-** **glass** **window** **.**
会 看 出去 和 微笑 在 她 再次 通过 这 宽的 盘子 - 玻璃 窗户 .

他会透过宽大的落地玻璃窗向外望去，再次对她微笑。

['hoʊpfəli] [ænd; ənd] [ɪk'spektəntli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Hopefully **and** **expectantly** **,** **she** **returned** **to** **the** **house** **,** **singing** **as** **before** **.**
希望 和 满怀期待地 , 她 返回 到 这 房子 , 歌唱 作为 前 .

她满怀希望和期待地回到家中，像以前一样唱着歌。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ə; eɪ][fɑːnd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]

She	gave	her	mother's	glowing	face	a	fond	touch	of	the	hand	as	she	went
她	给予	她	母亲的	发光	脸	一个	喜爱	触碰	的	这	手	作为	她	去

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .

through	the	door	and	passed	on	to	her	own	room	.
通过	这	门	和	通过了	在	到	她	自己的	房间	.

她穿过门，走向自己房间时，温柔地用手轻轻抚摸了抚母亲容光焕发的脸庞。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

Here	she	took	down	a	book	she	had	been	reading	,
这里	她	采取	向下	一个	书	她	有	到过	阅读	,

她拿起正在读的一本书，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] .

but	she	could	not	get	interested	in	the	story	.
但	她	可以	不是	得到	感兴趣的	在	这	故事	.

但她对这个故事提不起兴趣。

['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

Seated	by	the	open	window	,
坐着	经过	这	打开	窗户	,

坐在敞开的窗边，

[ʃiː; ʃi] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ]

she	kept	lifting	her	eyes	to	look	down	the	railroad	track	of	which	the	long
她	保留	举重	她	眼睛	到	看	向下	这	铁路	追踪	的	哪个	这	长的

[laɪnz][ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [stiːl] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

lines	of	shimmering	steel	faded	away	in	the	distance	.
线条	的	闪闪发光	钢	褪色	离开	在	这	距离	.

她不时抬头望向铁轨，只见长长的、闪闪发光的钢铁列车渐渐消失在远方。

['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['taɪni] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər][tæŋk] ,

Silver	Thistle	,	with	its	group	of	three	tiny	buildings	and	a	water	tank	,
银	蓟	,	和	它是	团体	的	三	微小的	建筑物	和	一个	水	坦克	,

银蓟，由三座小建筑和一个水箱组成，

[wʌz; wəz][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

was	an	oasis	in	the	desert	.
曾是	一个	绿洲	在	这	沙漠	.

曾是沙漠中的一片绿洲。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['loʊnli] ['steɪʃ(ə)n] [spred] ['endləs] [maɪlz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sænd] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ]

Around	the	lonely	station	spread	endless	miles	of	yellow	sand	,	broken	only	by
大约	这	孤独	车站	传播	无尽的	英里	的	黄色的	沙	,	破碎的	仅有的	经过

[klʌmps] [ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] [me'skiːt,'meskiːt] .

clumps	of	gray	-	green	mesquite	.
团块	的	灰色的	-	绿色的	牧豆树	.

孤零零的车站周围是绵延数英里的黄色沙地，只有零星的灰绿色牧豆树点缀其间。

[ə'weɪ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][laɪn] — [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Away	over	on	the	border	line	—	on	the	very	edge	of	the	world	,	it	seemed	,
离开	超过	在	这	边界	线	—	在	这	非常	边缘	的	这	世界	,	它	似乎	,

远在边境线上——仿佛就在世界的边缘，

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [reɪndʒ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][dɪm] , ['zɪgzægd] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

the	Funeral	Range	formed	a	dim	,	zigzagged	line	between	earth	and	sky	.
这	葬礼	范围	形成	一个	暗淡	,	之字形	线	之间	地球	和	天空	.

葬礼山脉在天地之间形成了一条模糊的、锯齿状的线。

[wʌns] , [wen] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

Once	,	when	Nevada	raised	her	eyes	and	looked	down	the	track	,
一次	,	什么时候	内华达州	提高	她	眼睛	和	看起来	向下	这	追踪	,

有一次，内华达抬起头，望向铁轨尽头，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][laɪn] .

she	saw	a	black	dot	appear	at	the	end	of	the	shimmering	line	.
她	锯	一个	黑色的	点	出现	在	这	结尾	的	这	闪闪发光	线	.

她看到闪烁的线条末端出现了一个黑点。

[ðɪs] [dɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [əˈbaʊt][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ɪf] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] ;

This	dot	seemed	to	dance	about	at	first	,	as	if	playing	with	the	heat	waves	;
这	点	似乎	到	舞蹈	关于	在	第一的	,	作为	如果	玩耍	和	这	热	波浪	;

这个点起初似乎在跳舞，仿佛在和热浪玩耍；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['stediə] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] ,

but	it	grew	larger	and	steadier	as	the	moments	passed	,
但	它	生长	更大的	和	更稳定	作为	这	时刻	通过了	,

但随着时间的推移，它变得越来越大，越来越稳定。

[suːn] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [ɪtˈself]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [treɪld] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]

soon	resolving	itself	into	the	form	of	a	locomotive	trailed	by	a	long	line	of
很快	解决	本身	进入	这	形式	的	一个	机车	拖着	经过	一个	长的	线	的

['pæsɪndʒər] [kɑːrz] .

passenger	cars	.
乘客	汽车	.

很快，它就呈现出一辆火车头后面拖着一长串客车的形态。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ɪts] [swɪft] ['pæsɪdʒ] [naʊ] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [rɔːr] ,

Across	the	desert	it	came	,	its	swift	passage	now	marked	by	a	rumbling	roar	,
穿过	这	沙漠	它	来了	,	它是	迅速	通道	现在	标记	经过	一个	隆隆声	吼	,

它穿越沙漠而来，迅疾的行进伴随着隆隆的轰鸣声。

[ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [klaʊd] .

and	hurling	the	dust	in	a	long	,	thin	cloud	.
和	投掷	这	灰尘	在	一个	长的	,	薄的	云	.

扬起的尘土形成一道细长的云雾。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['traɪˌtoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [riːtʃt] [hɜːr; hər] , [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][kloʊzd]

When	the	musical	tritone	of	the	whistle	reached	her	,	Nevada	closed
什么时候	这	音乐	三全音	的	这	哨	达到	她	,	内华达州	关闭

[hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [[eɪt]]

her	book	with	a	snap	and	[	8	]
她	书	和	一个	折断	和	[	8	]

当哨声传到她耳边时，内华达啪地一声合上了书[8]

[liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

leaned	out	of	the	window	.
倾斜	出去	的	这	窗户	.

他探出窗外。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [breɪks] ,

In	less	than	a	minute	Number	Seven	,	with	a	loud	screeching	of	its	brakes	,
在	较少的	比	一个	分钟	数字	七	,	和	一个	大声	尖叫	的	它是	刹车	,

不到一分钟，七号车就发出刺耳的刹车声，

[slɪd][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk] .

slid	to	a	halt	at	the	water	tank	.
滑行	到	一个	停止	在	这	水	坦克	.

在水箱旁停了下来。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] , [ɪts] [er] - [pʌmp] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] ['æftər]

The	huge	,	palpitating	locomotive	,	its	air	-	pump	breathing	hard	,	like	a	hound	after
这	巨大的	,	心悸	机车	,	它是	空气	-	泵	呼吸	难的	,	喜欢	一个	猎犬	后

[ə; eɪ][hɑːrd] [tʃeɪs] ,

a	hard	chase	,
一个	难的	追赶	,

那台巨大的、脉动的机车，它的气泵喘着粗气，就像一只经过一番激烈追逐的猎犬。

['hɔːltɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][nə'vædəz, nə'vɑːdəz]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

halted	**but**	**a**	**few**	**yards**	**from**	**Nevada's**	**open**	**window**	**.**
停止	但	一个	很少	码	从	内华达州的	打开	窗户	.

车停在了距离内华达州敞开的车窗几码远的地方。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz] [θrʌst] [ðə; ði] [greɪ] [hed] [ʌv; əv]['dʒeri] ['kɛrɪgən] .

Out	**of**	**the**	**cab**	**was**	**thrust**	**the**	**gray**	**head**	**of**	**Jerry**	**Kerrigan**	**.**
出去	的	这	出租车	曾是	推力	这	灰色的	头	的	杰瑞	克里根	.

杰里·克里根灰白的脑袋从驾驶室里探了出来。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['moʊtər]['gɑːg(ə)lz] , [wɔːrn][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [frʌm; frəm]

Though	**a**	**pair**	**of**	**motor**	**goggles**	**,**	**worn**	**to**	**protect**	**his**	**keen**	**gray**	**eyes**	**from**
尽管	一个	一对	的	发动机	风镜	,	磨损	到	保护	他的	敏锐的	灰色的	眼睛	从

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd] ,

the	**flying**	**sand**	**,**
这	飞行	沙	,

虽然他戴着一副摩托车护目镜，用来保护他那双锐利的灰色眼睛免受飞溅沙尘的伤害，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [lʊk] ,

gave	**his**	**face**	**a**	**grotesque**	**look**	**,**
给予	他的	脸	一个	怪诞	看	,

他的脸变得十分怪异。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [haɪd][ðə; ði]['dʒoʊviəl][smaɪl][ðə; ði] ['vetərən] [ˌendʒɪ'nɪr] ['evər][hæd; həd]

it	**could**	**not**	**completely**	**hide**	**the**	**jovial**	**smile**	**the**	**veteran**	**engineer**	**ever**	**had**
它	可以	不是	完全地	隐藏	这	欢乐的	微笑	这	老将	工程师	曾经	有

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .

for	**the**	**girl**	**of**	**Silver**	**Thistle**	**.**
为了	这	女孩	的	银	蓟	.

这无法完全掩盖这位资深工程师对银蓟镇女孩始终怀有的那份愉悦笑容。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtər] .

The	**train**	**stopped**	**but**	**long**	**enough**	**to**	**take**	**water**	**.**
这	火车	停止	但	长的	足够的	到	拿	水	.

火车停了下来，但时间足够我们补充水分。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] , [blæk] ['mɑːnstər] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] [streŋθ] ,

Then	**the**	**great**	**,**	**black**	**monster**	**,**	**trembling**	**with**	**the**	**power**	**of**	**its**	**mighty**	**strength**	**,**
然后	这	伟大的	,	黑色的	怪物	,	发抖	和	这	力量	的	它是	强大的	力量	,

然后，那巨大的黑色怪物，因它强大的力量而颤抖着，

[liːnd] [tuː; tə][ɪts][loʊd] , [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['beltʃɪŋ] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv] [smoʊk][frʌm; frəm]

leaned	**to**	**its**	**load**	**,**	**and**	**moved**	**forward**	**,**	**belching**	**a**	**cloud**	**of**	**smoke**	**from**
倾斜	到	它是	加载	,	和	已搬	向前	,	打嗝	一个	云	的	抽烟	从

[ɪts] [stæk] .

its	**stack**	**.**
它是	堆	.

它倾斜着车身，向前行驶，烟囱里冒出一团浓烟。

“ [oʊ] , [seɪ] , ['niːvə; niː'vɑː] — ” ['dʒeri] [kɔːld] [bæk] , “ [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] : [ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] -

“	**Oh**	**,**	**say**	**,**	**Neva**	**—**	**”**	**Jerry**	**called**	**back**	**,**	**“**	**I**	**almost**	**forgot**	**:**	**The**	**superintendent's**	**'**
“	哦	,	说	,	涅瓦河	—	”	杰瑞	称为	后退	,	“	我	几乎	忘了	:	这	校长的	

['speʃ(ə)l] - [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] !

Special	**'**	**is**	**just**	**behind**	**us**	**!**
特别的	-	是	只是	在后面	我们	!

“哦，对了，内瓦——”杰瑞回头说，“我差点忘了：校长的‘特别列车’就在我们后面！”

[ænd; ənd] , [seɪ] — [hɪz; ɪz][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

And	**,**	**say**	**—**	**his**	**girl**	**will**	**be**	**with**	**him**	**!**
和	,	说	—	他的	女孩	将要	是	和	他	!

而且，可以这么说——他的女朋友会陪着他！

[lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Look	for	her	!
看	为了	她	!

去找她!

” [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bəːnd] [ɔɪl][ɪn][ɪts]

”	The	train	was	gone	,	with	a	roar	,	leaving	a	smell	of	burned	oil	in	its
”	这	火车	曾是	已消失	,	和	一个	吼	,	离开	一个	闻	的	烧伤	油	在	它是

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

“火车轰隆一声消失在了地上，身后留下一股烧焦的油味。”

['sɪŋɪŋ] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dʒɔɪfəli] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ]

Singing	again	,	even	more	joyfully	,	Nevada	stood	by	the	window	,	watching
歌唱	再次	,	甚至	更多的	欣喜地	,	内华达州	站立	经过	这	窗户	,	观看

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] .

for	the	“	Special	.
为了	这	“	特别的	.

内华达再次唱起了歌，而且唱得更加欢快，她站在窗边，等待着“特别节目”。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['rʌmblɪŋ] [rɔːr] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [træk] ,

”	There	came	another	rumbling	roar	from	down	the	track	,
”	那里	来了	其他	隆隆声	吼	从	向下	这	追踪	,

“铁轨下游又传来一阵隆隆的轰鸣声，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪvz] ['wɪs(ə)l] ,

followed	by	another	musical	call	of	a	locomotive's	whistle	,
随后	经过	其他	音乐	称呼	的	一个	机车的	哨	,

随后是火车汽笛的另一声悦耳的鸣响，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] ” [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər]

and	a	minute	later	the	“	Special	”	had	come	to	a	halt	at	the	water
和	一个	分钟	之后	这	“	特别的	”	有	来	到	一个	停止	在	这	水

[tæŋk] .

tank	.
坦克	.

一分钟后，“特快列车”在水塔前停了下来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [kɑːrz] — [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][loʊd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] , [haɪ] -

There	were	only	two	cars	—	a	pitiful	load	it	seemed	for	that	great	,	high	-
那里	是	仅有的	二	汽车	—	一个	可怜	加载	它	似乎	为了	那	伟大的	,	高的	-

[wiːld] ['endʒɪn] .

wheeled	engine	.
带轮子的	引擎	.

只有两辆车——对于那台巨大的高轮发动机来说，这似乎是一个可怜的载重。

[ðə; ði] [rɪr] [kɑːr][ə'loʊn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][gɜːrl] .

The	rear	car	alone	attracted	the	attention	of	the	desert	girl	.
这	后部	车	独自的	吸引	这	注意力	的	这	沙漠	女孩	.

只有最后面的那辆车吸引了沙漠女孩的注意。

[hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] ,

Her	eager	eyes	took	in	every	detail	,
她	渴望的	眼睛	采取	在	每一个	细节	,

她渴望的目光捕捉到了每一个细节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] ['braɪtnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] ,

and	a	happy	smile	brightened	her	face	when	she	saw	the	name	,
和	一个	快乐的	微笑	明亮	她	脸	什么时候	她	锯	这	姓名	,

看到这个名字时，她脸上露出了灿烂的笑容。

['peɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

painted	in	gold	letters	on	the	side	.
绘	在	金子	信件	在	这	边	.

侧面用金色字母涂绘。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd] :

She	repeated	the	name	aloud	:
她	重复	这	姓名	大声	:

她大声重复了一遍这个名字:

“	-	!	-	!
“	Debue	!	Debue	!
”	-	!	-	!

“首秀！首秀！”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm] ,

”	While	she	looked	,	a	girl	came	out	on	the	rear	platform	,
”	尽管	她	看起来	,	一个	女孩	来了	出去	在	这	后部	平台	,

“她正看着，这时一个女孩从后平台上走了出来。”

[tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bræs] ['reɪlɪŋ] .

to	stand	for	a	while	inside	the	brass	railing	.
到	站立	为了	一个	尽管	里面	这	黄铜	栏杆	.

在黄铜栏杆内站了一会儿。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['pɔːrtli] ,

Behind	her	followed	a	portly	,
在后面	她	随后	一个	肥胖的	,

她身后跟着一个身材魁梧的男子，

[waɪt] - ['herd] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] [fitʃər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [pɔː'treid] ['paʊər] [ænd; ənd]

white	-	haired	man	—	a	man	whose	features	and	bearing	portrayed	power	and
白色的	-	头发	男人	—	一个	男人	谁	特征	和	轴承	描绘	力量	和

['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['liːdərʃɪp] .

purpose	and	leadership	.
目的	和	领导	.

一位白发苍苍的老人——他的容貌和举止都展现出力量、目标和领导力。

[nə'vædəz, nə'vɑːdəz] [hɑːrt] ['flʌtəd] [ɪg'zʌltəntli] ,

Nevada's	heart	fluttered	exultantly	,
内华达州的	心	飘动	欣喜若狂	,

内华达的心怦怦直跳，欣喜若狂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

for	the	girl	was	the	one	who	had	smiled	down	at	her	through	the
为了	这	女孩	曾是	这	一	WHO	有	微笑	向下	在	她	通过	这

[waɪd] [[naɪn]]

wide	[	9	]
宽的	[	9	]

因为那个女孩曾透过宽阔的窗户对她微笑[9]

['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]

window	of	the	coach	—	and	the	man	who	stood	near	her	was
窗户	的	这	教练	—	和	这	男人	WHO	站立	靠近	她	曾是

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɑːstər] .

Superintendent	Foster	.
校长	促进	.

马车的车窗外——站在她旁边的人是福斯特警长。

[tuː; tə][nəˈvædəz, nəˈvɑːdəz] [ɪr] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] : “ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli]

To	Nevada's	ear	came	the	joyful	exclamation	of	the	girl	:	“	Oh	,	how	lovely
到	内华达州的	耳朵	来了	这	快乐	感叹	的	这	女孩	:	“	哦	,	如何	迷人的

[ðeɪ] [ɑːr; ər] !

they	are	!
他们	是	!

内华达听到女孩高兴的感叹声：“哦，它们真可爱！”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	must	have	some	of	them	.
我	必须	有	一些	的	他们	.

我必须拥有其中一些。

[pliːz] , ['fɑːðər] , [kɑːnt][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Please	,	father	,	can't	I	have	just	a	minute	to	pick	some	of	them	?
请	,	父亲	,	不能	我	有	只是	一个	分钟	到	挑选	一些	的	他们	?

父亲，求求您，让我花一分钟时间挑选几个吧?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][bɪg] , [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Then	she	turned	her	big	,	appealing	eyes	to	her	father	,	and	the
”	然后	她	转向	她	大的	,	上诉	眼睛	到	她	父亲	,	和	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

superintendent	with	a	smile	,
校长	和	一个	微笑	,

然后她用那双水汪汪的大眼睛看着她的父亲和校长，脸上带着微笑。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [əˈsent] .

nodded	his	assent	.
点头	他的	同意	.

他点头表示同意。

“ [goʊ] [əˈhed] , [maɪ] [dɪr] !

“	Go	ahead	,	my	dear	!
“	去	前方	,	我的	亲爱的	!

“去吧，亲爱的！”

[bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l] — [ænd; ənd] [steɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	be	careful	—	and	stay	only	a	minute	.
但	是	小心	—	和	停留	仅有的	一个	分钟	.

但要小心——只待一分钟。

” ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][əd'maɪəd][ænd; ənd]['wɑːntɪd] ,

”	Wondering	what	it	was	the	girl	had	admired	and	wanted	,
”	好奇	什么	它	曾是	这	女孩	有	钦佩	和	通缉	,

“想知道这个女孩究竟崇拜什么，想要什么，

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [wɑːtʃt] [waɪl] [ə; eɪ] ['potər] ['oʊpənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]

Nevada	watched	while	a	porter	opened	the	railing	gate	and	placed	a
内华达州	观看	尽管	一个	搬运工	打开	这	栏杆	门	和	放置	一个

['fʊtstuːl] ['ʌndər][ðə; ði]['loʊər] [step] .

footstool	under	the	lower	step	.
脚凳	在下面	这	降低	步	.

内华达看着搬运工打开栏杆门，并在较低的台阶下放了一个脚凳。

[ðə; ði][gɜːrl] [trɪpt] [daʊn] ['laɪtli] [ænd; ənd][ræn][aʊt] [əˈkrɔːs][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] .

The	girl	tripped	down	lightly	and	ran	out	across	the	right	-	of	-	way	.
这	女孩	绊倒了	向下	轻轻	和	跑	出去	穿过	这	正确的	-	的	-	方式	.

女孩轻轻一绊，便跑到了路中央。

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [geɪz] .

Nevada	followed	her	with	keenly	interested	gaze	.
内华达州	随后	她	和	敏锐地	感兴趣的	目光	.

内华达州饶有兴致地注视着她。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	girl	uttered	another	exclamation	of	delight	,	Nevada	knew	what	it
什么时候	这	女孩	说出	其他	感叹	的	喜	,	内华达州	知道	什么	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .

was	that	had	attracted	her	.
曾是	那	有	吸引	她	.

当女孩再次发出欣喜的惊叹声时，内华达知道是什么吸引了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['θɪs(ə)l] — [ðə; ði] [lɔːŋ] - [stemd] , ['sɪlvər] - [pluːmd] ['θɪs(ə)l] [ðæt]

She	was	plucking	the	tall	thistles	—	the	long	-	stemmed	,	silver	-	plumed	thistles	that
她	曾是	拔毛	这	高的	蓟	—	这	长的	-	茎	,	银	-	羽毛	蓟	那

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd]['steɪʃ(ə)n][ɪts] [neɪm] .

had	given	the	isolated	station	its	name	.
有	给定	这	孤立	车站	它是	姓名	.

她正在拔除高高的蓟——正是这种长茎、银羽状的蓟，让这个偏僻的车站得名。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːl] ['θɪs(ə)l] .

She	was	plucking	the	tall	thistles	.
她	曾是	拔毛	这	高的	蓟	.

她正在拔高高的蓟草。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] , [tuː] , [hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] — [əd'maɪəd][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Nevada	,	too	,	had	admired	the	silver	thistles	—	admired	them	for
内华达州	,	也	,	有	钦佩	这	银	蓟	—	钦佩	他们	为了

[ðer; ðər] ['hɑːrdiˌhʊd] ,

their	hardihood	,
他们的	坚韧	,

内华达州也曾赞赏过银蓟——赞赏它们顽强的生命力。

[ðer; ðər] ['hæpi] [wei] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [pluːmd] ['hedz] [ɪn] ['plez(ə)nt] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wen] ['nɪrli]

their	happy	way	of	nodding	their	plumed	heads	in	pleasant	salutation	when	nearly
他们的	快乐的	方式	的	点头	他们的	羽毛	头部	在	令人愉快的	问候	什么时候	几乎

[ɔːl] ['ʌðər] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [draɪd] [ʌp] ,

all	other	growing	things	were	dried	up	,
全部	其他	生长	事物	是	干燥	向上	,

当几乎所有其他植物都枯萎的时候，它们却快乐地点头，用它们毛茸茸的脑袋表示友好的问候。

['blɪstərd] [ænd; ənd] [bəːnd] [baɪ][ðə; ði]['dezərt] [hiːt] .

blistered	and	burned	by	the	desert	heat	.
起泡的	和	烧伤	经过	这	沙漠	热	.

被沙漠的酷热灼伤，皮肤起泡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðɪs] ['ʌðər] [gɜːrl] [lʌvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

She	was	glad	this	other	girl	loved	them	and	could	see	the	simple	,
她	曾是	高兴的	这	其他	女孩	喜爱	他们	和	可以	看	这	简单的	,

[ˌʌnə'dɔːrnd] ['bjuːti] [ðeɪ] [pə'zest] .

unadorned	beauty	they	possessed	.
缦	美丽	他们	拥有	.

她很高兴另一个女孩喜欢它们，并且能够看到它们所拥有的朴素、不加修饰的美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She	had	a	big	vase	filled	with	them	in	her	room	,
她	有	一个	大的	花瓶	已填	和	他们	在	她	房间	,

她房间里放着一个大花瓶，里面插满了它们。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

and	another	in	the	cozy	living	-	room	of	the	station	-	house	.
和	其他	在	这	舒适	活的	-	房间	的	这	车站	-	房子	.

还有一张照片是在车站宿舍舒适的客厅里拍摄的。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [noʊn] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæv; həv] [gest] ,

Had	she	only	known	—	could	she	only	have	guessed	,
有	她	仅有的	已知	—	可以	她	仅有的	有	猜对了	,

如果她早知道——如果她早猜到的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['redi]

she	would	have	gathered	an	armload	of	them	and	had	them	ready
她	会	有	聚集	一个	臂载荷	的	他们	和	有	他们	准备好

[wen] [ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] ” [ə'raɪvd] .

when	the	“	Special	”	arrived	.
什么时候	这	“	特别的	”	到达的	.

她本可以收集一大堆，并在“特殊人物”到来时做好准备。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] ,

What	a	chance	that	would	have	been	to	get	acquainted	,
什么	一个	机会	那	会	有	到过	到	得到	熟人	,

那本来是多么好的相识机会啊！

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət]

to	have	received	a	word	from	the	girl	who	had	smiled	down	at
到	有	已收到	一个	单词	从	这	女孩	WHO	有	微笑	向下	在

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

收到了来自那个俯视着她、对她微笑的女孩的一句话！

[dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] , [ʃriːk] [kraɪ] .

Just	then	,	she	heard	a	loud	,	shrieking	cry	.
只是	然后	,	她	听到	一个	大声	,	尖叫	哭	.

就在这时，她听到一声响亮的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

It	came	with	startling	suddenness	,
它	来了	和	令人震惊	突然	,

它来得猝不及防，令人震惊。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

causing	her	to	lift	her	head	quickly	and	look	out	of	the	window	.
导致	她	到	举起	她	头	迅速地	和	看	出去	的	这	窗户	.

这让她迅速抬起头，看向窗外。

[ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , ['laʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

The	first	cry	was	instantly	followed	by	another	,	louder	than	the	first	.
这	第一的	哭	曾是	即刻	随后	经过	其他	,	更大声	比	这	第一的	.

第一声哭喊之后，紧接着是第二声，比第一声更响亮。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [ɪ'rekt] , ['hoʊldɪŋ] [-]

The	girl	in	the	silver	thistles	was	standing	stiffly	erect	,	holding	[	11	]
这	女孩	在	这	银	蓟	曾是	常设	僵硬地	直立	,	保持	[	-	]

身穿银蓟花衣的女孩笔直地站着，手里拿着[11]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slendər][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

a	long	,	slender	hand	above	her	head	.
一个	长的	,	苗条	手	多于	她	头	.

一只修长纤细的手举过她的头顶。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd]['dæŋgəld][ə; eɪ] ['rɪgəlɪŋ] ,

From	her	hand	dangled	a	wriggling	,
从	她	手	悬挂着	一个	扭动	,

她手里晃荡着一个蠕动的生物，

['twɪstɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði]['dezərt][gɜːrl] [lʊkt] .

twisting	thing	that	fell	to	the	ground	while	the	desert	girl	looked	.
扭曲	事物	那	跌倒	到	这	地面	尽管	这	沙漠	女孩	看起来	.

沙漠女孩看着一个扭曲的东西掉落在地上。

“ [its] [ə; eɪ]['skɔːrpiən] — [ə; eɪ]['skɔːrpiən] !

“	It's	a	scorpion	—	a	scorpion	!
“	它是	一个	蝎	—	一个	蝎	!

“是只蝎子——一只蝎子！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['skɔːrpiən] !

She	has	been	stung	by	a	scorpion	!
她	有	到过	被蜇了	经过	一个	蝎	!

她被蝎子蛰了！

” [nə'vædə; nə'vɑːdə] [spoʊk] [ə'laʊd] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

”	Nevada	spoke	aloud	in	tones	of	sympathy	and	alarm	.
”	内华达州	辐	大声	在	音调	的	同情	和	警报	.

内华达州用同情和担忧的语气大声说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skriːm] [waɪl] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] ['hɜːrid]

The	girl	continued	to	scream	while	her	father	and	the	porter	hurried
这	女孩	持续	到	尖叫	尽管	她	父亲	和	这	搬运工	慌忙

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

from	the	car	.
从	这	车	.

女孩继续尖叫，而她的父亲和搬运工则匆匆下了车。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [wɜːrl] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

Nevada	whirled	swiftly	from	the	window	and	out	of	her	room	.
内华达州	旋转	迅速地	从	这	窗户	和	出去	的	她	房间	.

内华达迅速地从窗户跳出，跑出了她的房间。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [help][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['kwɪkli] .

She	knew	that	help	was	needed	out	there	,	and	needed	quickly	.
她	知道	那	帮助	曾是	需要	出去	那里	,	和	需要	迅速地	.

她知道外面需要帮助，而且需要尽快提供帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

And	she	knew	what	must	be	done	.
和	她	知道	什么	必须	是	完毕	.

她知道必须做什么。

“ ['mʌðər] !

“	Mother	!
“	母亲	!

“母亲！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

“ ['mʌðər] — [kwɪk] , [hɑːt]['wɔːtər] , [ə'moʊniə] , ['ɑːlɪv] [ɔɪl] — [ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['dɔːtər]

“	Mother	—	quick	,	hot	water	,	ammonia	,	olive	oil	—	the	superintendent's	daughter
“	母亲	—	快的	,	热的	水	,	氨	,	橄榄	油	—	这	校长的	女儿

[hæz; həz] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['skɔːrpiən] !

has	been	stung	by	a	scorpion	!
有	到过	被蜇了	经过	一个	蝎	!

“妈妈——快，热水，氨水，橄榄油——校长的女儿被蝎子蜇了！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðen] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] [daʊn]
" She was out of the house then , and running swiftly as a deer down
" 她 曾是 出去 的 这 房子 然后 , 和 跑步 迅速地 作为 一个 鹿 向下
[ðə; ði] [træk] . [-]
the track . [13]
这 追踪 . [-]

"当时她已经跑出了房子，像鹿一样沿着小路飞奔。[13]

['tʃæptər] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[bɪ'fɔːr] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [koʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] , " [ðə; ði]
BEFORE Nevada reached the rear coach of the " Special , " the
前 内华达州 达到 这 后部 教练 的 这 " 特别的 , " 这
[ˌsuːpɜˑɪn'tɛndənts] ['dɔːtər] ,
superintendent's daughter ,
校长的 女儿 ,

在内华达到达"特快列车"的后车厢之前，列车长的女儿

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][steps] .
supported by her father , was taken to the car steps .
有 经过 她 父亲 , 曾是 已采取 到 这 车 步骤 .

在父亲的搀扶下，她被带到了汽车台阶上。

[hɜːr; hər][waɪld][kraɪz][hæd; həd][səb'saidid] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [moʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Her wild cries had subsided , but she continued to moan with pain .
她 荒野 哭泣 有 平静下来 , 但 她 持续 到 呻吟 和 疼痛 .

她狂野的哭喊声渐渐平息，但她仍然痛苦地呻吟着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][loʊd][ʌv; əv][pɪŋk] - ['tɪntɪd] ['θɪs(ə)l] ['blɔsəmz] .
She had dropped her load of pink - tinted thistle blossoms .
她 有 掉落 她 加载 的 粉色的 - 有色 蓟 花朵 .

她放下了手中那束粉红色的蓟花。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gæstli] [peɪl] .
Her face was ghastly pale .
她 脸 曾是 阴森 苍白 .

她的脸色惨白得可怕。

[hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['terər] .
Her big eyes were filled with a strange terror .
她 大的 眼睛 是 已填 和 一个 奇怪的 恐怖 .

她那双大眼睛里充满了莫名的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər]['ɪndʒərd][hænd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [naʊ] ['oʊpənɪŋ] , [naʊ] ['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər]['ræpɪdli]
She wrung her injured hand incessantly , now opening , now closing her rapidly
她 拧干 她 受伤 手 不已 , 现在 开幕 , 现在 结束 她 快速
['stɪfnɪŋ] ['fɪŋgərz] .
stiffening fingers .
刚度 手指 .

她不停地拧着受伤的手，手指一会儿张开，一会儿又合拢，很快就僵硬了。

" [pʊr] [dɪr] !
" Poor dear !
" 贫穷的 亲爱的 !

"可怜的孩子！"

[pʊr] [dɪr] ! " [sed] [hɜːr; hər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] .
Poor dear ! " said her father with affectionate sympathy .
贫穷的 亲爱的 ! " 说 她 父亲 和 亲热 同情 .

"可怜的孩子！"她父亲充满爱意地说道。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['swiːthɑːrt] — [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

“	Be	quiet	,	Sweetheart	—	we	will	help	you	.
”	是	安静的	,	亲爱的	—	我们	将要	帮助	你	.

“安静点，宝贝——我们会帮助你的。”

[kwɪk] , [sæm] , [ʌp] [ðə; ði] [step] !

Quick	,	Sam	,	up	the	step	!
快的	,	山姆	,	向上	这	步	!

快，萨姆，上台阶！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [fæst] [rʌn] [tuː; tə] [,ælkə'zɑː] !

We	must	make	a	fast	run	to	Alcazar	!
我们	必须	制作	一个	快速地	跑步	到	阿尔卡萨尔	!

我们必须赶紧前往阿尔卡萨尔！

” [,ælkə'zɑː] , [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɔːr] [saɪz] , [wer] ['medɪk(ə)l] [eɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi]

”	Alcazar	,	the	next	town	of	any	importance	or	size	,	where	medical	aid	could	be
”	阿尔卡萨尔	,	这	下一个	镇	的	任何	重要性	或者	尺寸	,	在哪里	医疗的	援助	可以	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“阿尔卡萨尔是下一个稍有规模和重要性的城镇，在那里可以获得医疗援助，

[wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

was	one	hundred	miles	away	.
曾是	一	百	英里	离开	.

距离一百英里。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [riːtʃt] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] ,

It	could	not	be	reached	,	even	by	the	“	Special	,
它	可以	不是	是	达到	,	甚至	经过	这	“	特别的	,

即使是“特勤队”也无法到达那里。

” [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] .

”	in	less	than	one	hour	and	twenty	minutes	.
”	在	较少的	比	一	小时	和	二十	分钟	.

不到一个小时二十分钟。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dedli] ['venəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɔːrpiənz] [stɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪts]

By	that	time	the	deadly	venom	from	the	scorpion's	sting	would	have	done	its
经过	那	时间	这	致命	毒液	从	这	蝎子的	蜇	会	有	完毕	它是

['feɪt(ə)l] [wɜːrk] .

fatal	work	.
致命的	工作	.

到那时，蝎子蜇刺中的致命毒液已经发挥了致命作用。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['bʌkli] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] ['spoʊkən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Nevada	Buckley	heard	the	name	of	the	distant	town	spoken	and	she
内华达州	巴克利	听到	这	姓名	的	这	遥远	镇	说	和	她

[gest] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

guessed	the	intention	of	the	superintendent	.
猜对了	这	意图	的	这	校长	.

内华达·巴克利听到有人提到了那个遥远小镇的名字，她猜到了主管的意图。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ə'lɑːrm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt]

In	his	anxiety	and	alarm	he	had	not	observed	the	coming	of	the	desert
在	他的	焦虑	和	警报	他	有	不是	观察到	这	未来	的	这	沙漠

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他惊慌失措，没有注意到沙漠少女的到来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [noʊn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

But	now	she	made	her	presence	known	,	speaking	to	him	quickly	.
但	现在	她	制成	她	在场	已知	,	请讲	到	他	迅速地	.

但现在她引起了他的注意，迅速地和他交谈了几句。

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

“	Please	,	Mr	.	Foster	,	bring	her	to	the	house	.
“	请	,	先生	.	促进	,	带来	她	到	这	房子	.

“福斯特先生，请把她带回家吧。”

['mʌðər]

Mother
母亲

母亲

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	I	know	what	to	do	.
和	我	知道	什么	到	做	.

我知道该怎么做。

[dəunt] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'liːvd] .

Don't	take	her	on	until	she	is	relieved	.
不	拿	她	在	直到	她	是	松了口气	.

在她卸任之前，不要让她接手。

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	The	superintendent	lifted	his	head	in	surprise	.
”	这	校长	抬起	他的	头	在	惊喜	.

校长惊讶地抬起头。

[æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'riːn] ['kaʊntənəns] .

Anxiety	was	printed	on	his	usually	serene	countenance	.
焦虑	曾是	打印	在	他的	通常	安详	面容	.

他平日里平静的脸上显露出焦虑的神色。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] ?

“	Are	you	certain	?
“	是	你	肯定	?

你确定吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][wʌns] .

“	It	must	be	cared	for	at	once	.
“	它	必须	是	关心	为了	在	一次	.

必须立即处理。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][fæst] [rʌn] [tuː; tə][,ælkə'zɑː] — ”

We	can	make	a	fast	run	to	Alcazar	—	”
我们	能	制作	一个	快速地	跑步	到	阿尔卡萨尔	—	”

我们可以迅速赶到阿尔卡萨尔——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] , ” [nə'vædə; nə'vɑːdə][kraɪd] .

“	It	would	take	too	long	,	”	Nevada	cried	.
“	它	会	拿	也	长的	,	”	内华达州	哭	.

“那要花太长时间了，”内华达喊道。

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mʌðər] .

“	Bring	her	to	mother	.
“	带来	她	到	母亲	.

“把她带回给母亲。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [naʊ] .

She	is	getting	things	ready	now	.
她	是	获得	事物	准备好	现在	.

她现在正在做准备。

[wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

We	know	just	what	to	do	.
我们	知道	只是	什么	到	做	.

我们知道该怎么做。

[aɪ][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['skɔːrpiən][ɪn]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ” [-]

I	was	stung	by	a	scorpion	in	almost	the	same	way	.	”	[	14	]
我	曾是	被蜇了	经过	一个	蝎	在	几乎	这	相同的	方式	.	”	[	-	]

我被蝎子蜇伤的方式几乎和你一样。”[14]

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'flɪntʃɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stedi] [greɪ] [aɪz] [ʌv; əv]

Nevada	drew	closer	and	looked	unflinchingly	into	the	steady	gray	eyes	of
内华达州	画	更近	和	看起来	毫不动摇地	进入	这	稳定的	灰色的	眼睛	的

[ðə; ði]['reɪlroʊd] ['mægneɪt] .

the	railroad	magnate	.
这	铁路	巨头	.

内华达走近，毫不畏惧地直视着铁路大亨那双沉稳的灰色眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

For	a	brief	moment	he	seemed	not	only	to	be	gazing	at	her	,
为了	一个	简短的	片刻	他	似乎	不是	仅有的	到	是	凝视	在	她	,

那一瞬间，他似乎不仅仅是在凝视她，

[bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] , ['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər][ə'bɪlәti] , [hɜːr; hər]

but	sounding	the	depths	of	her	very	soul	,	measuring	her	ability	,	her
但	听起来	这	深度	的	她	非常	灵魂	,	测量	她	能力	,	她

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

但这能洞悉她灵魂的深处，衡量她的能力和真诚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] ['trʌstɪd] .

It	was	his	way	of	estimating	the	worth	of	those	whom	he	trusted	.
它	曾是	他的	方式	的	估算	这	值得	的	那些	谁	他	可信	.

这是他衡量自己信任之人价值的一种方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

And	this	was	the	time	when	his	trust	meant	more	than	ever	.
和	这	曾是	这	时间	什么时候	他的	相信	意思是	更多的	比	曾经	.

而正是在这个时候，他的信任显得比以往任何时候都更加重要。

“ ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][faɪ'nælәti] .

“	Very	well	,	”	he	said	in	tones	of	finality	.
“	非常	出色地	,	”	他	说	在	音调	的	最终性	.

“很好，”他语气斩钉截铁地说。

“ [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] !

“	We'll	take	her	to	the	house	!
“	出色地	拿	她	到	这	房子	!

“我们把她带回家！”

[kʌm] , [sæm] , [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [hɜːr; hər] !

Come	,	Sam	,	help	me	carry	her	!
来	,	山姆	,	帮助	我	携带	她	!

来，萨姆，帮我把她抱起来！

['iːzi] [naʊ] , ['iːzi] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] !
Easy now , easy , that's the man !
简单的 现在 , 简单的 , 那就是 这 男人 !

别紧张，别紧张，就是他!

" [ðə; ði] [tuː] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜːrl][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" The two lifted the injured girl and carried her between them .
" 这 二 抬起 这 受伤 女孩 和 携带 她 之间 他们 .

两人抬起受伤的女孩，将她夹在中间抬着。

[nə'vædə; nə'vɑːdə][ræn][ɑːn] [ə'hed] .
Nevada ran on ahead .
内华达州 跑 在 前方 .

内华达州遥遥领先。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]
Her mother had built a quick fire in the kitchen stove and already the
她 母亲 有 建造 一个 快的 火 在 这 厨房 火炉 和 已经 这
['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
kettle was singing .
壶 曾是 歌唱 .

她母亲在厨房炉灶上迅速生起了火，水壶已经烧开了。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['soʊfə][wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The living - room sofa was drawn out to a convenient position .
这 活的 - 房间 沙发 曾是 绘制 出去 到 一个 方便的 位置 .

客厅的沙发被拉到了一个方便的位置。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [ə'moʊniə] ['bɑːt(ə)l] , ['ɑːlɪv] [ɔːl] ,
Near it was placed a stand with a ready ammonia bottle , olive oil ,
靠近 它 曾是 放置 一个 站立 和 一个 准备好 氨 瓶子 , 橄榄 油 ,

旁边放着一个架子，上面摆着一瓶现成的氨水和橄榄油。

['bændidʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['bleɪdɪd] ['pennaɪf] .
bandages and a sharp - bladed penknife .
绷带 和 一个 锋利的 - 带刃的 小刀 .

绷带和一把锋利的折叠刀。

“ [leɪ] [hɜːr; hər] [hɪr] , ” [də'rektɪd][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
“ Lay her here , ” directed Nevada , when the two men entered with their
“ 莱 她 这里 , ” 指导 内华达州 , 什么时候 这 二 男人 进入 和 他们的
['bɜːrd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

“把她放在这里，”内华达州吩咐道，这时两个男人抬着担架走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɔːl] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [ɔːl] ['iːgər]
followed by other members of the crew , all offering their assistance , all eager
随后 经过 其他 成员 的 这 全体人员 , 全部 提供 他们的 协助 , 全部 渴望的
[tuː; tə][help] .
to help .
到 帮助 .

随后其他船员也纷纷加入，表示愿意提供帮助，都非常乐意伸出援手。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər][kæps][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [waɪl] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ,
They waited at the door , their caps in their hands , while Nevada ,
他们 等待 在 这 门 , 他们的 帽子 在 他们的 双手 , 尽管 内华达州 ,

他们手里拿着帽子，在门口等候，而内华达州，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deftnəs] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ,
with the deftness and sureness of a trained nurse ,
和 这 灵巧 和 确定性 的 一个 受过训练 护士 ,

像训练有素的护士那样娴熟而自信，

[prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [dres] [ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsu:pɜ:ɪn'tɛndənts]

proceeded	to	remove	the	poison	and	dress	the	wound	of	the	superintendent's
继续	到	消除	这	毒	和	裙子	这	伤口	的	这	校长的

['dɔ:tər] .

daughter	.
女儿	.

于是他取出了毒药，并为院长的女儿包扎了伤口。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [went] [tu:; tə] [ðer; ðər] [θroʊt] , [breɪv] ['fɛloʊz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

Their	hearts	went	to	their	throats	,	brave	fellows	though	they	were	,
他们的	心	去	到	他们的	喉咙	,	勇敢的	伙伴们	尽管	他们	是	,

尽管他们都是勇敢的人，但他们的心都提到了嗓子眼。

[wen] [ðə; ði] [hæf] - [ʌn'kɑ:nʃəs] [gɜ:rl] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

when	the	half	-	unconscious	girl	screamed	with	pain	.
什么时候	这	一半	-	无意识	女孩	尖叫	和	疼痛	.

半昏迷的女孩痛苦地尖叫起来。

[ðen] [hɜ:r; hər] [hed] [drɑ:pt] [lɪmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

Then	her	head	dropped	limp	on	the	arm	of	her	father	,
然后	她	头	掉落	跛行	在	这	手臂	的	她	父亲	,

然后，她的头无力地垂在了父亲的胳膊上。

[waɪl] [nə'vædə; nə'vɑ:də] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [swɪft] - ['mu:vɪŋ] ['fɪŋgərz] .

while	Nevada	worked	on	with	swift	-	moving	fingers	.
尽管	内华达州	工作	在	和	迅速	-	移动	手指	.

内华达州则用敏捷的手指忙碌着。

“ [its] [aʊt] [naʊ] , [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] [aʊt] !

“	It's	out	now	,	the	worst	of	the	poison	is	out	!
“	它是	出去	现在	,	这	最差	的	这	毒	是	出去	!

“现在它出来了，最严重的毒药已经出来了！”

” [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə´ʃuəriŋli] ,

”	she	spoke	assuringly	,
”	她	辐	令人确信地	,

她语气肯定地说：

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ɑ:n] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ]

as	she	poured	on	the	soothing	olive	oil	and	wrapped	the	injured	finger	with
作为	她	倾倒	在	这	舒缓	橄榄	油	和	包装	这	受伤	手指	和

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['bændɪdʒ] .

a	broad	bandage	.
一个	广阔	绷带	.

她一边往受伤的手指上涂抹舒缓的橄榄油，一边用宽绷带包扎起来。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .

“	She	will	soon	be	all	right	.
“	她	将要	很快	是	全部	正确的	.

她很快就会好起来的。

” [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [koʊld] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['koʊldəst] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] -

”	She	brought	cold	water	,	the	coldest	that	could	be	had	in	the	station	-
”	她	带来	寒冷的	水	,	这	最冷	那	可以	是	有	在	这	车站	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她带来了冷水，是车站里能找到的最冷的水。

['dɪpt]	[hɜ:r; hər]	[ku:l]	['fɪŋgərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['beɪs(ə)n]	[ænd; ənd]	[rʌbd]	[ðem; ðəm]	['dʒentli]	['oʊvər]	[ðə; ði]
dipped	**her**	**cool**	**fingers**	**in**	**the**	**basin**	**and**	**rubbed**	**them**	**gently**	**over**	**the**
浸入	她	凉爽的	手指	在	这	盆地	和	摩擦	他们	轻轻地	超过	这

['fɔ:rhed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'kɑ:nʃəs]	[gɜ:rl]	.
forehead	**of**	**the**	**unconscious**	**girl**	**.**
前额	的	这	无意识	女孩	.

她将冰凉的手指浸入盆中，轻轻地抚摸着昏迷女孩的额头。

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	—	[ə; eɪ]	['veri]	[lɔ:ŋ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'ti:]	[si:md]	[tu:; tə]	[ðoʊz]	[hu:]	['æŋkʃəsli]	['weɪtɪd]	—	[ə; eɪ]
After	**a**	**time**	**—**	**a**	**very**	**long**	**time**	**it**	**seemed**	**to**	**those**	**who**	**anxiously**	**waited**	**—**	**a**
后	一个	时间	—	一个	非常	长的	时间	它	似乎	到	那些	WHO	焦虑地	等待	—	一个

[bɪt]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	[keɪm]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[peɪl]	[feɪs]	,
bit	**of**	**color**	**came**	**into**	**the**	**pale**	**face**	**,**
少量	的	颜色	来了	进入	这	苍白	脸	,

过了一会儿——对于那些焦急等待的人来说，这似乎过了很久很久——苍白的脸上终于泛起了一丝血色。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]	,	[dɑ:rk]	[aɪz]	['oʊpənd]	[waɪd]	[ænd; ənd]	['sterɪŋ]	.
and	**the**	**big**	**,**	**dark**	**eyes**	**opened**	**wide**	**and**	**staring**	**.**
和	这	大的	,	黑暗的	眼睛	打开	宽的	和	凝视	.

那双又大又黑的眼睛睁得大大的，直直地盯着前方。

[ðeɪ]	[geɪzd]	[fɜ:rst]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[strɔ:ŋ]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsu:pərɪn'tendənt]	,	[	-	]
They	**gazed**	**first**	**into**	**the**	**strong**	**face**	**of**	**the**	**superintendent**	**,**	**[**	**15**	**]**
他们	凝视	第一的	进入	这	强的	脸	的	这	校长	,	[	-	]

他们首先凝视着校长那张坚毅的脸庞[15]

[hu:]	[bɪ'gæn]	[æt; ət]	[wʌns]	[tu:; tə]	[tɔ:k]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	['dɔ:tər]	[ɪn]	[wɜ:rdz]	[ʌv; əv]	['hæpi]	[ə'ʃʊrəns]	.
who	**began**	**at**	**once**	**to**	**talk**	**to**	**his**	**daughter**	**in**	**words**	**of**	**happy**	**assurance**	**.**
WHO	开始	在	一次	到	讲话	到	他的	女儿	在	字	的	快乐的	保证	.

他立刻开始用充满喜悦和安慰的话语与女儿交谈。

[ðen]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[ʌp]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['rʌdi]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[nə'vædə; nə'vɑ:də]	,	[lʊkt]	[ʌp]	,
Then	**they**	**looked**	**up**	**into**	**the**	**ruddy**	**face**	**of**	**Nevada**	**,**	**looked**	**up**	**,**
然后	他们	看起来	向上	进入	这	红润	脸	的	内华达州	,	看起来	向上	,

然后他们抬头望向内华达州红润的山体，抬头望去，

[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[θru:]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ðæt]	[deɪ]	,	[ɪn]	[mju:t]	[ə'pi:l]	,
as	**they**	**had**	**looked**	**through**	**the**	**window**	**that**	**day**	**,**	**in**	**mute**	**appeal**	**,**
作为	他们	有	看起来	通过	这	窗户	那	天	,	在	沉默的	上诉	,

那天，他们透过窗户向外望去，无声地发出呼吁。

[wɪð; wɪθ]	['ri:əl]	['kaɪndnəs]	[ænd; ənd]	['dʒenjuɪn]	['sɪmpəθi]	.
with	**real**	**kindness**	**and**	**genuine**	**sympathy**	**.**
和	真实的	仁慈	和	真的	同情	.

带着真正的善意和真挚的同情。

[wen]	[nə'vædə; nə'vɑ:də]	[smaɪld]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[gɜ:rl]	[smaɪld]	[ɪn]	[rɪ'tɜ:rn]	.
When	**Nevada**	**smiled**	**,**	**the**	**other**	**girl**	**smiled**	**in**	**return**	**.**
什么时候	内华达州	微笑	,	这	其他	女孩	微笑	在	返回	.

内华达微笑时，另一个女孩也回以微笑。

“	[wer]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	?	”	[æskt]	[ðə; ði]	['wu:ndɪd]	[gɜ:rl]	[ɪn]	['wʌndərmənt]	,
“	**Where**	**am**	**I**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**wounded**	**girl**	**in**	**wonderment**	**,**
“	在哪里	是	我	?	”	问	这	受伤	女孩	在	惊奇	,

“我这是在哪儿？”受伤的女孩惊恐地问道。

[æz; əz]	[hɜ:r; hər]	[geɪz]	['ʃɪftɪd]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[tu:; tə]	[ə'nʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gru:p]	[ə'raʊnd]	[hɜ:r; hər]	[ɪn]
as	**her**	**gaze**	**shifted**	**from**	**one**	**to**	**another**	**of**	**the**	**group**	**around**	**her**	**in**
作为	她	目光	转移	从	一	到	其他	的	这	团体	大约	她	在

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[ru:m]	['laɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[red]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌnset]	.
the	**little**	**room**	**lighted**	**by**	**the**	**red**	**glow**	**of**	**the**	**sunset**	**.**
这	小的	房间	照明	经过	这	红色的	辉光	的	这	日落	.

她的目光在夕阳的红光照耀下，在她周围的小房间里，从一个人移到另一个人。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌkli] [pleɪst] [ə; eɪ][læmp][ɑːn][ðə; ði][stænd]

But	now	dusk	was	falling	and	Mrs	.	Buckley	placed	a	lamp	on	the	stand
但	现在	黄昏	曾是	坠落	和	太太	.	巴克利	放置	一个	灯	在	这	站立

[æz; əz]['mɪstər] . ['fɑːstər] ['ænsər] .

as	Mr	.	Foster	answered	.
作为	先生	.	促进	回答	.

但现在夜幕降临，巴克利太太在灯架上放了一盏灯，福斯特先生回答了问题。

“ [jʊə(r)] [æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	at	Silver	Thistle	,	in	a	house	of	friends	,	”	he	said	.
“	你是	在	银	蓟	,	在	一个	房子	的	朋友们	,	”	他	说	.

“你现在身处银蓟酒店，在朋友们的陪伴下，”他说。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər]['leɪdi][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['skɔːrpiənz] [stɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	This	Little	Doctor	Lady	has	removed	the	scorpion's	sting	,	for	which	we	are
“	这	小的	医生	女士	有	已移除	这	蝎子的	蜇	,	为了	哪个	我们	是

['θæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

“这位小医生女士已经帮我们取出了蝎子的毒刺，我们对此非常感激。”

” [nə'vædə; nə'vɑːdə] [beɪðd] [ðə; ði][hænd] [ə'gen] ,

”	Nevada	bathed	the	hand	again	,
”	内华达州	洗澡	这	手	再次	,

内华达再次清洗了那只手，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

and	this	time	the	girl	on	the	sofa	gave	her	a	happy	look	of	recognition	.
和	这	时间	这	女孩	在	这	沙发	给予	她	一个	快乐的	看	的	认出	.

这一次，沙发上的女孩露出了欣喜的、认出她的表情。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

“	Oh	,	I	know	!
“	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌn'ɪndʒərd][hænd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] , [raʊnd] [tʃiːk] [soʊ] [nɪr]

”	she	exclaimed	,	raising	her	uninjured	hand	to	the	warm	,	round	cheek	so	near
”	她	惊呼	,	提高	她	未受伤	手	到	这	温暖的	,	圆形的	脸颊	所以	靠近

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她惊呼一声，举起未受伤的手，抚摸着近在咫尺的温暖圆润的脸颊。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .

“	You	are	the	girl	at	Silver	Thistle	.
“	你	是	这	女孩	在	银	蓟	.

“你是银蓟队的女孩。”

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ] .

I've	seen	you	.
我已经	已见	你	.

我见过你。

[ænd; ənd] [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

And	I've	wanted	to	meet	you	.
和	我已经	通缉	到	见面	你	.

我一直很想见你。

” [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːrdz] ,

”	Thrilled	by	the	kindness	and	sympathy	of	the	girl's	words	,
”	激动不已	经过	这	仁慈	和	同情	的	这	女孩们	字	,

“被女孩话语中的善良和同情所深深感动，

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['lʌvɪŋli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

Nevada	lovingly	touched	her	lips	to	the	outstretched	hand	,
内华达州	深情地	感动	她	嘴唇	到	这	伸展	手	,

内华达深情地用嘴唇轻触了伸出的手，

[ðen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kuːl] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['tendərli] .

then	took	it	in	her	own	cool	fingers	and	pressed	it	tenderly	.
然后	采取	它	在	她	自己的	凉爽的	手指	和	按下	它	温柔地	.

然后她用自己冰凉的手指把它拿起来，温柔地按压着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] ['weldɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hɑːrts] ,

It	was	the	beginning	of	a	real	friendship	,	the	welding	of	human	hearts	,
它	曾是	这	开始	的	一个	真实的	友谊	,	这	焊接	的	人类	心	,

这是一段真正友谊的开始，是人心相印的结合。

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['fɑːstər] , [bɪg][stɜːrn][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [aɪz]

and	Superintendent	Foster	,	big	stern	man	that	he	was	,	looked	on	with	eyes
和	校长	促进	,	大的	船尾	男人	那	他	曾是	,	看起来	在	和	眼睛

[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

of	understanding	.
的	理解	.

而身材高大、表情严肃的福斯特警长，则用理解的目光注视着这一切。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .

He	tried	to	speak	,	but	a	lump	came	up	in	his	throat	and	choked	him	.
他	尝试	到	说话	,	但	一个	块	来了	向上	在	他的	喉	和	窒息	他	.

他想说话，但喉咙里像堵了什么东西，哽咽了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] , ” [kæp][ɪn][hænd] ,

Just	then	the	uniformed	conductor	of	the	“	Special	,	”	cap	in	hand	,
只是	然后	这	制服	导体	的	这	“	特别的	,	”	帽	在	手	,

就在这时，那位身穿制服、手里拿着帽子的“特快”列车长，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['pɑːlɪʃt] ['læntərn] , [keɪm] [ɪn][ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

and	carrying	a	brightly	polished	lantern	,	came	in	on	tiptoe	and	touched	the
和	携带	一个	明亮地	抛光	灯笼	,	来了	在	在	脚尖	和	感动	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

superintendent	on	the	shoulder	.
校长	在	这	肩膀	.

他提着一盏锃亮的灯笼，踮着脚尖走了进来，拍了拍主管的肩膀。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , “ [aɪ] ['mɪrli] [æsk][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

“	I	beg	pardon	,	”	he	said	in	low	tones	,	“	I	merely	ask	for	orders	.
“	我	求	赦免	,	”	他	说	在	低的	音调	,	“	我	仅仅	问	为了	订单	.

“请原谅，”他低声说道，“我只是请求命令。”

[wɪə(r)] [æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd] [naʊ] , ['nʌmbər] [ˌeɪ'tiːn] [ɪz][bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

We're	an	hour	behind	now	,	Number	Eighteen	is	behind	us	,
是	一个	小时	在后面	现在	,	数字	十八	是	在后面	我们	,

我们现在落后一个小时了，第十八站已经过去了。

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][sænd] [rɪdʒ] ['saɪdɪŋ] . ”

and	Number	Eleven	is	waiting	at	Sand	Ridge	siding	.	”
和	数字	十一	是	等待	在	沙	岭	壁板	.	”

十一号机车正在沙脊支线站等候。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” [spoʊk][ðə; ði]['mægneɪt] ['kwɪkli] .

“	You're	right	,	”	spoke	the	magnate	quickly	.
“	你是	正确的	,	”	辐	这	巨头	迅速地	.

“你说得对，”这位大亨迅速说道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['aʊər][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evriθɪŋ]

During	the	past	hour	of	anxiety	and	uncertainty	he	had	forgotten	everything
期间	这	过去的	小时	的	焦虑	和	不确定	他	有	被遗忘的	一切

[seɪv] [ðɪs] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔːl] [-]

save	this	one	who	was	dearer	to	him	than	all	[	16	]
节省	这	一	WHO	曾是	更贵	到	他	比	全部	[	-	]

在过去一个小时的焦虑和不安中，他忘记了一切，只记得这个人，这个人对他来说比所有人都更珍贵[16]。

[els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪlroʊd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

else	in	the	world	—	forgotten	that	he	was	a	railroad	man	with	a	life	of
别的	在	这	世界	—	被遗忘的	那	他	曾是	一个	铁路	男人	和	一个	生活	的

[ruː'tiːn] [kiːd] [tuː; tə]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] ,

routine	keyed	to	schedules	,
常规	按键	到	日程安排	,

世界其他地方——他忘记了自己曾是一名铁路工人，过着按部就班、规律度极高的生活。

[taɪm] [teiblz][ænd; ənd]['ɔːrdərz] .

time	tables	and	orders	.
时间	表格	和	订单	.

时间表和订单。

“ [wiːv] [taɪd][ʌp][ðə; ði][laɪn] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	We've	tied	up	the	line	,	all	right	,	”	he	added	with	a	smile	.
“	我们已经	系	向上	这	线	,	全部	正确的	,	”	他	额外	和	一个	微笑	.

“我们已经把线缠住了，”他笑着补充道。

“ [ðə; ði][roʊd][ɪz]['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [wɒts] [rɔːŋ] .

“	The	road	is	probably	wondering	what's	wrong	.
“	这	路	是	大概	好奇	是什么	错误的	.

“这条路可能在纳闷，到底出了什么问题。”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] - [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

No	doubt	they	think	that	the	'	Special	'	is	lost	in	the	desert	.
不	怀疑	他们	思考	那	这	-	特别的	-	是	丢失的	在	这	沙漠	.

毫无疑问，他们认为“特快”号已经迷失在沙漠中了。

[wiːl] [muːv] [ɑːn] , ['rɔlstən] , [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

We'll	move	on	,	Ralston	,	in	just	a	few	minutes	.	”
出色地	移动	在	,	拉尔斯顿	,	在	只是	一个	很少	分钟	.	”

拉尔斯顿，我们几分钟后就继续前进。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] , ” [ðə; ði][treɪn] [tʃiːf] [ri'spɔndid] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm]

“	Very	well	,	sir	,	”	the	train	chief	responded	,	as	he	turned	and	left	the	room
“	非常	出色地	,	先生	,	”	这	火车	首席	回应	,	作为	他	转向	和	左边	这	房间

.

:

.

“好的，先生，”列车长回答道，然后转身离开了房间。

[ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['eksɪt] ,

A	tense	silence	followed	the	conductor's	exit	,
一个	紧张	沉默	随后	这	指挥家的	出口	,

指挥下车后，现场陷入了一阵紧张的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsuːpɚɪn'tɛndənts] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][held][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv]

during	which	the	superintendent's	gray	eyes	were	held	on	the	upturned	face	of
期间	哪个	这	校长的	灰色的	眼睛	是	握住	在	这	翻转	脸	的

[ðə; ði]['dezərt][gɜːrl] .

the	desert	girl	.
这	沙漠	女孩	.

期间，督察灰色的眼睛一直盯着沙漠女孩仰起的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .

She	knew	the	meaning	of	that	look	,	and	her	heart	sank	.
她	知道	这	意义	的	那	看	,	和	她	心	沉没	.

她明白了那眼神的含义，心头一沉。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['mægneɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] .

It	meant	the	magnate	was	making	ready	to	go	.
它	意思是	这	巨头	曾是	制作	准备好	到	去	.

这意味着这位大亨正准备出发。

“ [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːktər] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

“	My	Little	Doctor	Lady	,	”	he	said	finally	.
“	我的	小的	医生	女士	,	”	他	说	最后	.

“我的小医生小姐，”他最后说道。

“ [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

“	I'm	in	a	position	where	I	feel	I	must	take	orders	from	you	.
“	我是	在	一个	位置	在哪里	我	感觉	我	必须	拿	订单	从	你	.

“我现在的处境让我觉得我必须听从你的命令。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [meɪ] [wiː; wi] [muːv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ?

How	about	it	—	may	we	move	the	patient	?
如何	关于	它	—	可能	我们	移动	这	病人	?

可以吗？我们可以转移病人吗？

[meɪ] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [raɪt] [ə'weɪ] ?

May	we	take	her	on	right	away	?
可能	我们	拿	她	在	正确的	离开	?

我们可以马上接收她吗？

” [maɪt] [ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] — [ðɪs] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf] , [huːz] ['kaɪndnəs] ,

”	Might	they	take	her	away	—	this	girl	who	had	come	into	her	life	,	whose	kindness	,
”	可能	他们	拿	她	离开	—	这	女孩	WHO	有	来	进入	她	生活	,	谁	仁慈	,

“他们会把她带走吗？这个走进她生命中的女孩，这个善良的女孩，

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['prɑːmɪst] [soʊ] [mʌtʃ] ?

sympathy	and	friendship	promised	so	much	?
同情	和	友谊	承诺	所以	很多	?

同情和友谊真的能带来那么多好处吗？

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Nevada	did	not	reply	at	once	.
内华达州	做过	不是	回复	在	一次	.

内华达州没有立即回复。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [steɪ] .

She	wanted	the	girl	to	stay	.
她	通缉	这	女孩	到	停留	.

她希望那个女孩留下来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] ['tæriːd] [æn; ən] ['aʊər] ,

Already	the	superintendent	had	tarried	an	hour	,
已经	这	校长	有	滞留	一个	小时	,

主管已经耽搁了一个小时了。

[ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [tʃiːf] [tuː; tə] ['tæri] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] ['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .

a	very	long	time	for	a	railroad	chief	to	tarry	at	a	place	like	Silver	Thistle	.
一个	非常	长的	时间	为了	一个	铁路	首席	到	焦油	在	一个	地方	喜欢	银	蓟	.

对于一位铁路局长来说，在银蓟镇这样的地方逗留这么长时间实在太久了。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [steɪ] .

Nevada	wished	with	all	her	heart	that	the	girl	might	stay	.
内华达州	希望	和	全部	她	心	那	这	女孩	可能	停留	.

内华达州真心希望这个女孩能留下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

But	she	would	tell	the	truth	.
但	她	会	告诉	这	真相	.

但她会说实话。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ['seɪfli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	She	could	be	moved	safely	,	”	she	said	at	length	,
“	她	可以	是	已搬	安全	,	”	她	说	在	长度	,

“她可以安全转移，”她详细地说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wɪl] [suːn] [liːv]

“	for	the	poison	is	out	of	her	hand	,	and	the	inflammation	will	soon	leave
“	为了	这	毒	是	出去	的	她	手	,	和	这	炎	将要	很快	离开

.

:

.

“因为毒药已经离开她的手，炎症很快就会消退。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [nɜːrs] [æt; ət][ˌælkə'zɑː] .

You	can	get	a	doctor	and	nurse	at	Alcazar	.
你	能	得到	一个	医生	和	护士	在	阿尔卡萨尔	.

在阿尔卡萨尔可以找到医生和护士。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [aɪ] [wʊd] —

But	if	you	would	trust	her	with	us	—	for	a	time	—	I	would	—
但	如果	你	会	相信	她	和	我们	—	为了	一个	时间	—	我	会	—

但如果你能暂时信任她，把她托付给我们，我会的——

” [nə'vædə; nə'vɑːdə]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Nevada	hesitated	.
”	内华达州	犹豫了一下	.

内华达州犹豫了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [hɑːrt] [dɪ'mænd] ,

Though	she	had	summoned	all	her	courage	to	make	this	heart	demand	,
尽管	她	有	被召唤	全部	她	勇气	到	制作	这	心	要求	,

尽管她鼓起所有勇气才提出这个内心要求，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] .

she	found	herself	unable	to	finish	what	was	on	her	mind	to	speak	.
她	成立	她自己	无法	到	结束	什么	曾是	在	她	头脑	到	说话	.

她发现自己无法把想说的话表达出来。

[ðə; ði] [ˌsuːpɜːɪn'tɛndənts] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'gen] .

The	superintendent's	gray	eyes	were	sounding	the	depths	of	her	being	again	.
这	校长的	灰色的	眼睛	是	听起来	这	深度	的	她	存在	再次	.

校长的灰色眼睛再次看穿了她内心深处的秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [θɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

It	was	a	big	thing	to	ask	of	him	,	a	bigger	thing	,	no	doubt	,
它	曾是	一个	大的	事物	到	问	的	他	,	一个	大	事物	,	不	怀疑	,

对他来说，这无疑是个很大的要求，一个更大的挑战。

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['laɪtli] [tuː; tə][grænt] .

than	was	his	custom	lightly	to	grant	.
比	曾是	他的	风俗	轻轻	到	授予	.

这与他以往轻易授予的条件截然不同。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] .

He	kept	on	searching	her	,	even	when	she	ceased	speaking	.
他	保留	在	搜索	她	,	甚至	什么时候	她	停止	请讲	.

即使她不再说话，他仍然继续寻找她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [-]

And	when	he	turned	his	gaze	away	,	he	let	it	[	17	]
和	什么时候	他	转向	他的	目光	离开	,	他	让	它	[	-	]

当他移开视线时，他就让它[17]

[ʃɪft] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bʌkli] , [ðen] [frʌm; frəm] [wʌn] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

shift	to	Mrs	.	Buckley	,	then	from	one	corner	to	another	of	the	little	room	.
转移	到	太太	.	巴克利	,	然后	从	一	角落	到	其他	的	这	小的	房间	.

把目光转向巴克利太太，然后从这间小房间的一个角落移到另一个角落。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm] , ['geɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] .

He	was	measuring	them	,	gauging	them	,	that	he	might	be	sure	.
他	曾是	测量	他们	,	测量	他们	,	那	他	可能	是	当然	.

他正在测量它们，衡量它们，以便确定。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [faʊnd] [noʊ] [ə'fens] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glɑːnsiz] .

Nevada	,	watching	him	,	found	no	offense	in	his	searching	glances	.
内华达州	,	观看	他	,	成立	不	罪行	在	他的	搜索	眼神	.

内华达州看着他，并没有觉得他探寻的目光冒犯了他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

She	was	filled	with	the	spirit	of	the	railroad	,
她	曾是	已填	和	这	精神	的	这	铁路	,

她充满了铁路精神。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['hjuːmən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] .

and	she	knew	how	much	depended	upon	human	faith	and	confidence	.
和	她	知道	如何	很多	取决于	之上	人类	信仰	和	信心	.

她深知人类的信仰和信心有多么重要。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sɜːrv] , [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['keɪpəb(ə)l] ,

She	begged	only	for	an	opportunity	to	serve	,	to	prove	herself	a	capable	,
她	乞求	仅有的	为了	一个	机会	到	服务	,	到	证明	她自己	一个	有能力的	,

她只恳求能有机会为国效力，证明自己有能力，

['trʌstwɜːrði] [frend] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .

trustworthy	friend	to	this	daughter	of	the	chief	.
值得信赖的	朋友	到	这	女儿	的	这	首席	.

酋长女儿的可靠朋友。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wen] [ðə; ði] [gɜːrl] [sed]

She	looked	down	into	the	white	face	again	,	and	was	thrilled	when	the	girl	said
她	看起来	向下	进入	这	白色的	脸	再次	,	和	曾是	激动不已	什么时候	这	女孩	说

:
:
:

她再次低头看向那张白皙的脸，当女孩说出这句话时，她欣喜若狂：

“ [let] [ˌem 'iː] [steɪ] , ['fɑːðər] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	Let	me	stay	,	father	,	just	a	little	while	.
“	让	我	停留	,	父亲	,	只是	一个	小的	尽管	.

“父亲，请让我留下来一会儿。”

[ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

There's	so	much	sunshine	out	here	in	the	desert	,
有	所以	很多	阳光	出去	这里	在	这	沙漠	,

沙漠里阳光真充足。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪr] [gɜːrl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — ” [-]
and **this** **dear** **girl** **and** **I** **will** **have** **such** **a** **good** **time** **—** **”** **[** **18** **]**
和 这 亲爱的 女孩 和 我 将要 有 这样的 一个 好的 时间 — ” [-]

我和这位亲爱的女孩将会度过一段美好的时光——”[18]

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'diːd] !
“ **Oh** **,** **yes** **,** **we** **will** **indeed** **!**
“ 哦 , 是的 , 我们 将要 的确 !

“哦，是的，我们一定会的！”

” [nə'vædə; nə'vɑːdə] [brɔːt] [ɪn] [ɪg'zʌltəntli] .
” **Nevada** **brought** **in** **exultantly** **.**
” 内华达州 带来 在 欣喜若狂 .

内华达州兴高采烈地带来了。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑːstər] .
A **happy** **smile** **came** **again** **into** **the** **face** **of** **Mr** **.** **Foster** **.**
一个 快乐的 微笑 来了 再次 进入 这 脸 的 先生 . 促进 .

福斯特先生脸上再次露出了灿烂的笑容。

“ ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [ə'sentid] .
“ **Very** **well** **,** **my** **dear** **,** **”** **he** **assented** **.**
“ 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 他 同意 .

“好的，亲爱的，”他同意道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ **I** **will** **go** **on** **,** **and** **leave** **you** **here** **.**
“ 我 将要 去 在 , 和 离开 你 这里 .

“我继续前进，把你们留在这里。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌkli] : “ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər]
” **He** **turned** **and** **said** **to** **Mrs** **.** **Buckley** **:** **“** **I** **have** **known** **your** **husband** **for**
” 他 转向 和 说 到 太太 . 巴克利 : “ 我 有 已知 你的 丈夫 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some **time** **,**
一些 时间 ,

他转过身对巴克利太太说：“我认识你丈夫已经有一段时间了，

[baɪ][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
by **his** **record** **.**
经过 他的 记录 .

以他的记录来看。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
There **is** **not** **a** **mark** **against** **him** **.**
那里 是 不是 一个 标记 反对 他 .

他没有任何污点。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['witnist] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
And **I** **feel** **that** **I** **know** **him** **better** **since** **I** **have** **witnessed** **what** **his** **daughter**
和 我 感觉 那 我 知道 他 更好的 自从 我 有 目击者 什么 他的 女儿
[kæn; kən][duː] .
can **do** **.**
能 做 .

自从亲眼目睹他女儿的才能后，我觉得我对他的了解更深了。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [blʌʃt] ['praʊdli] .
” **The** **little** **woman** **of** **the** **station** **house** **blushed** **proudly** **.**
” 这 小的 女士 的 这 车站 房子 脸红了 自豪地 .

车站的小个子女人骄傲地脸红了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

He	turned	again	to	Nevada	.
他	转向	再次	到	内华达州	.

他再次转向内华达州。

“ ['lɪt(ə)l]['dɑːktər]['leɪdi] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

“	Little	Doctor	Lady	,	I'm	going	to	leave	my	daughter	with	you	for	a	week	.
“	小的	医生	女士	,	我是	去	到	离开	我的	女儿	和	你	为了	一个	星期	.

“小医生女士，我要把女儿留给您照顾一个星期。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][dʒʌst] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] .

It	will	require	just	that	length	of	time	for	me	to	make	the	round	.
它	将要	要求	只是	那	长度	的	时间	为了	我	到	制作	这	圆形的	.

我绕场一周也需要这么长时间。

[rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər]['riːəl] [lʌvd] [wʌnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Remember	that	for	real	loved	ones	,	I	am	alone	in	the	world	except	for	her
记住	那	为了	真实的	喜爱	一个	,	我	是	独自的	在	这	世界	除了	为了	她

.

:

.

记住，对于我真正爱的人来说，除了她，我在这个世界上是孤独的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

She	is	everything	to	me	.	”
她	是	一切	到	我	.	”

她对我来说就是一切。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

“	I	am	going	to	leave	my	daughter	with	you	for	a	week	.
“	我	是	去	到	离开	我的	女儿	和	你	为了	一个	星期	.

“我要把女儿留给你照顾一个星期。”

” [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['glitəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz]

”	A	tear	glittered	on	his	cheek	as	he	stooped	and	kissed	his	daughter's
”	一个	撕	闪闪发光	在	他的	脸颊	作为	他	弯腰	和	亲吻	他的	女儿的

[waɪt] [feɪs] .

white	face	.
白色的	脸	.

“他弯下腰，亲吻女儿白皙的脸颊，一滴泪珠在他脸颊上闪闪发光。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['swiːthɑːrt] , ” [hiː; hi][spoʊk][ɪn] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

“	Good	-	by	,	Sweetheart	,	”	he	spoke	in	affectionate	farewell	.
“	好的	-	经过	,	亲爱的	,	”	他	辐	在	亲热	告别	.

“再见，亲爱的，”他深情地道别。

“ [get] [wel] .

“	Get	well	.
“	得到	出色地	.

“痊愈。

[get] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	all	the	sunshine	you	can	.
得到	全部	这	阳光	你	能	.

尽可能多地晒太阳。

[biː; bi]['kerf(ə)l] , [ænd; ənd][ə'beɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər]['leɪdi] !

Be	careful	,	and	obey	the	orders	of	the	Little	Doctor	Lady	!
是	小心	,	和	服从	这	订单	的	这	小的	医生	女士	!

小心点，听从小医生夫人的命令！

” [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wel] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [let]

”	She	clung	to	him	a	moment	,	with	her	well	hand	,	and	then	let
”	她	紧紧抓住	到	他	一个	片刻	,	和	她	出色地	手	,	和	然后	让

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	go	.
他	去	.

她用没受伤的那只手紧紧地抱了他一会儿，然后放开了他。

[hiː; hi][roʊz] ['kwɪkli] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , [ə; eɪ]['reɪlroʊd][mæn] [ə'gen] .

He	rose	quickly	,	erect	and	alert	,	a	railroad	man	again	.
他	玫瑰	迅速地	,	直立	和	警报	,	一个	铁路	男人	再次	.

他迅速起身，身姿挺拔，精神抖擞，又像个铁路工人了。

“ [sæm] , ” [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] , “ [brɪŋ] [hɜːr; hər][suːt] [keɪs] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [bæg]

“	Sam	,	”	he	spoke	to	the	porter	,	“	bring	her	suit	case	and	luggage	bag
“	山姆	,	”	他	辐	到	这	搬运工	,	“	带来	她	套装	案件	和	行李	包

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

from	the	car	.
从	这	车	.

“萨姆，”他对搬运工说，“把她的行李箱和行李袋从车里搬出来。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !

She	will	need	nothing	more	!
她	将要	需要	没有什么	更多的	!

她别无所求！

” [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

”	As	he	went	out	of	the	door	he	called	to	the	conductor	,
”	作为	他	去	出去	的	这	门	他	称为	到	这	导体	,

“他走出车门时，朝列车长喊了一声，

[huː] [peɪst] ['restləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

who	paced	restlessly	back	and	forth	.
WHO	踱步	躁动不安	后退	和	前进	.

他焦躁地来回踱步。

“ [ɔːl] ['redi] , ['rɔlstən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	ready	,	Ralston	,	”	he	said	.
“	全部	准备好	,	拉尔斯顿	,	”	他	说	.

“一切就绪，拉尔斯顿，”他说。

“ [meɪk] [kwɪk] [taɪm] [tuː; tə][sænd] [rɪdʒ] !

“	Make	quick	time	to	Sand	Ridge	!
“	制作	快的	时间	到	沙	岭	!

“快点到沙脊！”

” [nə'vædə; nə'vɑːdə] , ['stuːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [prest] [ɪn]

”	Nevada	,	stooping	by	the	sofa	,	with	the	hand	of	the	girl	pressed	in
”	内华达州	,	弯腰	经过	这	沙发	,	和	这	手	的	这	女孩	按下	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

内华达弯腰倚在沙发旁，紧紧握着女孩的手，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][æz; əz][ɪts] [faɪv] [lɔːŋ] [blæsts] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

heard	the	shrill	call	of	the	locomotive	as	its	five	long	blasts	brought	in	the	rear
听到	这	尖锐	称呼	的	这	机车	作为	它是	五	长的	爆炸	带来	在	这	后部

['breɪkmən] .

brakeman	.
制动员	.

听到火车尖锐的鸣叫声，五声长长的汽笛声将后方制动员召了过来。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [klæŋd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
Then **the** **bell** **clanged** **,** **and** **with** **a** **mighty** **roar** **,** **as** **if** **impatient** **of** **the**
然后 这 钟 叮当作响 , 和 和 一个 强大的 吼 , 作为 如果 不耐烦 的 这
[dɪ'leɪ] ,
delay **,**
延迟 ,

然后钟声响起，发出震耳欲聋的轰鸣声，仿佛对耽搁的时间感到不耐烦。

[ðə; ði] [ˌsu:pɜ-ɪn'tɛndənts] “ ['speʃ(ə)l] ” [wɜ:rl] [ə'weɪ]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] [naɪt] . [-]
the **superintendent's** **“** **Special** **”** **whirled** **away** **into** **the** **desert** **night** **.** **[** **19** **]**
这 校长的 “ 特别的 ” 旋转 离开 进入 这 沙漠 夜晚 . [-]

警长的“特快”飞驰而去，消失在沙漠的夜色中。[19]

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER **THREE**
章 三

第三章

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [nə'vædə; nə'vɑ:də] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] .
FOR **a** **long** **while** **Nevada** **remained** **by** **the** **sofa** **.**
为了 一个 长的 尽管 内华达州 剩余 经过 这 沙发 .

内华达在沙发旁待了很久。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ɪndʒərd][gɜ:rl][leɪ]['doʊzɪŋ] .
Most **of** **the** **time** **the** **injured** **girl** **lay** **dozing** **.**
最多 的 这 时间 这 受伤 女孩 躺 打盹 .

受伤的女孩大部分时间都在打盹。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][nə'vædəz, nə'vɑ:dəz]
As **often** **as** **she** **opened** **her** **eyes** **she** **found** **herself** **looking** **into** **Nevada's**
作为 经常 作为 她 打开 她 眼睛 她 成立 她自己 寻找 进入 内华达州的
['reɪdiənt] [feɪs] .
radiant **face** **.**
辐射状 脸 .

她每次睁开眼睛，都会发现自己正看着内华达容光焕发的脸庞。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
Then **a** **smile** **passed** **between** **them** **.**
然后 一个 微笑 通过了 之间 他们 .

然后，他们之间交换了一个微笑。

[treɪnz] [went] [baɪ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdli] ,
Trains **went** **by** **,** **following** **each** **other** **rapidly** **,**
火车 去 经过 , 下列的 每个 其他 快速 ,

火车呼啸而过，一列接一列地快速驶过。

[treɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['spɛʃəlz] ” [ˌʌnɪk'spektɪd] [stɑ:p]
trains **that** **had** **been** **halted** **and** **delayed** **by** **the** **“** **Special's** **”** **unexpected** **stop**
火车 那 有 到过 停止 和 延迟 经过 这 “ 特别节目 ” 意外 停止
[æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .
at **Silver** **Thistle** **.**
在 银 蓟 .

由于“特快列车”在银蓟站意外停车，导致其他列车停运和延误。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][nə'vædəz, nə'vɑ:dəz]['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][rʌn] .
At **eleven** **o'clock** **Nevada's** **father** **returned** **from** **his** **run** **.**
在 十一 点钟 内华达州的 父亲 返回 从 他的 跑步 .

十一点钟，内华达的父亲跑步回来了。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][roʊl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spi:dər] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:l] [haʊs] ,
She **heard** **him** **roll** **the** **little** **speeder** **into** **the** **tool** **house** **,**
她 听到 他 卷 这 小的 飞车 进入 这 工具 房子 ,

她听到他把那辆小摩托车开进了工具房。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] - [soʊld] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði]

and	a	few	minutes	later	came	the	sound	of	his	thick	-	soled	shoes	on	the
和	一个	很少	分钟	之后	来了	这	声音	的	他的	厚的	-	已售出	鞋	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

几分钟后，传来他厚底鞋踩在地板上的声音。

['mɪsɪz] . ['bʌkli] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Mrs	.	Buckley	met	him	in	the	kitchen	and	in	low	tones	informed	him	of
太太	.	巴克利	遇见	他	在	这	厨房	和	在	低的	音调	知情的	他	的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] ['dɔːtər] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

the	presence	of	the	superintendent's	daughter	in	the	station	-	house	.
这	在场	的	这	校长的	女儿	在	这	车站	-	房子	.

巴克利太太在厨房里遇见了他，低声告诉他，警长的女儿在警局里。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bʌkli] [ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] [muːvd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][bed]

Before	retiring	,	Mrs	.	Buckley	and	Nevada	moved	the	patient	to	the	bed
前	退休	,	太太	.	巴克利	和	内华达州	已搬	这	病人	到	这	床

[ɪn][ðə; ði] ['lætɜ-z] [ruːm] .

in	the	latter's	room	.
在	这	后者的	房间	.

巴克利夫人和内华达在退休前将病人搬到了内华达房间的床上。

[nə'vædə; nə'vɑːdə][hɜːr'self] , [tʊk] [ðə; ði]['soʊfə] ['hævɪŋ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

Nevada	herself	,	took	the	sofa	having	moved	it	near	the	open	door	.
内华达州	她自己	,	采取	这	沙发	拥有	已搬	它	靠近	这	打开	门	.

内华达本人把沙发搬到了敞开的门附近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] [tɜːrnd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] ,

With	the	lamp	turned	so	low	that	it	filled	the	little	apartment	with	a	soft	,
和	这	灯	转向	所以	低的	那	它	已填	这	小的	公寓	和	一个	柔软的	,

灯光调得很暗，柔和的光线充满了这间小公寓。

[səb'duːd] [gloʊ] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

subdued	glow	,	she	prepared	to	keep	watch	through	the	night	.
低沉的	辉光	,	她	准备	到	保持	手表	通过	这	夜晚	.

她面带黯淡的光芒，准备彻夜守候。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['fɪŋgər] , ['kerfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] .

Twice	she	dressed	the	injured	finger	,	carefully	and	tenderly	.
两次	她	穿着	这	受伤	手指	,	小心	和	温柔地	.

她两次小心翼翼、温柔地包扎了受伤的手指。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ænd; ənd] [ðæt]

She	was	pleased	to	note	that	the	inflammation	was	much	reduced	and	that
她	曾是	高兴	到	笔记	那	这	炎	曾是	很多	减少	和	那

[ðə; ði][gɜːrl][slept] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

the	girl	slept	more	quietly	.
这	女孩	睡着了	更多的	悄悄	.

她欣慰地发现炎症已经大大减轻，女孩也睡得更安稳了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [tə'mɑːroʊ] , ” [nə'vædə; nə'vɑːdə] [dɪ'klerd] ['hæpɪli] .

“	She	will	be	almost	well	of	the	sting	tomorrow	,	”	Nevada	declared	happily	.
“	她	将要	是	几乎	出色地	的	这	蜇	明天	,	”	内华达州	声明	快乐地	.

“她明天应该就能基本痊愈了，”内华达高兴地宣布。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðər] .

“	And	we	will	have	such	a	good	time	together	.
“	和	我们	将要	有	这样的	一个	好的	时间	一起	.

“我们一定会玩得很开心。”

” [nə'vædə; nə'vɑ:də][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][kloʊz] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl]

”	Nevada	had	never	known	the	joy	of	close	fellowship	with	a	girl
”	内华达州	有	绝不	已知	这	喜悦	的	关闭	奖学金	和	一个	女孩

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

of	her	own	age	.
的	她	自己的	年龄	.

“内华达从未体验过与同龄女孩亲密交往的快乐。”

[ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] .

All	her	life	she	had	been	without	a	playmate	.
全部	她	生活	她	有	到过	没有	一个	玩伴	.

她一生中都没有玩伴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

She	had	never	gone	to	school	,	even	for	a	day	.
她	有	绝不	已消失	到	学校	,	甚至	为了	一个	天	.

她从未上过学，哪怕一天也没有。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][kəm'pænjən] ,

Her	mother	had	been	her	teacher	and	companion	,
她	母亲	有	到过	她	老师	和	伴侣	,

她的母亲既是她的老师，也是她的伙伴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][hoʊm][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [kloʊz][baɪ]

and	the	only	home	she	had	ever	known	was	the	station	-	house	close	by
和	这	仅有的	家	她	有	曾经	已知	曾是	这	车站	-	房子	关闭	经过

[ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

the	railroad	,
这	铁路	,

她唯一的家就是铁路附近的车站小屋。

['ɔ:lweɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'moʊt] [pleɪs] .

always	in	some	remote	place	.
总是	在	一些	偏僻的	地方	.

总是在某个偏远的地方。

[hɜ:r; hər]['oʊnli] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði][bɪg] - ['hɑrtɪd] [men][ʌv; əv] [-]

Her	only	acquaintances	,	the	big	-	hearted	men	of	[	20	]
她	仅有的	熟人	,	这	大的	-	心地	男人	的	[	-	]

她唯一的熟人，心地善良的[20]人

[ðə; ði][treɪn] [kru:z] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

the	train	crews	who	could	not	play	with	her	,	although	they	had	ever	been
这	火车	船员	WHO	可以	不是	玩	和	她	,	虽然	他们	有	曾经	到过

[hɜ:r; hər][dɪ'voʊtɪd] [frendz] ,

her	devoted	friends	,
她	奉献	朋友们	,

虽然列车员们一直是她忠实的朋友，但他们却不能和她一起玩耍。

['brɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [swi:ts] [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

bringing	her	sweets	and	toys	,
带来	她	糖果	和	玩具	,

给她带糖果和玩具，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [brɑ:nzd] [hændz][ɪn] ['hæpi] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	waving	their	bronzed	hands	in	happy	recognition	from	the	time	she	could
和	挥手	他们的	古铜色	双手	在	快乐的	认出	从	这	时间	她	可以

[lɪft][hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃʌbi] [wʌnz][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .

lift	her	own	chubby	ones	in	response	.
举起	她	自己的	胖乎乎的	一个	在	回复	.

从她能举起自己胖乎乎的小手回应开始，她们就挥舞着古铜色的小手，高兴地表示认同。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ,

Now	that	a	girl	of	her	own	age	had	come	into	her	life	,
现在	那	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	有	来	进入	她	生活	,

现在，她生活中出现了一个与她同龄的女孩，

[hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .

her	cup	of	happiness	was	so	full	she	could	not	sleep	.
她	杯子	的	幸福	曾是	所以	满的	她	可以	不是	睡觉	.

她幸福得难以入眠。

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [muːvd] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] [roʊz] ['kwɪkli] , ['iːgər] [tuː; tə] ['rendər]

As	often	as	the	patient	moved	,	Nevada	rose	quickly	,	eager	to	render
作为	经常	作为	这	病人	已搬	,	内华达州	玫瑰	迅速地	,	渴望的	到	使成为

['eni] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] .

any	service	she	could	give	.
任何	服务	她	可以	给	.

病人一动，内华达就迅速起身，急切地想要提供她力所能及的任何服务。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːm] , ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] .

Late	in	the	night	the	patient	sank	into	a	calm	,	peaceful	slumber	.
晚的	在	这	夜晚	这	病人	沉没	进入	一个	冷静的	,	和平	睡眠	.

深夜，病人平静地进入了梦乡。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læmp] ['loʊər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	it	was	that	Nevada	turned	the	lamp	lower	and	went	to	sleep	.
然后	它	曾是	那	内华达州	转向	这	灯	降低	和	去	到	睡觉	.

然后，内华达把灯调暗，睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [braɪt] , ['dæzlɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn]

When	she	awoke	,	the	bright	,	dazzling	sun	of	the	desert	was	streaming	in
什么时候	她	醒来	,	这	明亮的	,	耀眼的	太阳	的	这	沙漠	曾是	流媒体	在

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

她醒来时，沙漠里明亮耀眼的阳光正透过窗户照射进来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

She	heard	her	mother	at	work	in	the	kitchen	.
她	听到	她	母亲	在	工作	在	这	厨房	.

她听到母亲在厨房忙碌的声音。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʌmp] - [haʊs] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] “ [pʊt] - [pʊt] [pʊt] - [pʊt] !

From	the	pump	-	house	came	the	irregular	“	Put	-	put	Put	-	put	!
从	这	泵	-	房子	来了	这	不规律的	“	放	-	放	放	-	放	!

从泵房里传来不规则的“噗噗噗！”

” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪbərd] ['vɪgərəsli] [ɪn] [ɪts] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ri'filiŋ]

”	of	the	gasoline	engine	as	it	labored	vigorously	in	its	work	of	refilling
”	的	这	汽油	引擎	作为	它	辛勤劳作	大力	在	它是	工作	的	补充

[ðə; ði] [tæŋk] .

the	deplenished	tank	.
这	耗尽	坦克	.

汽油发动机奋力地工作着，努力为耗尽的油箱加满油。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrk] .

She	knew	by	this	that	her	father	was	up	and	at	work	.
她	知道	经过	这	那	她	父亲	曾是	向上	和	在	工作	.

她由此知道父亲已经起床上班了。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['juːʒuəl] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tuːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

As	a	usual	thing	she	was	out	in	the	tool	house	with	him	,
作为	一个	通常	事物	她	曾是	出去	在	这	工具	房子	和	他	,

像往常一样，她和他一起待在工具房里。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][deɪ] .

or	in	the	kitchen	with	her	mother	at	this	time	of	day	.
或者	在	这	厨房	和	她	母亲	在	这	时间	的	天	.

或者在这个时间点和她母亲在厨房里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] , [sɔː] [hɜːr; hər]

She	heard	a	slight	movement	from	the	bed	,	and	looking	over	,	saw	her
她	听到	一个	轻微	移动	从	这	床	,	和	寻找	超过	,	锯	她

['peɪʃ(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

patient	sitting	up	.
病人	坐着	向上	.

她听到床上有轻微的动静，转头一看，发现病人已经坐了起来。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] !

“	Isn't	it	a	lovely	morning	!
“	不是	它	一个	迷人的	早晨	!

“多么美好的早晨啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['dɔːtər] .

”	exclaimed	the	superintendent's	daughter	.
”	惊呼	这	校长的	女儿	.

“校长的女儿惊呼道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [faɪn] .

“	And	I	feel	fine	.
“	和	我	感觉	美好的	.

“我感觉很好。”

[maɪ][hænd] [dʌz] [nɑːt][peɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] . ”

My	hand	does	not	pain	me	at	all	.	”
我的	手	做	不是	疼痛	我	在	全部	.	”

我的手一点也不疼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .

“	I	am	so	glad	,	”	returned	Nevada	.
“	我	是	所以	高兴的	,	”	返回	内华达州	.

“我太高兴了，”内华达州回答道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [freʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] , [ðæt] [ɪz] ,

“	I'll	bring	you	fresh	water	and	you	can	dress	at	your	leisure	,	that	is	,
“	患病的	带来	你	新鲜的	水	和	你	能	裙子	在	你的	闲暇	,	那	是	,

“我会给你带清水，你可以慢慢穿衣服，也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [ʌp] . ”

if	you	feel	like	getting	up	.	”
如果	你	感觉	喜欢	获得	向上	.	”

如果你感觉想起来的话。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] !

“	Oh	,	yes	,	I	want	to	get	up	!
“	哦	,	是的	,	我	想	到	得到	向上	!

“哦，是的，我想起床了！”

[aɪm][nɑːt][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

I'm	not	an	invalid	.
我是	不是	一个	无效的	.

我不是残疾人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɪl] [ðiːz] [deɪz] [fʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	must	fill	these	days	full	,	you	know	.
我们	必须	充满	这些	天	满的	,	你	知道	.

我们必须把这些日子过得充实而有意义。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gest] [θæŋkt] [hɜːr; hər]['hoʊstəs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd]['wɔːtər]
" The young guest thanked her hostess as she brought basin and water
" 这 年轻的 客人 谢谢 她 女主人 作为 她 带来 盆地 和 水
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
and then she added ,
和 然后 她 额外 ,

"年轻的客人向女主人道谢，女主人端来了脸盆和水，然后她补充道：

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [pliːz] .
" Just a moment , please .
" 只是 一个 片刻 , 请 .

"请稍等片刻。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [neɪm] .
Before you go I want to ask your name .
前 你 去 我 想 到 问 你的 姓名 .

在你走之前，我想问一下你的名字。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "
I haven't heard it yet . "
我 还没有 听到 它 然而 . "

我还没听过呢。

" [its] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" It's Nevada , " was the answer ,
" 它是 内华达州 , " 曾是 这 回答 ,

"是内华达州，"答案是。

[ðə; ði]['reɪdiənt] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the radiant glow of the desert in her cheeks and the brightness of the
这 辐射状 辉光 的 这 沙漠 在 她 脸颊 和 这 亮度 的 这
['dezərt][stɑːrz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
desert stars in her eyes .
沙漠 明星 在 她 眼睛 .

她脸颊上泛着沙漠般的红晕，眼中闪烁着沙漠星辰般的光芒。

" [nə'vædə; nə'vɑːdə] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] .
" Nevada , " the other girl repeated .
" 内华达州 , " 这 其他 女孩 重复 .

"内华达州，"另一个女孩重复道。

" [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [-]
" Nevada , a lovely [21]
" 内华达州 , 一个 迷人的 [-]

"内华达州，一个美丽的[21]

[neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɪts][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] .
name , and it fits you , " she said frankly .
姓名 , 和 它 适合 你 , " 她 说 坦率地说 .

"名字很适合你，"她坦率地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] .
" And now I'll tell you mine .
" 和 现在 患病的 告诉 你 矿 .

"现在我来告诉你我的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - . "
It is Debue . "
它 是 - . "

这是 Debue。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [kɑːr] , ” [sed] [nə'vædə; nə'vɑːdə] .
“ Oh , that is the name of your father's car , ” said Nevada .
“ 哦 , 那 是 这 姓名 的 你的 父亲的 车 , ” 说 内华达州 .

“哦，那是你父亲的车的名字，”内华达说道。

“ [jes] , [hiː; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['ɑːnər] , ” - [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
“ Yes , he named it in my honor , ” Debue informed her .
“ 是的 , 他 命名 它 在 我的 荣誉 , ” - 知情的 她 .

“是的，他以我的名字命名了它，”德布告诉她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
“ It is certainly a pretty name .
“ 它 是 当然 一个 漂亮的 姓名 .

“这名字确实很好听。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] , [juːl] [kɔːl][ˌem 'iː][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ɔːr] -
And now that we are fully acquainted , you'll call me Nevada , or '
和 现在 那 我们 是 完全 熟人 , 你会 称呼 我 内华达州 , 或者 -
['niːvə; ni'vɑː] ,
Neva ,
涅瓦河 ,

既然我们已经完全熟悉了，你就叫我内华达，或者“内瓦”吧。

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [dʒʌst][æz; əz][duː]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒeri] ['kɛrɪgən] . ”
' if you like , just as do father and mother and Jerry Kerrigan . ”
- 如果 你 喜欢 , 只是 作为 做 父亲 和 母亲 和 杰瑞 克里根 . ”

“如果你愿意的话，就像你的父母和杰里·克里根一样。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ” - [ə'griːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [-]
“ That will be lovely , ” Debue agreed , as she sprang out [22]
“ 那 将要 是 迷人的 , ” - 同意 , 作为 她 弹簧 出去 [-]

“那太好了，”德布说着，跳了出来[22]

[ʌv; əv][bed] .
of bed .
的 床 .

床。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][taɪm] [tə'geðər] .
“ We're going to have a big time together .
“ 是 去 到 有 一个 大的 时间 一起 .

“我们将会一起度过一段美好的时光。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] - .
And you will call me Debue .
和 你 将要 称呼 我 - .

你会叫我德布。

” [ðə; ði] “ [bɪg] [taɪm] [tə'geðər] ” [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] .
” The “ big time together ” had its beginning soon after breakfast .
” 这 “ 大的 时间 一起 ” 有 它是 开始 很快 后 早餐 .

“我们一起度过的美好时光”在早餐后不久就开始了。

[ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr]
The stipulation of Debue was that it must not interfere with the regular
这 规定 的 - 曾是 那 它 必须 不是 干扰 和 这 常规的
[wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊstəs] ,
work of her hostess ,
工作 的 她 女主人 ,

德布的条件是，这不得干扰女主人正常的工作。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][hænd] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,

and	though	the	injured	hand	prevented	her	from	giving	much	assistance	,
和	尽管	这	受伤	手	阻止	她	从	给予	很多	协助	,

虽然受伤的手使她无法提供太多帮助，

[ʃiː; ʃi][dɪd][help][nə'vædə; nə'vɑːdə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['tæsks] .

she	did	help	Nevada	with	her	household	tasks	.
她	做过	帮助	内华达州	和	她	家庭	任务	.

她确实帮内华达做了些家务。

[ðen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʌmp] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['bɪzi] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [kept] [ʌp] [ɪts]

Then	they	visited	the	pump	-	house	where	the	busy	gasoline	engine	kept	up	its
然后	他们	到访	这	泵	-	房子	在哪里	这	忙碌的	汽油	引擎	保留	向上	它是

['nɔɪzi] ['tʃʌgɪŋ] .

noisy	chugging	.
嘈杂	猛灌	.

然后他们参观了泵房，那里繁忙的汽油发动机不停地发出嘈杂的轰鸣声。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] .

They	watched	the	coming	and	the	going	of	the	trains	.
他们	观看	这	未来	和	这	去	的	这	火车	.

他们看着火车来来往往。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['letərz] , ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [frʌm; frəm][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

They	received	letters	,	messages	and	bundles	from	men	of	the	crew	.
他们	已收到	信件	,	消息	和	捆绑	从	男人	的	这	全体人员	.

他们收到了船员寄来的信件、信息和包裹。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] - ['tɪntɪd] ['θɪs(ə)l] ['blɔsəmz] ,

They	even	gathered	an	armload	of	the	pink	-	tinted	thistle	blossoms	,
他们	甚至	聚集	一个	臂载荷	的	这	粉色的	-	有色	蓟	花朵	,

他们甚至还采摘了一大捆粉红色的蓟花。

['plʌkɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rɑːks] [ænd; ənd][seɪdʒ] [klʌmps] [wer] [ðə; ði]

plucking	only	those	that	stood	away	from	rocks	and	sage	clumps	where	the
拔毛	仅有的	那些	那	站立	离开	从	岩石	和	圣人	团块	在哪里	这

['dredɪd] [s'kɔːpɪənz] [maɪt] [laɪ][ɪn]['haɪdɪŋ] .

dreaded	scorpions	might	lie	in	hiding	.
令人恐惧的	蝎子	可能	说谎	在	隐藏	.

只摘取那些远离岩石和鼠尾草丛的植物，因为可怕的蝎子可能藏身于这些地方。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [keɪm] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

Before	noon	came	they	seemed	as	well	acquainted	as	though	they	had	always
前	中午	来了	他们	似乎	作为	出色地	熟人	作为	尽管	他们	有	总是

[bɪn] [tə'geðər] .

been	together	.
到过	一起	.

不到中午，他们看起来就像一直在一起一样亲密无间。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['bʌndlz] [frʌm; frəm][men][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

They	received	bundles	from	men	of	the	crew	.
他们	已收到	捆绑	从	男人	的	这	全体人员	.

他们从船员那里收到了包裹。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Late	in	the	afternoon	,	when	supper	was	over	,
晚的	在	这	下午	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	,

傍晚时分，晚饭过后，

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɑ:b] ['bʌkli] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['regjələr] ['i:vnɪŋ]

the	dishes	cleared	away	and	Bob	Buckley	had	gone	out	on	his	regular	evening
这	菜肴	已清除	离开	和	鲍勃	巴克利	有	已消失	出去	在	他的	常规的	晚上

[trɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spi:dər] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [læmps] ,

trip	with	the	speeder	to	light	the	signal	lamps	,
旅行	和	这	飞车	到	光	这	信号	灯	,

餐具收拾干净后，鲍勃·巴克利像往常一样，晚上骑着摩托车出去点亮信号灯了。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ˞:lz] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dezərt] .

the	two	girls	took	a	short	walk	into	the	desert	.
这	二	女孩们	采取	一个	短的	走	进入	这	沙漠	.

两个女孩在沙漠里走了一小段路。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [reɪndʒ] .

The	sun	had	gone	down	behind	the	Funeral	Range	.
这	太阳	有	已消失	向下	在后面	这	葬礼	范围	.

太阳已经落山，落到了葬礼山脉的后面。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səb'du:d] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

The	dazzling	golden	light	of	day	was	replaced	with	the	subdued	shades	of
这	耀眼的	金的	光	的	天	曾是	替换	和	这	低沉的	色调	的

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

白日里耀眼的金光被黄昏时分柔和的阴影所取代。

[ʃeɪdz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['krɪmz(ə)n] [tu:; tə] ['lævəndər] , [frʌm; frəm] ['lævəndər] [tu:; tə] ['pɜ:rp(ə)l] .

shades	that	changed	from	crimson	to	lavender	,	from	lavender	to	purple	.
色调	那	已更改	从	赤红	到	薰衣草	,	从	薰衣草	到	紫色的	.

颜色从深红色变为淡紫色，再从淡紫色变为紫色。

[ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [hi:t] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [bri:z] .

The	shimmering	heat	waves	were	driven	away	by	a	cooling	breeze	.
这	闪闪发光	热	波浪	是	驱动	离开	经过	一个	冷却	微风	.

热浪滚滚，一阵凉爽的微风吹散了。

[ðə; ði] ['dezərt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [væst] , [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['bɔ:rdər] [laɪnz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [klɪr] ['aʊtlaɪn] .

The	desert	,	with	its	vast	,	far	-	reaching	border	lines	came	out	in	clear	outline	.
这	沙漠	,	和	它是	广阔的	,	远的	-	到达	边界	线条	来了	出去	在	清除	大纲	.

沙漠及其广袤无垠的边界线清晰地勾勒出来。

['dɪstənt] [sænd] ['rɪdʒɪz] , [bju:ts] [ænd; ənd] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Distant	sand	ridges	,	buttes	and	ranges	that	could	not	be	seen	during	the	day	,
遥远	沙	山脊	,	孤丘	和	范围	那	可以	不是	是	已见	期间	这	天	,

白天看不到的远处沙脊、孤丘和山脉，

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

were	now	clearly	visible	.
是	现在	清楚地	可见的	.

现在清晰可见。

['dezərt] [bɜ:rdz] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [θru:] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]

Desert	birds	,	that	had	been	hushed	and	silent	through	the	hours	of	dazzling
沙漠	鸟类	,	那	有	到过	静静地	和	沉默的	通过	这	小时	的	耀眼的

[hi:t] ,

heat	,
热	,

在酷热难耐的几个小时里，沙漠中的鸟儿一直保持着安静和沉默。

[naʊ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] .

now	opened	their	throats	and	sang	.
现在	打开	他们的	喉咙	和	唱	.

现在他们张开喉咙，开始歌唱。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz][soʊ]['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][væst][ænd; ənd]

“	I	did	not	know	the	desert	was	so	beautiful	,	and	yet	so	vast	and
“	我	做过	不是	知道	这	沙漠	曾是	所以	美丽的	,	和	然而	所以	广阔的	和

[mɪ'stɪrɪəs] ,

mysterious	,
神秘	,

“我以前不知道沙漠竟然如此美丽，又如此广袤神秘。”

” [spoʊk] - , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] , ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ,

”	spoke	Debue	,	as	the	two	,	walking	hand	in	hand	,
”	辐	-	,	作为	这	二	,	步行	手	在	手	,

“德布说道，两人手牵着手走着，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sænd] [rɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

reached	the	summit	of	a	sand	ridge	a	mile	from	the	station	.
达到	这	首脑	的	一个	沙	岭	一个	英里	从	这	车站	.

到达距离车站一英里外的一处沙脊顶峰。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][dɪm][treɪl] [meɪd] [baɪ][nə'vædə; nə'vɑːdə][ɪn][hɜːr; hər]['regjələr] ['wɑːndərɪŋz]

They	had	followed	a	dim	trail	made	by	Nevada	in	her	regular	wanderings
他们	有	随后	一个	暗淡	踪迹	制成	经过	内华达州	在	她	常规的	漫游

.

:

·

他们沿着内华达州经常游荡时留下的模糊痕迹一路追踪。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [me'skiːtˌmeskiːt] - [groʊn] ['meɪsə] , [ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] ,

After	crossing	a	broad	,	mesquite	-	grown	mesa	,	they	dropped	down	into	a	dry	,
后	过境	一个	广阔	,	牧豆树	-	生长	台面	,	他们	掉落	向下	进入	一个	干燥	,

[ʃeɪl] - [flɔːrd] ['kuːli] ,

shale	-	floored	coulee	,
页岩	-	倒地	峡谷	,

他们穿过一片宽阔的、长满牧豆树的台地后，下降到一个干燥的、页岩地面的沟壑中。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] .

and	then	climbed	the	ridge	beyond	.
和	然后	攀登	这	岭	超过	.

然后爬上了后面的山脊。

[hɪr] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

Here	they	stood	looking	around	them	.
这里	他们	站立	寻找	大约	他们	.

他们站在这里，环顾四周。

[tuː; tə] [-]

To	[	23	]
到	[	-	]

至[23]

[ðə; ði] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] , [ɪn] [ðɪs] [briːf] [taɪm] ,

the	utter	amazement	of	the	visitor	,	they	had	reached	,	in	this	brief	time	,
这	说出	惊愕	的	这	游客	,	他们	有	达到	,	在	这	简短的	时间	,

令来访者无比惊讶的是，他们在这么短的时间内就达到了这样的成就。

[ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [siːmd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪt'self] .

a	spot	that	seemed	isolation	itself	.
一个	点	那	似乎	隔离	本身	.

一个仿佛与世隔绝的地方。

['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bɪldɪŋz] ,

Silver	Thistle	,	with	its	cluster	of	yellow	buildings	,
银	蓟	,	和	它是	簇	的	黄色的	建筑物	,

银蓟镇，以及它周围的黄色建筑群

[ðə; ði]['reɪlroʊd][wɪð; wɪθ][ɪts][laɪn][ʌv; əv] ['telɪgræf] [poʊlz][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['seməˌfɔːz] , [ɔːl][wɜːr; wər]
the **railroad** **with** **its** **line** **of** **telegraph** **poles** **and** **lifting** **semaphores** **,** **all** **were**
这 铁路 和 它是 线 的 电报 杆子 和 举重 信号灯 , 全部 是
[blɔtid] [aʊt] .
blotted **out** **.**
印迹 出去 .

铁路及其电线杆和升降信号灯都被抹去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dezərt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪts]['oʊnli]
It **was** **as** **if** **the** **whole** **world** **were** **a** **desert** **,** **and** **they** **its** **only**
它 曾是 作为 如果 这 所有的 世界 是 一个 沙漠 , 和 他们 它是 仅有的
[ɪn'hæbɪtənts] .
inhabitants **.**
居民 .

仿佛整个世界都变成了一片沙漠，而他们是那里唯一的居民。

“ [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **I** **can't** **understand** **it** **!**
“ 我 不能 理解 它 !

“我无法理解！”

” [ɪk'skleɪmd] - [ɪn] [sər'praɪz] .
” **exclaimed** **Debue** **in** **surprise** **.**
” 惊呼 - 在 惊喜 .

“德布惊讶地叫道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [fɑːr] .
“ **We** **have** **not** **come** **far** **.**
“ 我们 有 不是 来 远的 .

我们还没有走得很远。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] !
The **station** **must** **be** **right** **over** **there** **!**
这 车站 必须 是 正确的 超过 那里 !

车站肯定就在那边!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə] .
” **she** **said** **,** **raising** **her** **hand** **and** **pointing** **across** **the** **mesa** **.**
” 她 说 , 提高 她 手 和 指向 穿过 这 台面 .

“她说着，举起手指向台地对面。”

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [læft] ['merəli] .
Nevada **laughed** **merrily** **.**
内华达州 笑了 兴高采烈地 .

内华达州开怀大笑。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][faɪnd]
“ **You** **would** **miss** **it** **a** **long** **way** **,** **if** **you** **went** **in** **that** **direction** **to** **find**
“ 你 会 错过 它 一个 长的 方式 , 如果 你 去 在 那 方向 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“如果你朝那个方向去找，你会错过很远的路。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

“她说。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [lɔːst] , ” [əd'mɪtɪd] - .
“ **Then** **I** **must** **be** **lost** **,** **”** **admitted** **Debue** **.**
“ 然后 我 必须 是 丢失的 , ” 承认 - .

“那我一定是迷路了，”德布承认道。

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [nə'vædə; nə'vɑ:də] [kə'rektɪd] .

“	Not	exactly	that	,	”	Nevada	corrected	.
“	不是	确切地	那	,	”	内华达州	已更正	.

“不完全是这样，”内华达州纠正道。

“ [jʊə(r)] [kən'fju:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæts] [ɔ:l] .

“	You're	confused	a	little	in	direction	,	that's	all	.
“	你是	使困惑	一个	小的	在	方向	,	那就是	全部	.

“你只是有点方向感错乱而已。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .

I	had	the	same	difficulty	when	I	first	came	out	here	.
我	有	这	相同的	困难	什么时候	我	第一的	来了	出去	这里	.

我刚来这里的时候也遇到过同样的困难。

[ðɪs] [oʊld]['dezərt][ɪz]['veri] [di'si:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][spɑ:t][ɪz] [ɪ'speʃəli] [soʊ] .

This	old	desert	is	very	deceiving	to	the	eye	,	and	this	particular	spot	is	especially	so	.
这	老的	沙漠	是	非常	欺骗	到	这	眼睛	,	和	这	特别的	点	是	尤其	所以	.

这片古老的沙漠非常具有欺骗性，而这个地方尤其如此。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['lɪftɪŋ] [sænd] [rɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

The	station	is	hidden	behind	that	lifting	sand	ridge	over	there	.
这	车站	是	隐	在后面	那	举重	沙	岭	超过	那里	.

车站就藏在那边隆起的沙脊后面。

[wen] [wi:; wi] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ku:li] [wi:; wi][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

When	we	dropped	into	the	coulee	we	lost	sight	of	it	,
什么时候	我们	掉落	进入	这	峡谷	我们	丢失的	视线	的	它	,

当我们掉进沟壑时，我们就看不到它了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪr] .

and	we	made	a	turn	in	climbing	up	here	.
和	我们	制成	一个	转动	在	攀登	向上	这里	.

我们在这里拐了个弯，继续向上攀登。

[aɪ][kɔ:l] [ðɪs] [maɪ] ['lʊkaʊt] ,

I	call	this	my	lookout	,
我	称呼	这	我的	瞭望台	,

我把这里称为我的瞭望台，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

and	I	often	come	out	here	in	the	evening	just	to	catch	the	spirit	of	the	desert	.
和	我	经常	来	出去	这里	在	这	晚上	只是	到	抓住	这	精神	的	这	沙漠	.

我经常在傍晚来到这里，感受沙漠的气息。

” [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['saɪləntli] ,

”	They	stood	for	a	time	,	silently	,
”	他们	站立	为了	一个	时间	,	默默	,

他们静静地站了一会儿，

[held] ['spi:tʃləs] [baɪ][ðə; ði]['wʌndər][ænd; ənd] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['ærɪd] [weɪst] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

held	speechless	by	the	wonder	and	awe	of	the	vast	arid	waste	around	them	.
握住	无言	经过	这	想知道	和	敬畏	的	这	广阔的	干旱	浪费	大约	他们	.

周围广袤无垠的荒芜景象令他们惊叹不已，说不出话来。

[ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [ə; eɪ][lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

The	world	seemed	a	long	way	off	.
这	世界	似乎	一个	长的	方式	离开	.

世界仿佛离我很远。

[ðen] [keɪm][ə; eɪ][saʊnd] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['dɪstənt]['rʌmb(ə)l][ðæt] [gruː] ['laʊdər][ænd; ənd]['laʊdər][æz; əz]

Then	came	a	sound	,	a	dull	,	distant	rumble	that	grew	louder	and	louder	as
然后	来了	一个	声音	,	一个	乏味的	,	遥远	隆隆	那	生长	更大声	和	更大声	作为

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] .

the	moments	passed	.
这	时刻	通过了	.

随后传来一声沉闷的、远处隆隆的声响，随着时间的推移，这声响越来越大。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['traɪˌtoʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)l] ['lɪftɪd] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]

Not	until	the	musical	tritone	of	a	locomotive	whistle	lifted	clear	and	distinct
不是	直到	这	音乐	三全音	的	一个	机车	哨	抬起	清除	和	清楚的

[æz; əz][ə; eɪ]['bjuːgl][kɔːl] ,

as	a	bugle	call	,
作为	一个	号角	称呼	,

直到火车汽笛发出清晰分明的三全音，如同号角声一般，

[dɪd] - ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] .

did	Debue	realize	that	it	was	the	sound	of	an	approaching	train	.
做过	-	意识到	那	它	曾是	这	声音	的	一个	接近	火车	.

德布当时意识到那是火车驶近的声音吗?

“ [its] ['nʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] , ” [sed] [nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][toʊnz][ʌv; əv]

“	It's	Number	Sixteen	,	”	said	Nevada	,	and	then	she	added	in	tones	of
“	它是	数字	十六	,	”	说	内华达州	,	和	然后	她	额外	在	音调	的

['ɪnfɪnət] ['miːnɪŋ] ,

infinite	meaning	,
无限	意义	,

“是第十六号，”内华达说道，然后她用意味深长的语气补充道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ? ”

“	Do	you	know	it	has	been	almost	a	whole	day	since	you	came	?	”
“	做	你	知道	它	有	到过	几乎	一个	所有的	天	自从	你	来了	?	”

“你知道你来已经快一天了吗？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” - [toʊld][hɜːr; hər] .

“	A	very	happy	day	it	has	been	for	me	,	”	Debue	told	her	.
“	一个	非常	快乐的	天	它	有	到过	为了	我	,	”	-	讲述	她	.

“对我来说，今天真是非常快乐的一天，”德布告诉她。

“ [ðə; ði] ['veri] ['hæpiːəst] [deɪ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [ðə; ði] ['dezərt][gɜːrl] ['ædɪd] .

“	The	very	happiest	day	in	all	my	life	,	”	the	desert	girl	added	.
“	这	非常	最快乐	天	在	全部	我的	生活	,	”	这	沙漠	女孩	额外	.

“这是我一生中最快乐的一天，”这位沙漠女孩补充道。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] ,

They	turned	from	the	ridge	,	and	hand	in	hand	,
他们	转向	从	这	岭	,	和	手	在	手	,

他们从山脊上转身，手牵着手，

[wɔːkt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] . [-]

walked	slowly	through	the	growing	dark	toward	the	station	-	house	.	[	24	]
步行	缓慢地	通过	这	生长	黑暗的	朝向	这	车站	-	房子	.	[	-	]

在渐暗的夜色中，慢慢地向车站走去。[24]

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][rɪ'taɪər]

They	were	tired	,	both	of	them	,	and	they	made	ready	at	once	to	retire
他们	是	疲劳的	，	两个都	的	他们	，	和	他们	制成	准备好	在	一次	到	退休

.

:

.

他们俩都很累了，立刻准备休息。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][nə'vædəz, nə'vɑːdəz][bed] ,

Again	it	was	arranged	for	Debue	to	occupy	Nevada's	bed	,
再次	它	曾是	安排	为了	-	到	占据	内华达州的	床	，

再次安排德布睡在内华达的床上。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

while	the	latter	prepared	to	sleep	on	the	sofa	near	the	open	door	.
尽管	这	后者	准备	到	睡觉	在	这	沙发	靠近	这	打开	门	.

而后者则准备睡在靠近敞开的门边的沙发上。

- [hænd][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

Debue's	hand	was	dressed	for	the	last	time	,
-	手	曾是	穿着	为了	这	最后的	时间	，

德布的手最后一次被包扎起来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银蓟花店的女孩(The girl at Silver Thistle)
第2/3页

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['bændɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

Nevada	**assuring**	**her**	**the**	**bandage**	**could**	**be**	**removed**	**on**	**the**	**morrow**	**.**
内华达州	保证	她	这	绷带	可以	是	已移除	在	这	明天	.

内华达州向她保证，明天就可以取下绷带。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] , - [wʌz; wəz] ['saʊndli] [ə'sliːp] .

A	**few**	**minutes**	**after**	**getting**	**into**	**bed**	**,**	**Debue**	**was**	**soundly**	**asleep**	**.**
一个	很少	分钟	后	获得	进入	床	,	-	曾是	稳固地	睡着了	.

德布上床几分钟后就睡着了。

[nə'vædə; nə'vɑːdə][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [suːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['driːmlænd] .

Nevada	**put**	**out**	**the**	**light**	**and**	**soon**	**followed**	**her**	**into**	**dreamland**	**.**
内华达州	放	出去	这	光	和	很快	随后	她	进入	梦境	.

内华达熄灭了灯，很快也跟着她进入了梦乡。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	**long**	**she**	**slept**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
如何	长的	她	睡着了	她	做过	不是	知道	.

她不知道自己睡了多久。

[sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ʌp]

Some	**time**	**in**	**the**	**night**	**she**	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**,**	**and**	**found**	**herself**	**sitting**	**up**
一些	时间	在	这	夜晚	她	醒来	和	一个	开始	,	和	成立	她自己	坐着	向上

,

,

,

夜里某个时候，她猛然惊醒，发现自己已经坐了起来。

['kærid] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['weɪkflnəs] .

carried	**at**	**once**	**from**	**utter**	**unconsciousness**	**to**	**complete**	**wakefulness**	**.**
携带	在	一次	从	说出	无意识	到	完全的	清醒	.

瞬间从完全昏迷状态转变为完全清醒状态。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .

She	**looked**	**toward**	**the**	**bed**	**.**
她	看起来	朝向	这	床	.

她看向床边。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [left] [waɪd]

The	**window**	**curtain**	**had**	**been**	**rolled**	**to**	**the**	**top**	**and**	**the**	**window**	**left**	**wide**
这	窗户	窗帘	有	到过	滚动	到	这	顶部	和	这	窗户	左边	宽的

['oʊpən] .

open	**.**
打开	.

窗帘卷到了顶端，窗户大开着。

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['dezərt] ['muːnlaɪt] [pɔːd] [ɪn] .

A	**silvery**	**desert**	**moonlight**	**poured**	**in**	**.**
一个	银色	沙漠	月光	倾倒	在	.

银色的沙漠月光倾泻而下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

She	**could**	**see**	**every**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**	**the**	**white**	**sheets**	**of**	**the**	**bed**	**,**
她	可以	看	每一个	角落	的	这	房间	,	这	白色的	纸张	的	这	床	,

她能看到房间的每个角落，还有床上的白色床单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

and	the	head	of	the	sleeping	Debue	on	the	pillow	.
和	这	头	的	这	睡眠	-	在	这	枕头	.

还有睡着的迪布的头枕在枕头上。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [baɪ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['regjələr] ['briːðɪŋ] .

Nevada	knew	she	was	sleeping	,	by	her	long	,	regular	breathing	.
内华达州	知道	她	曾是	睡眠	,	经过	她	长的	,	常规的	呼吸	.

内华达知道自己睡着了，因为她的呼吸缓慢而规律。

['æbsəluːt] ['stɪlnəs] [fɪld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

Absolute	stillness	filled	the	station	-	house	.
绝对	寂静	已填	这	车站	-	房子	.

车站里一片寂静。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [nə'vædə; nə'vɑːdə]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][treɪn][hæd; həd] [pæst] ,

In	a	vague	way	Nevada	realized	that	a	train	had	passed	,
在	一个	模糊的	方式	内华达州	已实现	那	一个	火车	有	通过了	,

内华达州隐约意识到有一列火车经过了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ][treɪn][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .

yet	she	knew	no	train	had	awakened	her	.
然而	她	知道	不	火车	有	觉醒	她	.

但她知道，并非是火车吵醒了她。

['sʌmθɪŋ] [els] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Something	else	had	disturbed	her	sleep	and	she	looked	around	with	a
某物	别的	有	不安	她	睡觉	和	她	看起来	大约	和	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

feeling	of	alarm	.
感觉	的	警报	.

还有其他事情打扰了她的睡眠，她感到一阵恐慌，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['tɪpˌtəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

She	got	up	and	tiptoed	to	the	clock	in	the	living	-	room	.
她	得到	向上	和	踮着脚尖	到	这	钟	在	这	活的	-	房间	.

她起身踮着脚尖走到客厅的钟前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][wʌn] .

It	was	a	quarter	of	one	.
它	曾是	一个	四分之一	的	一	.

那是四分之一。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [hoʊm]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz] ,

Her	father	had	been	home	almost	two	hours	,
她	父亲	有	到过	家	几乎	二	小时	,

她父亲到家已经快两个小时了，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [ə'woʊk][hɜːr; hər] .

so	it	could	not	have	been	his	coming	that	awoke	her	.
所以	它	可以	不是	有	到过	他的	未来	那	醒来	她	.

所以不可能是他的到来吵醒了她。

- [hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ɔːr] [meɪd] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] .

Debue	had	not	called	or	made	any	unusual	sound	.
-	有	不是	称为	或者	制成	任何	异常	声音	.

德布没有发出任何异常的声音或发出任何异常声响。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?

What	was	it	,	then	?
什么	曾是	它	,	然后	?

那到底是什么呢?

[sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Some	unusual	sound	had	awakened	her	,	of	this	she	was	certain	.
一些	异常	声音	有	觉醒	她	,	的	这	她	曾是	肯定	.

她确信，是某种不寻常的声音吵醒了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðen] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊfə] .

She	took	a	peep	into	the	kitchen	,	then	came	back	toward	the	sofa	.
她	采取	一个	窥视	进入	这	厨房	,	然后	来了	后退	朝向	这	沙发	.

她朝厨房瞥了一眼，然后又回到沙发旁。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Just	as	she	entered	the	open	door	of	her	room	,
只是	作为	她	进入	这	打开	门	的	她	房间	,

她刚走进敞开的房门，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

she	was	startled	by	a	slight	sound	outside	,
她	曾是	惊慌	经过	一个	轻微	声音	外部	,

她被外面轻微的声音吓了一跳。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

a	sound	that	seemed	to	come	from	near	the	window	.
一个	声音	那	似乎	到	来	从	靠近	这	窗户	.

声音似乎从窗户附近传来。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [piəd] [ɪn'tentli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'zɑːlv] ['ɪntuː]

She	paused	,	peered	intently	in	that	direction	and	heard	the	sound	resolve	into
她	暂停	,	窥视	专注地	在	那	方向	和	听到	这	声音	解决	进入

[ə; eɪ] [loʊ] , ['mʌfld] [tred] .

a	low	,	muffled	tread	.
一个	低的	,	闷音	踏	.

她停下脚步，专注地朝那个方向望去，听到声音渐渐变成低沉的脚步声。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['stuːpɪŋ] [loʊ] ,

While	she	looked	,	the	dark	form	of	a	man	,	stooping	low	,
尽管	她	看起来	,	这	黑暗的	形式	的	一个	男人	,	弯腰	低的	,

她望去，只见一个男人的黑影弯下腰，

[krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]['reɪlroʊd] . [-]

crept	away	from	the	house	and	moved	slowly	toward	the	railroad	.	[	25	]
悄悄地爬	离开	从	这	房子	和	已搬	缓慢地	朝向	这	铁路	.	[	-	]

他悄悄地离开房子，慢慢地向铁路方向移动。[25]

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[nə'vædə; nə'vɑːdə][fɜːrst] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] -

NEVADA	first	believed	that	the	man	who	crept	away	from	the	station	-
内华达州	第一的	相信	那	这	男人	WHO	悄悄地爬	离开	从	这	车站	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

内华达州最初认为，那个从警局溜走的人，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] .

and	disappeared	in	the	direction	of	the	water	tank	,	was	a	tramp	.
和	消失	在	这	方向	的	这	水	坦克	,	曾是	一个	流浪汉	.

一个流浪汉朝着水箱的方向消失了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

She	knew	that	a	freight	train	had	passed	not	more	than	an	hour	before	,
她	知道	那	一个	货运	火车	有	通过了	不是	更多的	比	一个	小时	前	,

她知道就在不到一个小时前，有一列货运列车经过。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [stɑːp] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] [æt; ət] ['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .

after	making	the	usual	stop	for	water	at	Silver	Thistle	.
后	制作	这	通常	停止	为了	水	在	银	蓟	.

在银蓟餐厅像往常一样停下来喝水之后。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [kruːz] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	knew	,	also	,	that	the	train	crews	,	out	of	regard	for	the	people	of	the
她	知道	,	还	,	那	这	火车	船员	,	出去	的	看待	为了	这	人们	的	这

['aɪsəleɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,

isolated	station	,
孤立	车站	,

她也知道，列车员们出于对偏僻车站居民的顾虑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [træmps] , [ə'laʊd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər]

as	well	as	for	the	unfortunate	tramps	,	allowed	the	latter	to	continue	their
作为	出色地	作为	为了	这	不幸	流浪汉	,	允许	这	后者	到	继续	他们的

['dʒɜːrni] [ˌʌnmə'lestɪd] .

journey	unmolested	.
旅行	未受干扰	.

对于不幸的流浪汉，也允许他们继续他们的旅程，不受干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [ə; eɪ] [træmp] [wʊd] [get] [ɔːf] [ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pʌmp] - ['steɪʃ(ə)n]

It	was	not	likely	a	tramp	would	get	off	a	train	at	a	lonely	pump	-	station
它	曾是	不是	可能	一个	流浪汉	会	得到	离开	一个	火车	在	一个	孤独	泵	-	车站

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .

in	the	middle	of	the	desert	.
在	这	中间	的	这	沙漠	.

流浪汉不太可能在沙漠中央一个偏僻的抽水站下火车。

[ðen] [huː] [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [biː; bi] ?

Then	who	could	this	man	be	?
然后	WHO	可以	这	男人	是	?

那么这个人究竟是谁呢?

[waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ?

Why	was	he	prowling	about	the	station	-	house	at	such	an	hour	?
为什么	曾是	他	潜行	关于	这	车站	-	房子	在	这样的	一个	小时	?

他为什么在这个时间在车站附近徘徊?

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] .

These	were	questions	for	which	she	could	find	no	reasonable	answer	.
这些	是	问题	为了	哪个	她	可以	寻找	不	合理的	回答	.

这些问题她都找不到合理的答案。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ɔːr] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

She	stood	a	full	minute	or	longer	in	the	middle	of	the	little	room	looking	out	into
她	站立	一个	满的	分钟	或者	更长	在	这	中间	的	这	小的	房间	寻找	出去	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

她在小房间中央站了一分钟甚至更久，凝望着夜空。

[ðə; ði][dɑːrk] , ['stelθɪli] ['muːvɪŋ] [fɔːrm] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [saʊndz] ['fɑːloʊd] , [noʊ]

The	dark	,	stealthily	moving	form	disappeared	and	no	other	sounds	followed	,	no
这	黑暗的	,	悄悄地	移动	形式	消失	和	不	其他	声音	随后	,	不

['vɔɪsɪz] , [noʊ] ['fʊtfɔːl] .

voices	,	no	footfalls	.
声音	,	不	脚步声	.

那道黑暗、悄无声息的身影消失了，随后再也没有其他声音，没有说话声，也没有脚步声。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

As	far	as	she	knew	,	nothing	had	been	disturbed	about	the	station	.
作为	远的	作为	她	知道	,	没有什么	有	到过	不安	关于	这	车站	.

据她所知，车站里没有任何异常动静。

[jet] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

Yet	she	believed	the	man	had	been	in	the	room	,	had	passed	out	through	the
然而	她	相信	这	男人	有	到过	在	这	房间	,	有	通过了	出去	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

open	window	,
打开	窗户	,

但她相信那个男人当时就在房间里，是从敞开的窗户昏出去的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] .

and	that	his	going	had	awakened	her	.
和	那	他的	去	有	觉醒	她	.

他的离开吵醒了她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwaɪətli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][stænd] [nɪr] [ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

She	walked	quietly	over	to	the	stand	near	the	bed	on	which	had	been	placed
她	步行	悄悄	超过	到	这	站立	靠近	这	床	在	哪个	有	到过	放置

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [rɪst] - [wɑːtʃ] ,

the	jeweled	wrist	-	watch	,
这	珠宝	手腕	-	手表	,

她静静地走到床边的架子旁，架子上放着那块镶嵌宝石的手表。

[ðə; ði][goʊld] ['nekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæg,neɪts] ['dɔːtər] .

the	gold	necklace	and	the	rings	of	the	magnate's	daughter	.
这	金子	项链	和	这	戒指	的	这	大亨的	女儿	.

这位大亨女儿的金项链和戒指。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['reɪdiəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	silvery	beams	of	the	moon	fell	with	a	reflected	radiance	upon	the
这	银色	光束	的	这	月亮	跌倒	和	一个	反映	辐射	之上	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

月光如银，反射着光芒洒在珠宝上。

[ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

All	were	there	,	undisturbed	,	just	as	they	had	been	placed	the	evening
全部	是	那里	,	未受干扰	,	只是	作为	他们	有	到过	放置	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

所有物品都完好无损地摆放在那里，就像前一天晚上放置时一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['praʊlər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər]

If	the	midnight	prowler	had	entered	the	house	,	he	had	not	come	for
如果	这	午夜	潜行者	有	进入	这	房子	,	他	有	不是	来	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] ,

the	purpose	of	robbery	,
这	目的	的	抢劫	,

如果午夜潜入者进入了房子，那他肯定不是为了抢劫。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] .

of	this	she	felt	certain	.
的	这	她	毛毡	肯定	.

她对此深信不疑。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [ʃi:; ʃi] ['kwaɪətli] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Determined	that	the	visit	should	not	be	repeated	,	she	quietly	lowered	the	window	,
决定	那	这	访问	应该	不是	是	重复	,	她	悄悄	降低	这	窗户	,

她决心不再让这种人来访，于是轻轻地摇下车窗。

['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ʌpər] [sæʃ] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [er] .

fastened	it	,	and	dropped	the	upper	sash	to	admit	the	cool	night	air	.
系紧	它	,	和	掉落	这	上	窗扇	到	承认	这	凉爽的	夜晚	空气	.

系好门窗，放下上窗扇，让凉爽的夜风吹进来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [-]

As	she	[	26	]
作为	她	[	-	]

她[26]

[lʊkt] [aʊt] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dezərt] [weɪst] ,

looked	out	again	over	the	desert	waste	,
看起来	出去	再次	超过	这	沙漠	浪费	,

再次眺望荒凉的沙漠，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sensətɪv] [ɪr] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [kɔ:l] [ʌv; əv]

there	came	to	her	sensitive	ear	a	distant	sound	like	the	long	-	drawn	call	of
那里	来了	到	她	敏感的	耳朵	一个	遥远	声音	喜欢	这	长的	-	绘制	称呼	的

[ə; eɪ] ['hju:mən] [vɔɪs] .

a	human	voice	.
一个	人类	嗓音	.

她灵敏的耳朵听到远处传来一声悠长的人声呼唤。

[ðə; ði] [kɔ:l] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪstənt] [pɔɪnt] ; [ðen] ['saɪləns] [fel]

The	call	was	answered	immediately	from	a	more	distant	point	;	then	silence	fell
这	称呼	曾是	回答	立即地	从	一个	更多的	遥远	观点	;	然后	沉默	跌倒

['oʊvər] [ðə; ði] ['dezərt] .

over	the	desert	.
超过	这	沙漠	.

电话铃声立刻从更远的地方传来回应；随后，沙漠陷入了寂静。

[nə'vædə; nə'vɑ:də] [nu:] [ðə; ði] [saʊnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kaɪ'əʊti:z]

Nevada	knew	the	sound	could	have	been	made	by	a	pair	of	coyotes
内华达州	知道	这	声音	可以	有	到过	制成	经过	一个	一对	的	郊狼

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [sænd] ['rɪdʒɪz] ,

calling	to	each	other	from	neighboring	sand	ridges	,
呼叫	到	每个	其他	从	邻接	沙	山脊	,

内华达知道，这种声音可能是两只郊狼在相邻的沙脊上互相呼唤发出的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [di:p] - [toʊnd] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn]

and	this	thought	,	followed	by	a	deep	-	toned	rumble	of	an	approaching	train
和	这	想法	,	随后	经过	一个	深的	-	色调	隆隆	的	一个	接近	火车

, [droʊv] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [fɪrz] .

,	drove	away	her	fears	.
,	驾驶	离开	她	恐惧	.

想到这里，接着传来火车驶近的低沉隆隆声，这让她的恐惧烟消云散。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [freɪt] [treɪn] ,

She	returned	to	the	sofa	and	was	asleep	when	the	long	freight	train	,
她	返回	到	这	沙发	和	曾是	睡着了	什么时候	这	长的	货运	火车	,

她回到沙发上睡着了，这时一列长长的货运列车驶来。

[drɔ:n] [baɪ][ɪts] [tu:] ['θɜ:rsti] [məu'gʌls] , [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər][tæŋk] .

drawn	by	its	two	thirsty	moguls	,	stopped	for	a	drink	at	the	water	tank	.
绘制	经过	它是	二	渴	大亨	,	停止	为了	一个	喝	在	这	水	坦克	.

被两个口渴的巨兽吸引，它们停下来在水箱旁喝水。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [sər'praɪzd] [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][faɪnd] - [ɔ:l'redi]

She	was	happily	surprised	on	waking	early	in	the	morning	,	to	find	Debue	already
她	曾是	快乐地	惊讶	在	醒来	早期的	在	这	早晨	,	到	寻找	-	已经

[ʌp][ænd; ənd] [drest] ,

up	and	dressed	,
向上	和	穿着	,

清晨醒来，她惊喜地发现黛布已经起床穿戴整齐了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔ:ri] - ['faɪər] .

and	the	room	filled	by	the	sun	with	a	glory	-	fire	.
和	这	房间	已填	经过	这	太阳	和	一个	荣耀	-	火	.

阳光洒满房间，篝火熊熊燃烧。

“ [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ] , ” [kraɪd] - , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rklɪŋ] , [pɪŋk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

“	I	beat	you	,	”	cried	Debue	,	her	eyes	sparkling	,	pink	in	her	cheeks	,
“	我	打	你	,	”	哭	-	,	她	眼睛	闪闪发光	,	粉色的	在	她	脸颊	,

“我打败你了！”德布喊道，她双眼闪闪发光，脸颊泛起红晕。

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:gərnəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['evri] ['mu:vmənt] .

and	an	eagerness	and	buoyancy	in	her	every	movement	.
和	一个	渴望	和	浮力	在	她	每一个	移动	.

她举手投足间都洋溢着热情和活力。

“ [aɪm][ðə; ði]['leɪzi][wʌn] [ðɪs] [taɪm] , ” [hɜ:r; hər]['hoʊstəs] [əd'mɪtɪd] .

“	I'm	the	lazy	one	this	time	,	”	her	hostess	admitted	.
“	我是	这	懒惰的	一	这	时间	,	”	她	女主人	承认	.

“这次轮到我偷懒了，”女主人坦白道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [su:n] [bi:; bi] [drest] . ”

“	But	I'll	soon	be	dressed	.	”
“	但	患病的	很快	是	穿着	.	”

“但我很快就会穿好衣服。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][help][get] ['brekfəst] , ” - [dɪ'klerd] .

“	I'm	going	to	help	get	breakfast	,	”	Debue	declared	.
“	我是	去	到	帮助	得到	早餐	,	”	-	声明	.

“我去帮忙准备早餐，”德布说道。

“ [aɪm] [wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

“	I'm	well	this	morning	.
“	我是	出色地	这	早晨	.

“我今天早上感觉很好。”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɔ:rnəs] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:][wɜ:rk] ,

There's	not	a	bit	of	soreness	in	my	hand	,	and	I	can	do	work	,
有	不是	一个	少量	的	疼痛	在	我的	手	,	和	我	能	做	工作	,

我的手一点也不疼，我可以工作。

['ri:əl] , [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [wɜ:rk] [naʊ] .

real	,	sure	-	enough	work	now	.
真实的	,	当然	-	足够的	工作	现在	.

现在确实有效了。

” - [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

”	Debue	spoke	as	if	this	would	be	the	finest	thing	in	the	world	.
”	-	辐	作为	如果	这	会	是	这	最好的	事物	在	这	世界	.

德布说这话的语气好像这是世界上最美好的事情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəˈvædəz, nəˈvɑːdəz] [raʊnd] [tʃiːk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [pæt][ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [aʊt] .

She	gave	Nevada's	round	cheek	a	friendly	pat	and	hurried	out	.
她	给予	内华达州的	圆形的	脸颊	一个	友好的	拍	和	慌忙	出去	.

她友好地拍了拍内华达圆圆的脸颊，然后匆匆走了出去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði]

A	little	later	Nevada	heard	her	tripping	lightly	to	and	fro	in	the
一个	小的	之后	内华达州	听到	她	绊倒	轻轻	到	和	弗	在	这

['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] .

little	kitchen	.
小的	厨房	.

过了一会儿，内华达听到她在小厨房里轻快地来回走动。

[ðɪs] [deɪ] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌpri'siːdid]

This	day	proved	a	happier	one	for	the	two	girls	than	the	day	that	preceded
这	天	已证实	一个	更快乐	一	为了	这	二	女孩们	比	这	天	那	之前

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

对于这两个女孩来说，这一天比前一天要快乐得多。

[wen] [ðə; ði] [iːst] - [baʊnd] ['lɪmɪtɪd] ['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ,

When	the	east	-	bound	Limited	halted	for	a	drink	,
什么时候	这	东方	-	边界	有限的	停止	为了	一个	喝	,

当开往东方的特快列车停下来喝水时，

[ðə; ði] [greɪ] [hed] [ʌv; əv]['dʒeri] ['kɛrɪgən] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] ['wɪndoʊz] .

the	gray	head	of	Jerry	Kerrigan	was	thrust	out	of	the	cab	windows	.
这	灰色的	头	的	杰瑞	克里根	曾是	推力	出去	的	这	出租车	视窗	.

杰里·克里根灰白的脑袋从出租车车窗里探了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˌɛndʒə'niːrz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [tɔːst] [daʊn] [ðə; ði]

There	was	a	broad	smile	on	the	old	engineer's	face	when	he	tossed	down	the
那里	曾是	一个	广阔	微笑	在	这	老的	工程师的	脸	什么时候	他	抛掷	向下	这

['kʌstəmeri] ['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [tuː] [perz] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [aɪz] .

customary	bundle	and	looked	into	two	pairs	of	laughing	eyes	.
习惯	捆	和	看起来	进入	二	对	的	笑	眼睛	.

老工程师脸上露出了灿烂的笑容，他把那捆惯常的包裹扔在地上，看着两双笑眯眯的眼睛。

[hiː; hi] [tɔːst] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['bʌnd(ə)l] .

He	tossed	down	the	customary	bundle	.
他	抛掷	向下	这	习惯	捆	.

他像往常一样把包裹扔了下来。

“ [aɪm]['ɔːlmoʊst][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

“	I'm	almost	glad	it	happened	!
“	我是	几乎	高兴的	它	发生	!

“我几乎都高兴这件事发生了！”

” [hiː; hi] [sed] , [wen] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrpiənz] [stɪŋ] .

”	he	said	,	when	Nevada	told	the	story	of	the	scorpion's	sting	.
”	他	说	,	什么时候	内华达州	讲述	这	故事	的	这	蝎子的	蜇	.

“他说，内华达州讲述了蝎子蜇伤的故事。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] , [tuː] !

“	And	we	are	,	too	!
“	和	我们	是	,	也	!

我们也是！

” [ðə; ði] [per] ['ænsər] ['truːθfəli] .

”	the	pair	answered	truthfully	.
”	这	一对	回答	说实话	.

两人如实回答。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [-]
“ **But** **I** **hope** **it** **will** **not** **happen** **again** **,** ” **added** **the** **engineer** **[** **27** **]**
“ 但 我 希望 它 将要 不是 发生 再次 , ” 额外 这 工程师 [-]

“但我希望这种事不会再发生了，”这位工程师补充道[27]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['θrɑːtl] [ʌv; əv]
with **a** **hearty** **laugh** **as** **he** **touched** **his** **gloved** **hand** **to** **the** **throttle** **of**
和 一个 爽朗 笑 作为 他 感动 他的 戴手套 手 到 这 风门 的
[ðə; ði][hjuːdʒ]['endʒɪn] .
the **huge** **engine** **.**
这 巨大的 引擎 .

他爽朗地大笑着，将戴着手套的手伸向巨型发动机的油门。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɪmɪtɪd] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,
The **long** **Limited** **moved** **forward** **,**
这 长的 有限的 已搬 向前 ,

长期有限公司继续向前发展，

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒeri] [dɔːft] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn] [ˌfer'wel] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,
and **as** **Jerry** **doffed** **his** **cap** **in** **farewell** **he** **called** **to** **the** **girls** **,**
和 作为 杰瑞 脱掉 他的 帽 在 告别 他 称为 到 这 女孩们 ,

杰瑞脱帽告别时，向姑娘们喊道：

“ [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] [tə'geðər] ! ”
“ **Have** **a** **fine** **time** **together** **!** **”**
“ 有 一个 美好的 时间 一起 ! ”

“祝你们玩得开心！”

“ [wiː; wi] [wɪl] !
“ **We** **will** **!**
“ 我们 将要 !

“我们将!

[wiː; wi] [wɪl] !
We **will** **!**
我们 将要 !

我们将!

” [ðeɪ] ['ænsər] .
” **they** **answered** **.**
” 他们 回答 .

他们回答道。

[ðə; ði] [deɪ] [went] ['ræpɪdli] [baɪ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ʌðər] [deɪz] [ðæt] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] ,
The **day** **went** **rapidly** **by** **,** **and** **so** **did** **other** **days** **that** **quickly** **followed** **,**
这 天 去 快速 经过 , 和 所以 做过 其他 天 那 迅速地 随后 ,

一天很快就过去了，接下来的日子也同样如此。

[nə'vædə; nə'vɑːdə][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [ðæt] [wiːk] [tuː; tə][læst][æz; əz]
Nevada **did** **not** **count** **them** **,** **because** **she** **wanted** **that** **week** **to** **last** **as**
内华达州 做过 不是 数数 他们 , 因为 她 通缉 那 星期 到 最后的 作为
[lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
long **as** **possible** **.**
长的 作为 可能的 .

内华达没有把他们算进去，因为她希望那一周尽可能地长一些。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [naɪt]
Only **one** **thing** **troubled** **her** **and** **that** **was** **the** **visit** **of** **the** **mysterious** **night**
仅有的 一 事物 麻烦 她 和 那 曾是 这 访问 的 这 神秘 夜晚
['praʊlər] .
prowler **.**
潜行者 .

只有一件事让她感到困扰，那就是神秘夜间潜行者的来访。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈpɔːrt][ðə; ði]['mætər][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

She	thought	at	first	she	should	report	the	matter	to	her	father	,
她	想法	在	第一的	她	应该	报告	这	事情	到	她	父亲	,

她起初想把这件事告诉父亲，

[bʌt; bət] [kənˈkluːdid] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ʌnˈnesəseri] ['wɜːri] .

but	concluded	it	would	only	cause	him	unnecessary	worry	.
但	结束	它	会	仅有的	原因	他	不必要	担心	.

但他最终认为这样做只会给他带来不必要的担忧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - .

For	the	same	good	reason	she	said	nothing	about	it	to	Debue	.
为了	这	相同的	好的	原因	她	说	没有什么	关于	它	到	-	.

出于同样的原因，她没有把这件事告诉德布。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [əˈlaʊd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [-]

When	the	opportunity	allowed	,	she	made	an	examination	[	28	]
什么时候	这	机会	允许	,	她	制成	一个	考试	[	-	]

当有机会时，她进行了一次检查[28]

[ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði]['sændi][jɑːrd] .

of	the	tracks	in	the	sandy	yard	.
的	这	轨道	在	这	沙	院子	.

沙地院子里的铁轨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['grævəst][kənˈsɜːrn] .

It	was	this	investigation	that	brought	her	the	gravest	concern	.
它	曾是	这	调查	那	带来	她	这	最严重的	忧虑	.

正是这项调查让她最为担忧。

[ðə; ði] [træks] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] , [dɪd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	tracks	,	she	discovered	,	did	lead	to	the	window	.
这	轨道	,	她	发现	,	做过	带领	到	这	窗户	.

她发现，这些脚印确实通向了窗户。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][greɪnz][ʌv; əv][sænd][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

Moreover	,	there	were	grains	of	sand	on	the	sill	,	and	on	the	floor	of
而且	,	那里	是	谷物	的	沙	在	这	窗台	,	和	在	这	地面	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

此外，窗台上和房间的地板上还有沙粒。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][fɔːrm][bʌt; bət][wʌn][kənˈkluːʒ(ə)n] .

In	view	of	this	discovery	she	could	form	but	one	conclusion	.
在	看法	的	这	发现	她	可以	形式	但	一	结论	.

鉴于这一发现，她只能得出一个结论。

[ðə; ði] ['praʊlər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	prowler	had	entered	the	house	.
这	潜行者	有	进入	这	房子	.

潜入者已经进入了房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] .

But	he	had	taken	nothing	.
但	他	有	已采取	没有什么	.

但他什么也没拿。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['eksɪt] [bɪ'fɔːr]
It **might** **have** **been** **that** **her** **waking** **caused** **him** **to** **make** **an** **exit** **before**
它 可能 有 到过 那 她 醒来 导致 他 到 制作 一个 出口 前
['eni] ['stiːlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
any **stealing** **could** **be** **done** **.**
任何 偷窃 可以 是 完毕 .

或许是她的醒来让他得以在行窃发生前离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
He **had** **left** **Silver** **Thistle** **,** **as** **he** **had** **undoubtedly** **come** **,** **on** **a** **passing**
他 有 左边 银 蓟 , 作为 他 有 无疑 来 , 在 一个 通过
[freɪt] [treɪn] .
freight **train** **.**
货运 火车 .

他离开银蓟镇时，无疑也是搭乘一列路过的货运列车而来。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] ['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][frʌm; frəm]
Having **reached** **this** **final** **conclusion** **,** **Nevada** **dismissed** **the** **incident** **from**
拥有 达到 这 最终的 结论 , 内华达州 解雇 这 事件 从
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her **mind** **.**
她 头脑 .

得出最终结论后，内华达将这件事抛诸脑后。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
She **did** **not** **have** **cause** **to** **worry** **about** **it** **again** **until** **late** **in** **the** **week** **.**
她 做过 不是 有 原因 到 担心 关于 它 再次 直到 晚的 在 这 星期 .

直到本周晚些时候，她才再次为此事担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] “ ['lʊkaʊt] ” [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kuːli] ,
As **she** **and** **Debue** **were** **on** **the** **“** **lookout** **”** **beyond** **the** **coulee** **,**
作为 她 和 - 是 在 这 “ 瞭望台 ” 超过 这 峡谷 ,

当她和德布在峡谷外“放哨”时，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɚz] [peɪnt] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnset] ['glɔːri] , [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] ,
watching **the** **changing** **colors** **paint** **the** **desert** **in** **a** **sunset** **glory** **,** **her** **keen** **eyes** **,**
观看 这 变化 颜色 画 这 沙漠 在 一个 日落 荣耀 , 她 敏锐的 眼睛 ,

她目光敏锐地看着夕阳西下，沙漠被变幻的色彩染成一片绚丽的景象。

['skænɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [sænd] [rɪdʒ] ,
scanning **a** **distant** **sand** **ridge** **,**
扫描 一个 遥远 沙 岭 ,

扫视远处的沙脊，

[kɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] [klʌmps]
caught **for** **a** **moment** **an** **object** **that** **appeared** **above** **the** **purple** **hazed** **clumps**
捕捉 为了 一个 片刻 一个 目的 那 出现 多于 这 紫色的 朦胧 团块
[ʌv; əv][meˈskiːtˌmeskiːt] .
of **mesquite** **.**
的 牧豆树 .

一瞬间，我瞥见了一个物体出现在紫色朦胧的牧豆树丛上方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] , [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - ['mɪnɪt] .
She **looked** **at** **it** **intently** **,** **a** **full** **half** **-** **minute** **.**
她 看起来 在 它 专注地 , 一个 满的 一半 - 分钟 .

她全神贯注地看了足足半分钟。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

An	object	,	with	the	appearance	of	the	head	and	shoulders	of	a	man
一个	目的	,	和	这	外貌	的	这	头	和	肩膀	的	一个	男人

,

,

,

一个物体，外形酷似人的头部和肩膀，

[stʊd] [ʌp] ['pleɪnli] , [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [daʊn] [ə'gen] .

stood	up	plainly	,	remained	quiet	while	she	looked	,	and	then	dropped	down	again	.
站立	向上	显然	,	剩余	安静的	尽管	她	看起来	,	和	然后	掉落	向下	再次	.

她径直站起身，静静地环顾四周，然后又坐了下去。

[wʌt] [ə; eɪ][loʊn][mæn][kʊd; kəd][biː; bi]['duːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

What	a	lone	man	could	be	doing	out	there	in	the	desert	,
什么	一个	孤独	男人	可以	是	正在做	出去	那里	在	这	沙漠	,

一个孤身一人的人会在沙漠里做什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd] , [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	why	he	should	attempt	to	hide	,	were	beyond	her	understanding	.
和	为什么	他	应该	试图	到	隐藏	,	是	超过	她	理解	.

她不明白他为什么要试图躲藏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kriːpɪŋ] [naɪt] - ['praʊlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪrz]

She	was	at	once	reminded	of	that	creeping	night	-	prowler	and	her	fears
她	曾是	在	一次	提醒	的	那	爬行	夜晚	-	潜行者	和	她	恐惧

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

她立刻想起了那个在夜里悄悄潜行的家伙，恐惧感再次涌上心头。

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [geɪz] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt] [rɪdʒ] [ðæt] - [bɪ'keɪm]

She	held	her	gaze	so	long	and	intently	on	the	distant	ridge	that	Debue	became
她	握住	她	目光	所以	长的	和	专注地	在	这	遥远	岭	那	-	成为

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

她长时间专注地凝视着远处的山脊，这让德布感到好奇。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , ['niːvə; ni'vɑː] ?

“	What	do	you	see	,	Neva	?
“	什么	做	你	看	,	涅瓦河	?

“你看到了什么，内瓦？”

” [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

”	she	wanted	to	know	.
”	她	通缉	到	知道	.

她想知道。

“ ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , ” [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['ænsər] .

“	Nothing	,	at	least	nothing	now	,	”	Nevada	answered	.
“	没有什么	,	在	至少	没有什么	现在	,	”	内华达州	回答	.

“没什么，至少现在没什么，”内华达州回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

“	I	thought	I	saw	something	over	there	on	the	ridge	.
“	我	想法	我	锯	某物	超过	那里	在	这	岭	.

“我好像看到那边山脊上有什么东西。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

It	has	disappeared	.
它	有	消失	.

它消失了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] ['efərts] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,

"	In	spite	of	her	best	efforts	to	forget	the	incident	,
"	在	尽管如此	的	她	最好的	努力	到	忘记	这	事件	,

尽管她竭尽全力想要忘记这件事，

[nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

Nevada	was	silent	and	concerned	as	they	strolled	back	through	the
内华达州	曾是	沉默的	和	担心的	作为	他们	漫步	后退	通过	这

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

内华达沉默不语，神情担忧，他们漫步在暮色中返回。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [truːθ] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]

There	was	one	truth	on	the	minds	of	both	that	brought	a	feeling	of	dismay
那里	曾是	一	真相	在	这	思想	的	两个都	那	带来	一个	感觉	的	沮丧

.

:
.

他们两人心中都有一个令他们感到沮丧的事实。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][læst] [-]

This	would	be	their	last	[	29	]
这	会	是	他们的	最后的	[	-	]

这将是他们的最后一次[29]

[naɪt] [tə'geðər] !

night	together	!
夜晚	一起	!

共度良宵！

[ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ɑːn] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [wɪŋz] .

The	week	had	gone	by	on	swift	-	flying	wings	.
这	星期	有	已消失	经过	在	迅速	-	飞行	翅膀	.

一周的时间转瞬即逝。

[ænd; ənd] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wiːk] [hæd; həd] [rɔːt] .

And	what	changes	that	week	had	wrought	.
和	什么	变化	那	星期	有	锻	.

那一周带来了哪些变化?

- [hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] ['ferli] [pɔːd]

Debue	had	absorbed	the	spirit	of	the	desert	,	the	sunshine	had	fairly	poured
-	有	吸收	这	精神	的	这	沙漠	,	这	阳光	有	相当	倾倒

['ɪntuː][hɜːr; hər] ,

into	her	,
进入	她	,

德布吸收了沙漠的气息，阳光仿佛洒满了她的全身。

['braʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi] [gloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

browning	her	neck	and	arms	and	bringing	a	healthy	glow	to	her
褐变	她	脖子	和	武器	和	带来	一个	健康	辉光	到	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

她的脖子和手臂晒成了古铜色，脸颊也泛起了健康的光泽。

[soʊ] [əˈtætʃt] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [bɪˈkʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [diːp]

So	attached	had	the	two	become	to	each	other	that	it	was	with	deep
所以	随附的	有	这	二	变得	到	每个	其他	那	它	曾是	和	深的

[rɪˈgret] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] .

regret	that	they	thought	of	parting	.
后悔	那	他们	想法	的	离别	.

两人感情如此深厚，以至于想到要分离时都深感遗憾。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,

Neither	of	them	mentioned	the	parting	of	the	morrow	,
两者都不	的	他们	提及	这	离别	的	这	明天	,

他们两人都没有提及明日的离别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

but	they	were	reminded	of	it	the	next	day	.
但	他们	是	提醒	的	它	这	下一个	天	.

但第二天他们就被提醒了这件事。

[ˈdʒeri] [ˈkɛrɪgən] , [wen] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [keɪm] [θruː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] .

Jerry	Kerrigan	,	when	the	Limited	came	through	,	had	a	letter	to	deliver	.
杰瑞	克里根	,	什么时候	这	有限的	来了	通过	,	有	一个	信	到	递送	.

当有限公司到达时，杰里·克里根有一封信要送达。

“ [its] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ʌv; əv] - .

“	It's	from	the	chief	,	”	he	said	,	putting	it	in	the	extended	hand	of	Debue	.
“	它是	从	这	首席	,	”	他	说	,	推杆	它	在	这	扩展	手	的	-	.

“这是酋长给的，”他一边说着，一边把东西放在德布伸出的手里。

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsoʊbərnəs] .

The	kindly	face	of	the	old	engineer	wore	an	expression	of	soberness	.
这	亲切地	脸	的	这	老的	工程师	穿着	一个	表达	的	清醒	.

这位老工程师慈祥的脸上浮现出一丝严肃的神情。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .

“	I	really	hate	to	give	it	to	you	,	”	he	added	.
“	我	真的	恨	到	给	它	到	你	,	”	他	额外	.

“我真不想把它给你，”他补充道。

“ [its] [trænsˈfɜːr]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] .

“	It's	transfer	orders	from	the	chief	.
“	它是	转移	订单	从	这	首席	.

“这是上级下达的调令。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

”	He	smiled	then	and	the	girls	knew	what	he	meant	.
”	他	微笑	然后	和	这	女孩们	知道	什么	他	意思是	.

“他当时笑了，女孩们就知道他的意思了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈfɑːstər] , [wɪtʃ] , [wen] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	a	letter	from	Superintendent	Foster	,	which	,	when	seated	on	the
它	曾是	一个	信	从	校长	促进	,	哪个	,	什么时候	坐着	在	这

['kɪtʃɪn] [step] , - [riːd] [əˈlaʊd] .

kitchen	step	,	Debue	read	aloud	.
厨房	步	,	-	读	大声	.

那是福斯特督学的一封信，德布坐在厨房台阶上，大声朗读了这封信。

[maɪ] [dɪr] ['dɔːtər] :

My	Dear	Daughter	:
我的	亲爱的	女儿	:

我亲爱的女儿:

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] [təˈdeɪ] [frʌm; frəm]['dʒeri] .

I	was	glad	to	get	a	good	report	of	you	today	from	Jerry	.
我	曾是	高兴的	到	得到	一个	好的	报告	的	你	今天	从	杰瑞	.

今天从杰瑞那里得到关于你的好消息，我很高兴。

[jʊr; jər] [kwɪk] [rɪˈkʌvəri] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər]['leɪdiːz] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Your	quick	recovery	speaks	well	for	the	little	doctor	lady's	treatment	and	the
你的	快的	恢复	说话	出色地	为了	这	小的	医生	女士的	治疗	和	这

[gʊd] ['dezərt] ['sʌnʃaɪn] .

good	desert	sunshine	.
好的	沙漠	阳光	.

你迅速康复，说明那位女医生的治疗效果很好，也得益于沙漠充足的阳光。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['helθi] [koʊt][ʌv; əv][tæn] — — [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['freklz]

I	shall	expect	to	see	a	healthy	coat	of	tan	—	—	and	a	few	freckles
我	将	预计	到	看	一个	健康	外套	的	棕褐色	—	—	和	一个	很少	雀斑

['wʊdnt] ['mætər] .

wouldn't	matter	.
不会	事情	.

我希望看到一身健康的棕褐色皮毛——有几颗雀斑也无妨。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] ” [wɪl] [biː; bi] [duː] [æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l]

This	is	to	inform	you	,	though	,	that	the	“	Special	”	will	be	due	at	Silver	Thistle
这	是	到	通知	你	,	尽管	,	那	这	“	特别的	”	将要	是	到期的	在	银	蓟

[æt; ət][naɪn] - ['fɔːrti] - [faɪv] ,

at	nine	-	forty	-	five	,
在	九	-	四十	-	五	,

不过，特此通知您，“特餐”将于九点四十五分在银蓟餐厅供应。

['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Thursday	evening	.
周四	晚上	.

周四晚上。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

Be	ready	to	leave	at	that	time	.
是	准备好	到	离开	在	那	时间	.

届时做好出发准备。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

I	have	been	lonely	without	you	.
我	有	到过	孤独	没有	你	.

没有你，我一直很孤独。

[gɪv] [maɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈgɑːrdz][ænd; ənd][best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kɑːmræd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Give	my	sincere	regards	and	best	wishes	to	your	little	comrade	,	and	to
给	我的	真诚	问候	和	最好的	愿望	到	你的	小的	同志	,	和	到

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər] .

her	mother	and	father	.
她	母亲	和	父亲	.

请代我向您的小伙伴以及她的父母致以最诚挚的问候和最美好的祝愿。

[gʊd] - [baɪ] , [ʌnˈtɪl] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Good	-	by	,	until	Thursday	evening	.
好的	-	经过	,	直到	周四	晚上	.

再见，周四晚上见。

[jʊr; jər][dɪˈvoʊtɪd] ['fɑːðər] .

Your	devoted	Father	.
你的	奉献	父亲	.

你慈爱的父亲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəuθ]['gɝːlz] [wen] - ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .

There	were	tears	in	the	eyes	of	both	girls	when	Debue	finished	reading	.
那里	是	眼泪	在	这	眼睛	的	两个都	女孩们	什么时候	-	完成的	阅读	.

德布读完后，两个女孩的眼里都噙满了泪水。

[kaɪnd][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

Kind	as	was	the	message	,
种类	作为	曾是	这	信息	,

信息本身虽然很友善，

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][taɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tə'geðər]

it	brought	upon	them	the	realization	that	their	time	for	being	together
它	带来	之上	他们	这	实现	那	他们的	时间	为了	存在	一起

[kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ]['aʊərz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] .

could	now	be	counted	by	hours	and	minutes	.
可以	现在	是	计数	经过	小时	和	分钟	.

这让他们意识到，他们在一起的时间现在可以以小时和分钟来计算了。

[noʊ] ['kɑːments] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] , [nʌn] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

No	comments	were	offered	,	none	were	needed	.
不	评论	是	提供	, 没有任何		是	需要	.

无人发表评论，也无需发表评论。

[bʌt; bət][hænd][ɪn][hænd] , [-]

But	hand	in	hand	,	[	30	]
但	手	在	手	,	[	-	]

但携手并进，[30]

[ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [vɪ'væsəti] .

the	activities	of	the	day	were	resumed	with	increased	vivacity	.
这	活动	的	这	天	是	恢复	和	增加	活泼	.

白天的各项活动又恢复了正常，而且更加热闹起来。

['sʌnset] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] ,

Sunset	came	again	,	and	with	it	the	changing	colors	of	the	painted	desert	,
日落	来了	再次	,	和	和	它	这	变化	颜色	的	这	绘	沙漠	,

日落再次来临，随之而来的是彩绘沙漠不断变化的色彩。

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [fʊl] - ['θroʊtɪd] , ['evər] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['melədiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	cooling	breath	of	night	,	the	full	-	throated	,	ever	-	delightful	melodies	of	the
这	冷却	气息	的	夜晚	,	这	满的	-	喉咙	,	曾经	-	愉快	旋律	的	这

['naɪtɪŋgeɪl] .

nightingale	.
夜莺	.

夜晚的清凉气息，夜莺浑厚悦耳的歌声。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['lʊkaʊt] ” [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kuːli]

The	girls	had	hoped	to	go	together	to	the	“	lookout	”	beyond	the	coulee
这	女孩们	有	希望	到	去	一起	到	这	“	瞭望台	”	超过	这	峡谷

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .

for	this	last	evening	together	.
为了	这	最后的	晚上	一起	.

女孩们原本希望一起去峡谷对面的“瞭望台”度过她们在一起的最后一个夜晚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][nə'vædə; nə'vɑːdə][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

But	it	so	happened	that	Nevada	had	to	operate	the	gasoline
但	它	所以	发生	那	内华达州	有	到	操作	这	汽油

['endʒɪn][ɪn][ðə; ði][pʌmp] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]['æftər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [went] [aʊt][ɑːn]

engine	in	the	pump	-	house	for	nearly	an	hour	after	her	father	went	out	on
引擎	在	这	泵	-	房子	为了	几乎	一个	小时	后	她	父亲	去	出去	在

[ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn] .

the	usual	run	.
这	通常	跑步	.

但碰巧的是，内华达的父亲出门跑了一天的马路后，她不得不独自在泵房里操作汽油发动机将近一个小时。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['sʌnset] ['glɔːriz] , - [kən'kluːdid][ʃiː; ʃi] [wʊd]

To	avoid	the	possibility	of	missing	the	sunset	glories	,	Debue	concluded	she	would
到	避免	这	可能性	的	丢失的	这	日落	荣耀	,	-	结束	她	会

[goʊ][ə'loʊn] ,

go	alone	,
去	独自的	,

为了避免错过壮丽的日落景色，德布决定独自前往。

[ænd; ənd][weɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

and	wait	there	for	Nevada	.
和	等待	那里	为了	内华达州	.

在那里等待内华达州的到来。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði][treɪl][soʊ]['meni] [taɪmz][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] ['niːðər] [hæd; həd]['eni]

The	two	had	been	over	the	trail	so	many	times	of	late	that	neither	had	any
这	二	有	到过	超过	这	踪迹	所以	许多	时代	的	晚的	那	两者都不	有	任何

[fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

fear	of	losing	the	way	.
害怕	的	输	这	方式	.

最近两人已经多次走过这条路，所以都不担心会迷路。

“ [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ” [nə'vædə; nə'vɑːdə] [sed] , “ [soʊ][goʊ] [ə'hed] , - .

“	I'll	join	you	in	half	an	hour	,	”	Nevada	said	,	“	so	go	ahead	,	Debue	.
“	患病的	加入	你	在	一半	一个	小时	,	”	内华达州	说	,	“	所以	去	前方	,	-	.

“我半小时后就到，”内华达说，“所以，德布，你先走吧。”

[dʒʌst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['æftər][juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd]

Just	remember	to	swing	round	to	the	right	after	you	cross	the	mesa	and
只是	记住	到	摇摆	圆形的	到	这	正确的	后	你	叉	这	台面	和

[drɑːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːli] . ”

drop	down	into	the	coulee	.	”
降低	向下	进入	这	峡谷	.	”

记住，穿过台地后要向右转，然后跳下沟壑。

“ [aɪl] [get][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tendərfʊt] !

“	I'll	get	there	all	right	,	even	if	I	am	a	tenderfoot	!
“	患病的	得到	那里	全部	正确的	,	甚至	如果	我	是	一个	嫩脚	!

“即使我是个新手，我也会顺利到达那里！”

” - [sed] ['merəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strʌk] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt] .

”	Debue	said	merrily	as	she	struck	out	into	the	desert	.
”	-	说	兴高采烈地	作为	她	击	出去	进入	这	沙漠	.

“德布伊兴高采烈地说着，便迈步走进了沙漠。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] - [haʊs] [dɔːr] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] [sɔː] [ðə; ði][trɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

From	the	pump	-	house	door	,	Nevada	saw	the	trim	figure	of	her
从	这	泵	-	房子	门	,	内华达州	锯	这	修剪	数字	的	她

[frend] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gloʊ] .

friend	disappear	in	the	crimson	glow	.
朋友	消失	在	这	赤红	辉光	.

从水泵房门口，内华达看到她朋友苗条的身影消失在绯红的光芒中。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] [fɪld] .

It	proved	to	be	three	-	quarters	of	an	hour	before	the	tank	was	filled	.
它	已证实	到	是	三	-	四分之一	的	一个	小时	前	这	坦克	曾是	已填	.

结果花了四十五分钟才把水箱加满。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] - [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ,

But	with	a	true	railroader's	sense	of	duty	,
但	和	一个	真的	-	感觉	的	责任	,

但凭借着铁路工人应有的责任感，

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə][dɪd][nɑːt] [liːv] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][geɪdʒ][ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈlev(ə)l][hæd; həd]

Nevada	did	not	leave	until	the	gage	indicated	that	the	water	level	had
内华达州	做过	不是	离开	直到	这	量规	表明的	那	这	水	等级	有

[riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] .

reached	the	highest	point	.
达到	这	最高	观点	.

内华达直到水位计显示水位达到最高点才离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]['endʒɪn] , [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	she	shut	down	the	engine	,	closed	the	door	,
然后	她	关闭	向下	这	引擎	,	关闭	这	门	,

然后她熄灭了引擎，关上了车门。

[tɔːst] [ɔːf][ðə; ði] [griːs] - [steɪnd] ['eɪprən][ðæt][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [dres] , [wɑːʃt]

tossed	off	the	grease	-	stained	apron	that	had	protected	her	dress	,	washed
抛掷	离开	这	润滑脂	-	染色	围裙	那	有	受保护	她	裙子	,	洗过

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她脱下沾满油渍的围裙（那围裙原本保护着她的裙子），洗了洗手。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['dezərt] .

and	hurried	out	across	the	desert	.
和	慌忙	出去	穿过	这	沙漠	.

然后匆匆穿过沙漠。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [dʌsk] [wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] .

The	first	purple	shades	of	dusk	were	lowering	.
这	第一的	紫色的	色调	的	黄昏	是	降低	.

暮色中第一缕紫色光晕渐渐消退。

[naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [groʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Night	was	not	far	off	,	and	fearing	that	Debue	would	grow	tired	of	waiting	,
夜晚	曾是	不是	远的	离开	,	和	害怕	那	-	会	生长	疲劳的	的	等待	,

夜幕降临在即，担心德布会等得不耐烦，

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] .

Nevada	quickened	her	steps	.
内华达州	加速	她	步骤	.

内华达加快了脚步。

['nɪrli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['meɪsə] , [hɜːr; hər] [peɪs] ['slækənd] .

Nearly	across	the	mesa	,	her	pace	slackened	.
几乎	穿过	这	台面	,	她	步伐	松弛	.

快要穿过台地时，她的步伐慢了下来。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [nuː] [sænd] [əˈkrɔːs]

She	observed	that	the	strong	north	wind	of	the	day	had	blown	new	sand	across
她	观察到	那	这	强的	北	风	的	这	天	有	吹	新的	沙	穿过

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

她注意到，当天强劲的北风将新沙吹到了小路上。

[ʌn'tɪl] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'blitəreitid] .

until	in	places	the	trail	was	completely	obliterated	.
直到	在	地方	这	踪迹	曾是	完全地	彻底摧毁	.

直到有些地方，小径完全消失了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kuːli] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ʌv; əv]

At	the	coulee	,	Nevada	halted	abruptly	,	and	uttered	a	low	cry	of
在	这	峡谷	,	内华达州	停止	突然	,	和	说出	一个	低的	哭	的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

内华达在沟壑处突然停了下来，发出了一声低沉的惊呼。

- [træks] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ! [-]

Debue's	tracks	had	disappeared	!	[	31	]
-	轨道	有	消失	!	[	-	]

Debue 的踪迹消失了！[31]

['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [ræn] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪl] [keɪm] [aʊt] [pleɪn]

Anxiously	watching	for	footprints	Nevada	ran	on	until	the	trail	came	out	plain
焦虑地	观看	为了	脚印	内华达州	跑	在	直到	这	踪迹	来了	出去	清楚的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

焦急地寻找着内华达奔跑留下的脚印，直到小路再次清晰可见。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] ,

Though	she	stooped	and	looked	searchingly	,
尽管	她	弯腰	和	看起来	仔细地	,

虽然她弯下腰，仔细地寻找着，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [freʃ] [træks] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] - [hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] .

she	could	find	no	fresh	tracks	to	indicate	that	Debue	had	lately	passed	.
她	可以	寻找	不	新鲜的	轨道	到	表明	那	-	有	最近	通过了	.

她没有发现任何新的痕迹表明德布最近去世了。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] [tens] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fɪr] - [fɪld] [feɪs] [tuː; tə]

She	got	to	her	feet	,	rigid	and	tense	,	and	lifted	a	fear	-	filled	face	to
她	得到	到	她	脚	,	死板的	和	紧张	,	和	抬起	一个	害怕	-	已填	脸	到

[ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

the	darkening	sky	.
这	变暗	天空	.

她站起身来，身体僵硬紧绷，抬起充满恐惧的脸，望向渐渐暗下来的天空。

“ [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] ,

“	Can	it	be	possible	,	”	she	asked	herself	with	a	feeling	of	terror	,
“	能	它	是	可能的	,	”	她	问	她自己	和	一个	感觉	的	恐怖	,

“这有可能吗？”她带着恐惧感问自己。

“ [ðæt] - [ɪz] [lɔːst] — [lɔːst] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] ! ” [-]

“	that	Debue	is	lost	—	lost	out	here	on	the	desert	!	”	[	33	]
“	那	-	是	丢失的	—	丢失的	出去	这里	在	这	沙漠	!	”	[	-	]

“那辆迪布号迷路了——迷路在这片沙漠里了！”[33]

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][nə'vædəz, nə'vɑːdəz] [fɪr] [ðæt] - [wʌz; wəz][lɔːst] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk][wʌn]

SO	intense	was	Nevada's	fear	that	Debue	was	lost	,	that	she	stood	like	one
所以	激烈的	曾是	内华达州的	害怕	那	-	曾是	丢失的	,	那	她	站立	喜欢	一

['perəlaɪzd] .

paralyzed	.
瘫痪	.

内华达非常害怕德布失踪，以至于她像瘫痪了一样站在那里。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['terəˌraɪzɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

A	score	of	terrorizing	possibilities	,
一个	分数	的	恐怖的	可能性	,

一系列令人恐惧的可能性，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['praʊlər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

connected	with	the	mysterious	appearance	of	that	midnight	prowler	and	of
连接	和	这	神秘	外貌	的	那	午夜	潜行者	和	的

[ðə; ðɪ]['mænz] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][sænd] [rɪdʒ] [keɪm]

the	man's	head	that	had	appeared	for	a	moment	above	the	sand	ridge	came
这	男人的	头	那	有	出现	为了	一个	片刻	多于	这	沙	岭	来了

['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

into	her	mind	.
进入	她	头脑	.

她想起了午夜时分神秘出现的潜行者，以及沙脊上短暂出现的那颗人头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd] , [ðen] [drɑːpt] [ə'gen] [tuː; tə][skæn][ðə; ðɪ][treɪl] ['kloʊsli] .

At	length	she	started	forward	,	then	dropped	again	to	scan	the	trail	closely	.
在	长度	她	开始	向前	,	然后	掉落	再次	到	扫描	这	踪迹	密切	.

她终于向前迈了一步，然后又蹲下身子仔细观察着小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [træks] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [siː] ,

It	was	getting	dark	now	and	tracks	of	any	sort	were	hard	to	see	,
它	曾是	获得	黑暗的	现在	和	轨道	的	任何	种类	是	难的	到	看	,

天色渐暗，任何痕迹都难以辨认。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nuː] [fuːt'prints][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] - [bloʊn] [pæθ] .

yet	there	were	no	new	footprints	on	the	sand	-	blown	path	.
然而	那里	是	不	新的	脚印	在	这	沙	-	吹	小路	.

然而，在被风吹沙掩埋的小路上，却没有留下任何新的脚印。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] ; [ðen]

Then	she	made	a	trumpet	of	her	hands	and	called	and	called	;	then
然后	她	制成	一个	喇叭	的	她	双手	和	称为	和	称为	;	然后

['lisnd] [ɪn'tentli] .

listened	intently	.
听着	专注地	.

然后她用手做成号角，大声呼喊；然后认真地倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][kraɪ] .

There	was	no	responding	cry	.
那里	曾是	不	回应	哭	.

没有回应的哭声。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['kwaɪətuːd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['dezərt] .

A	breathless	quietude	settled	over	the	desert	.
一个	喘不过气	寂静	定居	超过	这	沙漠	.

沙漠上空一片死寂。

[ðə; ðɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .

The	nightingales	were	hushed	.
这	夜莺	是	静静地	.

夜莺们安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][sænd] [weɪsts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

It	was	as	if	all	living	creatures	of	the	vast	sand	wastes	had	gone	to
它	曾是	作为	如果	全部	活的	生物	的	这	广阔的	沙	废物	有	已消失	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

仿佛这片广袤沙海中的所有生物都沉睡了。

“ [oʊ] , - , - !

“	Oh	,	Debue	,	Debue	!
“	哦	,	-	,	-	!

“哦，德布，德布！

[waɪ] [dɪd][aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] ?

Why	did	I	let	you	go	?
为什么	做过	我	让	你	去	?

我为什么放你走？

” [ʃiː; ʃi][kraɪd][əˈlaʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] [brɔːt] [noʊ] [ˈekəuiŋ] [kraɪ] .

”	she	cried	aloud	,	but	the	great	void	around	her	brought	no	echoing	cry	.
”	她	哭	大声	,	但	这	伟大的	空白	大约	她	带来	不	回声	哭	.

她放声大哭，但她周围巨大的虚空却没有回荡着她的哭声。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kɔːld] .

She	made	a	trumpet	of	her	hands	and	called	.
她	制成	一个	喇叭	的	她	双手	和	称为	.

她用双手比划成喇叭的形状，大声呼喊。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] , [fɑːr][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	rumble	of	a	train	,	far	away	in	the	distance	,
这	隆隆	的	一个	火车	,	远的	离开	在	这	距离	,

远处传来火车隆隆的声响。

[riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ðə; ði] [ˌsuːpɝɪnˈtɛndənts] “ ['speʃ(ə)l] ” [wʊd] [əˈraɪv]

reminded	her	that	in	a	few	short	hours	the	superintendent's	“	Special	”	would	arrive
提醒	她	那	在	一个	很少	短的	小时	这	校长的	“	特别的	”	会	到达

[æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .

at	Silver	Thistle	.
在	银	蓟	.

提醒她，几个小时后，校长的“特快”就会到达银蓟镇。

[ɪf] - [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ]

If	Debue	were	not	there	to	meet	her	father	—	it	was	too	dreadful	a
如果	-	是	不是	那里	到	见面	她	父亲	—	它	曾是	也	可怕	一个

[θɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

thing	to	contemplate	.
事物	到	沉思	.

如果德布没能见到她的父亲——那将是一件令人难以想象的可怕事情。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ,

She	recalled	the	last	words	of	the	chief	,
她	召回	这	最后的	字	的	这	首席	,

她回想起酋长临终前说的话：

['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi]['fɜːrmli] [gript] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

spoken	to	her	as	he	firmly	gripped	her	hand	and	gazed	into	her
说	到	她	作为	他	牢牢	紧握	她	手	和	凝视	进入	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他紧紧握住她的手，凝视着她的脸，对她说了些什么。

“ [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] [ker] .

“	I	leave	her	in	your	care	.
”	我	离开	她	在	你的	关心	.

“我把她托付给你照顾。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	is	everything	to	me	.
她	是	一切	到	我	.

她对我来说就是一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] !

I	am	going	to	trust	you	!
我	是	去	到	相信	你	!

我会相信你!

” [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['feɪljər] [ʌv; əv]

”	To	her	belonged	the	true	spirit	of	the	railroad	,	which	meant	that	failure	of
”	到	她	属于	这	真的	精神	的	这	铁路	,	哪个	意思是	那	失败	的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

“她身上体现了铁路的真正精神，这意味着失职，

['feɪljər] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌst] [ɪm'poʊzd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] .

failure	to	make	good	on	a	trust	imposed	,	was	an	unpardonable	sin	.
失败	到	制作	好的	在	一个	相信	强加	,	曾是	一个	不可饶恕的	罪	.

未能履行受托义务，是不可饶恕的罪过。

[terz] ['striːmd] [daʊn] [nə'vædəz, nə'vɑːdəz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Tears	streamed	down	Nevada's	face	as	she	paced	up	and	down	the	ridge	,
眼泪	流媒体	向下	内华达州的	脸	作为	她	踱步	向上	和	向下	这	岭	,

内华达在山脊上来回踱步，泪水顺着她的脸颊流淌下来。

[rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ['helpləsli] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] .

wrung	her	hands	helplessly	and	shouted	out	over	the	desert	.
拧干	她	双手	无助地	和	喊叫	出去	超过	这	沙漠	.

她无助地绞着双手，对着沙漠大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] ,

It	was	not	that	she	lacked	courage	,
它	曾是	不是	那	她	缺乏	勇气	,

并非她缺乏勇气，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] - [wʌz; wəz][lɔːst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [nɪ'glekt] [ɔːl]

but	the	thought	that	Debue	was	lost	because	of	her	own	neglect	all
但	这	想法	那	-	曾是	丢失的	因为	的	她	自己的	忽视	全部

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] . [-]

but	overwhelmed	her	.	[	35	]
但	不堪重负	她	.	[	-	]

但想到德布因为自己的疏忽而失踪，她几乎崩溃了。[35]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər]

But	she	realized	that	she	must	go	out	into	the	desert	and	find	her
但	她	已实现	那	她	必须	去	出去	进入	这	沙漠	和	寻找	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但她意识到自己必须去沙漠里寻找她的朋友。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] ['sɜːrk(ə)l][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

who	was	possibly	wandering	in	an	aimless	circle	not	a	great	distance	from
WHO	曾是	可能	漫游	在	一个	漫无目的	圆圈	不是	一个	伟大的	距离	从

[ðə; ði] “ ['lʊkaʊt] .

the	“	lookout	.
这	“	瞭望台	.

他可能在离“瞭望台”不远的地方漫无目的地徘徊。

” [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

”	She	knew	from	the	observations	made	of	the	trail	in	daylight	,
”	她	知道	从	这	观察	制成	的	这	踪迹	在	日光	,

“她根据白天对小径的观察得知，

[ðæt] - [gɑːt][ɔːf][ðə; ði][pæθ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [krɔːst] [ðə; ði]['meɪsə] .

that	Debue	got	off	the	path	before	she	had	fully	crossed	the	mesa	.
那	-	得到	离开	这	小路	前	她	有	完全	交叉	这	台面	.

德布在完全穿过台地之前就偏离了小路。

[ðə; ði][treɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [kɜːrv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækt] - [hæd; həd]['prɑːbəbli]['nevər]['teɪkən]

The	trail	made	a	sweeping	curve	,	of	which	fact	Debue	had	probably	never	taken
这	踪迹	制成	一个	扫荡	曲线	,	的	哪个	事实	-	有	大概	绝不	已采取

[noʊt] .

note	.
笔记	.

这条小路呈弧形弯曲，德布可能从未注意到这一点。

[ænd; ənd] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['riːzənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] ['biːtn] [pæθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	,	Nevada	reasoned	,	when	she	got	off	the	beaten	path	,	she	had
和	,	内华达州	有理智的	,	什么时候	她	得到	离开	这	被打败	小路	,	她	有

[gɔːn] [streɪt] [ə'hed] .

gone	straight	ahead	.
已消失	直的	前方	.

内华达心想，当她偏离正道时，她其实是径直向前走的。

[ɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['meɪsə] ,

On	this	supposition	,	she	went	back	halfway	across	the	mesa	,
在	这	假设	,	她	去	后退	半	穿过	这	台面	,

基于这种假设，她折返回到台地中间的位置。

[ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːli] .

then	turned	round	and	took	a	direct	course	from	the	coulee	.
然后	转向	圆形的	和	采取	一个	直接的	课程	从	这	峡谷	.

然后掉头，径直驶离了沟壑。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [treɪl] ['krɔːsɪŋ] .

She	reached	it	fully	a	half	-	mile	west	of	the	regular	trail	crossing	.
她	达到	它	完全	一个	一半	-	英里	西方	的	这	常规的	踪迹	过境	.

她到达的地方比常规小径交叉口向西足足有半英里。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sloʊp] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['broʊkən][wɪð; wɪθ] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪl] [rɑːk]

The	opposite	slope	was	rough	and	broken	with	outcroppings	of	shale	rock
这	对面的	坡	曾是	粗糙的	和	破碎的	和	露头	的	页岩	岩石

[ðæt] [stɪl] [held][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əb'zɔːrbd] [θruː] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [deɪ] .

that	still	held	the	heat	of	the	sun	absorbed	through	the	blistering	day	.
那	仍然	握住	这	热	的	这	太阳	吸收	通过	这	起泡	天	.

对面的山坡崎岖不平，裸露的页岩仍然保留着白天酷热阳光吸收的热量。

[bɪˈjɑːnd] [wɜːr; wər] [rəˈviːnz] , [ˈiːkwəli] [rʌf] , [bʌt; bət] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈstræglɪŋ] [klʌmps] [ʌv; əv]

Beyond	**were**	**ravines**	**,**	**equally**	**rough**	**,**	**but**	**grown**	**with**	**straggling**	**clumps**	**of**
超过	是	峡谷	,	同样地	粗糙的	,	但	生长	和	零散的	团块	的

[meˈskiːt,ˈmeskiːt] .

mesquite	**.**
牧豆树	.

更远处是同样崎岖不平的沟壑，但上面长满了零星的牧豆树丛。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɑːb] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [ʃiː; ʃi] [əˈgen]

On	**the**	**summit**	**of**	**the**	**knob**	**,**	**when**	**she**	**had**	**caught**	**her**	**breath**	**,**	**she**	**again**
在	这	首脑	的	这	旋钮	,	什么时候	她	有	捕捉	她	气息	,	她	再次

[geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

gave	**a**	**long**	**,**
给予	一个	长的	,

在山顶上，当她喘过气来后，她又长长地叹了口气。

[ʃrɪl] [kɔːl] .

shrill	**call**	**.**
尖锐	称呼	.

尖锐的叫声。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdezərt][ðə; ðɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

In	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**desert**	**the**	**pounding**	**of**	**her**	**own**	**heart**	**was**	**the**
在	这	寂静	的	这	沙漠	这	猛击	的	她	自己的	心	曾是	这

[ˈlaʊdəst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

loudest	**thing**	**she**	**heard**	**.**
最响亮	事物	她	听到	.

在寂静的沙漠中，她听到的最响亮的声音就是自己怦怦的心跳声。

[ˈkɔŋkərɪŋ] [ˈterər] , [ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd][ɑːn][əˈgen] .

Conquering	**terror**	**,**	**she**	**started**	**on**	**again**	**.**
征服	恐怖	,	她	开始	在	再次	.

战胜恐惧后，她重新出发。

- , [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] , [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn] [wʌt]

Debue	**,**	**she**	**believed**	**,**	**would**	**naturally**	**have**	**followed**	**the**	**ridge**	**,**	**but**	**in**	**what**
-	,	她	相信	,	会	自然	有	随后	这	岭	,	但	在	什么

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ges] .

direction	**,**	**was**	**a**	**guess**	**.**
方向	,	曾是	一个	猜测	.

她认为，德布很可能会沿着山脊走，但会朝哪个方向走，就只能猜测了。

[ðə; ðɪ] “ [ˈlʊkaʊt] ” [pæθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] , [soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ʃiː; ʃi][went] ,

The	**“**	**lookout**	**”**	**path**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**,**	**so**	**to**	**the**	**left**	**she**	**went**	**,**
这	“	瞭望台	”	小路	转向	到	这	左边	,	所以	到	这	左边	她	去	,

“瞭望台”小路向左拐，所以她也向左走了。

[ˈpɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .

pausing	**now**	**and**	**then**	**to**	**shout**	**and**	**listen**	**.**
暂停	现在	和	然后	到	喊	和	听	.

时不时停下来大声喊叫和倾听。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈlaɪtər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ][stɑːrz][wɜːr; wər] [braitə] .

It	**had**	**become**	**lighter**	**because**	**the**	**stars**	**were**	**brighter**	**.**
它	有	变得	打火机	因为	这	明星	是	更亮	.

因为星星更亮了，所以天色变亮了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzinis] ,

But	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**uneasiness**	**,**
但	和	一个	感觉	的	不安	,

但心中却涌起一丝不安。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈdɪpər] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

she	**observed**	**that**	**the**	**handle**	**of**	**the**	**Big**	**Dipper**	**was**	**swinging**	**up**	**from**	**the**
她	观察到	那	这	处理	的	这	大的	杓	曾是	摇摆	向上	从	这

[ˈrægɪd] [hʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [vərˈmɪliən] [klɪfs] .

ragged	**hump**	**of**	**the**	**Vermilion**	**Cliffs**	**.**
破烂不堪	驼峰	的	这	朱红	悬崖	.

她观察到，北斗七星的勺柄正从朱砂崖崎岖的山脊上向上摆动。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈpæsɪŋ] .

This	**meant**	**that**	**time**	**was**	**swiftly**	**passing**	**.**
这	意思是	那	时间	曾是	迅速地	通过	.

这意味着时间正在飞逝。

[əˈweɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] .

Away	**off**	**in**	**the**	**distance**	**sounded**	**the**	**low**	**rumble**	**of**	**a**	**train**	**.**
离开	离开	在	这	距离	听起来	这	低的	隆隆	的	一个	火车	.

远处传来火车低沉的隆隆声。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˌsuːpɜˈɪnˈtɛndənts] “ [ˈspeʃ(ə)l] ” [wʊd] [biː; bi] [duː] [æt; ət][ˈsɪlvər]

In	**less**	**than**	**two**	**hours**	**the**	**superintendent's**	**“**	**Special**	**”**	**would**	**be**	**due**	**at**	**Silver**
在	较少的	比	二	小时	这	校长的	“	特别的	”	会	是	到期的	在	银

[ˈθɪs(ə)l] .

Thistle	**.**
蓟	.

不到两个小时，校长的“特餐”就该送到银蓟餐厅了。

[ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [treɪn] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [ʌv; əv]

The	**increased**	**rumbling**	**of**	**the**	**approaching**	**train**	**brought**	**a**	**new**	**course**	**of**
这	增加	隆隆声	的	这	接近	火车	带来	一个	新的	课程	的

[ˈriːzənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

reasoning	**to**	**her**	**mind**	**.**
推理	到	她	头脑	.

越来越近的火车隆隆作响，这让她脑海中浮现出一个新的想法。

- [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbædli] [kənˈfjuːzd] ,

Debue	**would**	**undoubtedly**	**hear**	**it**	**,**	**and**	**unless**	**she**	**was**	**too**	**badly**	**confused**	**,**
-	会	无疑	听到	它	,	和	除非	她	曾是	也	糟糕	使困惑	,

德布肯定会听到，除非她神志不清，

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈreɪlroʊd] .

would	**take**	**a**	**course**	**calculated**	**to**	**lead**	**her**	**toward**	**the**	**railroad**	**.**
会	拿	一个	课程	计算	到	带领	她	朝向	这	铁路	.

会采取精心设计的路线，将她引向铁路。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɔndəd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃeɪl] [rɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ][maɪl] [

If	**she**	**had**	**wandered**	**along**	**the**	**shale**	**ridge**	**,**	**she**	**would**	**reach**	**the**	**track**	**a**	**mile**	**[**
如果	她	有	漫步	沿着	这	页岩	岭	,	她	会	抵达	这	追踪	一个	英里	[

-]

36	**]**
-	]

如果她沿着页岩脊漫步，一英里后就会到达小路[36]

[ɔːr] [mɔːr] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

or	**more**	**west**	**of**	**the**	**station**	**-**	**house**	**.**
或者	更多的	西方	的	这	车站	-	房子	.

或者更往西一点，在车站大楼附近。

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪv] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [rɪˈnuːd] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

The	**possibility**	**of**	**this**	**gave**	**Nevada**	**renewed**	**hope**	**and**	**courage**	**,**
这	可能性	的	这	给予	内华达州	更新	希望	和	勇气	,

这一可能性让内华达州重燃希望和勇气。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] - ['iːðər] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌnɪr'baɪ] [sænd] - [rɪdʒ]

and	believing	that	she	would	come	upon	Debue	either	on	some	nearby	sand	-	ridge
和	相信	那	她	会	来	之上	-	任何一个	在	一些	附近	沙	-	岭

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

or	on	the	railroad	,
或者	在	这	铁路	,

她相信自己会在附近的某个沙脊上或者铁路上遇到德布。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [træks] .

she	started	swiftly	toward	the	tracks	.
她	开始	迅速地	朝向	这	轨道	.

她迅速朝铁轨走去。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .

But	at	the	farther	border	of	the	mesa	she	halted	abruptly	.
但	在	这	更远	边界	的	这	台面	她	停止	突然	.

但在台地更远的边界处，她突然停了下来。

[ðə; ði]['dɪstənt] [edʒ] [drɑːpt] [prɪ'sɪpɪtətli] , ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [diːp] ['kuːli] .

The	distant	edge	dropped	precipitately	,	broken	by	a	deep	coulee	.
这	遥远	边缘	掉落	突然地	,	破碎的	经过	一个	深的	峡谷	.

远处的边缘陡然下沉，被一道深沟破坏。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['ɔːlmoʊst]

At	the	edge	of	this	her	startled	eyes	caught	the	twinkle	of	a	light	almost
在	这	边缘	的	这	她	惊慌	眼睛	捕捉	这	闪烁	的	一个	光	几乎

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

directly	below	her	.
直接地	以下	她	.

在她惊愕的目光中，她瞥见正下方几乎是一束闪烁的灯光。

[ə; eɪ]['moʊməntəri] [glɪmps] [pruːvd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [bɪlt] [ʌv; əv]

A	momentary	glimpse	proved	the	light	to	come	from	a	camp	fire	built	of
一个	瞬间	一瞥	已证实	这	光	到	来	从	一个	营	火	建造	的

[draɪ][meˈskiːtˌmeskiːt] [baʊz] [ænd; ənd] ['seɪdʒbrʌʃ] .

dry	mesquite	boughs	and	sagebrush	.
干燥	牧豆树	树枝	和	鼠尾草	.

短暂的一瞥表明，那光线来自用干枯的牧豆树枝和蒿草堆成的篝火。

[ɪts] [gloʊ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [rʌf] , [ˌʌn'ʃeɪvn] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [θriː] [men] [skwɔtid] [ɪn] [groʊ'tesk] ['poʊzɪz]

Its	glow	revealed	the	rough	,	unshaven	faces	of	three	men	squatted	in	grotesque	poses
它是	辉光	揭晓	这	粗糙的	,	未刮胡子	面孔	的	三	男人	蹲着	在	怪诞	姿势

[kloʊz] [ə'raʊnd] .

close	around	.
关闭	大约	.

它的光芒照亮了三个男人粗糙、满脸胡茬的脸，他们以怪异的姿势蹲在附近。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði][gɑːrb] , [wɪð; wɪθ] [slaʊtʃt] [hæts][ænd; ənd] ['leðər] [tʃæps] , [ʌv; əv] [pleɪnzmən] .

They	wore	the	garb	,	with	slouched	hats	and	leather	chaps	,	of	plainsmen	.
他们	穿着	这	外衣	,	和	懒散地	帽子	和	皮革	小伙子们	,	的	平原人	.

他们穿着平原居民的装束，戴着软帽，穿着皮裤。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['dɪmli] ['autlaind] , [wɜːr; wər] [θriː] ['hɔːrsɪz] ,

Behind	them	,	dimly	outlined	,	were	three	horses	,
在后面	他们	,	依稀	概述	,	是	三	马匹	,

在他们身后，隐约可见三匹马的轮廓。

['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld][æz; əz] [ɪf] ['redi] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][fɔːr; fər]['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] .

saddled	and	bridled	as	if	ready	at	any	moment	for	instant	service	.
鞍	和	勒住	作为	如果	准备好	在	任何	片刻	为了	立即的	服务	.

马鞍辔齐全，仿佛随时准备投入使用。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] , [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

Nevada	,	afraid	that	the	men	had	heard	her	,	dodged	behind	a
内华达州	,	害怕的	那	这	男人	有	听到	她	,	躲避	在后面	一个

[me'skiːt¸'meskiːt] [klʌmp] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli] .

mesquite	clump	and	lay	quietly	.
牧豆树	丛	和	躺	悄悄	.

内华达害怕男人们听到了她的动静，便躲到一丛牧豆树后面，静静地躺着。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmər] .

Her	heart	pounded	like	a	trip	-	hammer	.
她	心	猛击	喜欢	一个	旅行	-	锤	.

她的心脏怦怦直跳，像重锤一样。

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [siːmd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] .

Her	breathing	seemed	loud	enough	to	betray	her	.
她	呼吸	似乎	大声	足够的	到	背叛	她	.

她的呼吸声大得足以出卖她。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃ] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	her	position	under	the	bush	she	tried	to	solve	the	mystery	of	the
从	她	位置	在下面	这	衬套	她	尝试	到	解决	这	神秘	的	这

[streɪndʒ]['triːoʊ] .

strange	trio	.
奇怪的	三人组	.

她躲在灌木丛下，试图解开这三个奇怪人物之间的谜团。

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðer; ðər] ?

Why	were	they	there	?
为什么	是	他们	那里	?

他们为什么会在那里?

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] , [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] -

Why	had	they	made	a	long	ride	across	the	desert	,	miles	from	the	main	-
为什么	有	他们	制成	一个	长的	骑	穿过	这	沙漠	,	英里	从	这	主要的	-

['trævld] [roʊdz] ?

traveled	roads	?
旅行	道路	?

他们为什么要长途跋涉穿越沙漠，远离主要交通道路?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

Why	were	they	hiding	,	and	what	were	they	waiting	for	?
为什么	是	他们	隐藏	,	和	什么	是	他们	等待	为了	?

他们为什么要躲藏？他们在等待什么?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər]['bæfəld][maɪnd] .

These	questions	repeated	themselves	over	and	over	in	her	baffled	mind	.
这些	问题	重复	他们自己	超过	和	超过	在	她	困惑	头脑	.

这些问题在她困惑的脑海中反复出现。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

Though	she	had	no	definite	reason	for	thinking	so	,
尽管	她	有	不	定	原因	为了	思维	所以	,

虽然她并没有确凿的理由这样认为，

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] ['praʊlər] [æt; ət]

she	believed	the	men	were	connected	in	some	way	with	the	night	prowler	at
她	相信	这	男人	是	连接	在	一些	方式	和	这	夜晚	潜行者	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

the	station	-	house	,
这	车站	-	房子	,

她认为这些人与夜间在警局附近徘徊的歹徒有着某种联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd]

and	the	appearance	of	head	and	shoulders	she	had	seen	above	the	sand
和	这	外貌	的	头	和	肩膀	她	有	已见	多于	这	沙

[rɪdʒ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] " ['lʊkaʊt] .

ridge	while	she	and	Debue	had	stood	on	the	"	lookout	.
岭	尽管	她	和	-	有	站立	在	这	"	瞭望台	.

当她和德布站在"瞭望台"上时，她看到了沙脊上方露出的头和肩膀。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

"	With	these	thoughts	came	the	dreadful	fear	that	it	was	the	presence	of
"	和	这些	想法	来了	这	可怕	害怕	那	它	曾是	这	在场	的

[ðə; ði] ['mægˌneɪts] ['dɔ:tər] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

the	magnate's	daughter	that	had	brought	them	there	.
这	大亨的	女儿	那	有	带来	他们	那里	.

"伴随着这些想法，一种可怕的恐惧涌上心头：是不是因为大亨的女儿出现才把他们带到了这里。"

['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] - [maɪt] [bi:; bi] [daʊn]

Almost	unbelievable	as	it	was	,	the	possibility	that	Debue	might	be	down
几乎	难以置信	作为	它	曾是	,	这	可能性	那	-	可能	是	向下

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

虽然这几乎令人难以置信，但德布可能就在下面。

[baʊnd] ['helpləsli] , [ræn] [θru:] [nə'vædəz, nə'vɑ:dəz][maɪnd] .

bound	helplessly	,	ran	through	Nevada's	mind	.
边界	无助地	,	跑	通过	内华达州的	头脑	.

无助地被束缚着，这个念头在内华达的脑海中闪过。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɔ:f][ænd; ənd][held]

She	had	heard	of	the	daughters	of	rich	men	being	carried	off	and	held
她	有	听到	的	这	女儿们	的	富有的	男人	存在	携带	离开	和	握住

[fɔ:r; fər]['rænsəm] .

for	ransom	.
为了	赎金	.

她听说过富人的女儿被掳走并被索要赎金的事件。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['i:v(ə)l][plɑ:t][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] , [ʃi:; ʃi] [-]

That	such	an	evil	plot	should	not	be	carried	out	with	her	friend	,	she	[	37	]
那	这样的	一个	邪恶的	阴谋	应该	不是	是	携带	出去	和	她	朋友	,	她	[	-	]

她认为不应该和她的朋友一起实施这种邪恶的阴谋[37]

[rɪ'zɑ:lvd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪsk][hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] , [ɪf] ['nesəseri] .

resolved	she	would	risk	her	own	life	,	if	necessary	.
已解决	她	会	风险	她	自己的	生活	,	如果	必要的	.

她决心必要时会冒生命危险。

[dɪ'skri:tli] [nə'vædə; nə'vɑ:də][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [fɜ:rst] [ɪf] - [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [daʊn] [ðer; ðər] ,

Discreetly	Nevada	decided	to	learn	first	if	Debue	were	really	down	there	,
谨慎地	内华达州	决定	到	学习	第一的	如果	-	是	真的	向下	那里	,

[held] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]['tri:oʊ] .

held	captive	by	the	trio	.
握住	俘虏	经过	这	三人组	.

内华达州谨慎地决定先弄清楚德布是否真的被三人囚禁在那里。

['krɔ:lɪŋ] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [klʌmps] [ʌv; əv][me'ski:tˌmeski:t][tu:; tə] [skri:n] [hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ]

Crawling	and	using	intervening	clumps	of	mesquite	to	screen	her	approach
爬行	和	使用	介入	团块	的	牧豆树	到	屏幕	她	方法

,

,

,

她匍匐前进，并利用丛生的牧豆树遮挡视线。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .

she	moved	quietly	as	a	cat	down	the	steep	slope	.
她	已搬	悄悄	作为	一个	猫	向下	这	陡	坡	.

她像猫一样悄无声息地走下陡坡。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ə; eɪ][draɪ][twɪg] ['ʌndər][hɜːr; hər] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ,

Within	twenty	feet	of	the	men	a	dry	twig	under	her	snapped	with	a	loud	,
之内	二十	脚	的	这	男人	一个	干燥	枝条	在下面	她	啪啪	和	一个	大声	,

['stɑːrtlɪŋ] [saʊnd] .

startling	sound	.
令人震惊	声音	.

在距离他们不到二十英尺的地方，她脚下的一根干树枝发出了一声响亮而刺耳的断裂声。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

” [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪk'skleɪm][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

”	she	heard	one	of	the	men	exclaim	in	a	coarse	voice	of	alarm	.
”	她	听到	一	的	这	男人	惊叹	在	一个	粗	嗓音	的	警报	.

她听到其中一个男人用粗哑的声音惊呼起来。

“ ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][meˈskiːtˌmeskiːt][ə; eɪ] - ['pɑːpɪn] - , ” [ə'nʌðər] [rɪ'plaɪd] .

“	Sounded	like	a	mesquite	a	-	poppin	'	,	”	another	replied	.
“	听起来	喜欢	一个	牧豆树	一个	-	poppin	-	,	”	其他	回复	.

“听起来像是牧豆树爆炸了一样，”另一个人回答道。

“ [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - ['kʌmɪn] - [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔː] !

“	Then	there	must	be	somethin	'	comin	'	down	into	the	draw	!
“	然后	那里	必须	是	某物	-	即将到来	-	向下	进入	这	画	!

“那么，肯定有什么东西掉进抽屉里了！”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] .

”	declared	the	man	who	had	first	spoken	.
”	声明	这	男人	WHO	有	第一的	说	.

“第一个发言的人说道。”

“ [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] , [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] , [əˊʃuəriŋli] .

“	Don't	get	excited	,	Bill	,	”	said	the	third	man	,	assuringly	.
“	不	得到	兴奋的	,	账单	,	”	说	这	第三	男人	,	令人确信地	.

“别激动，比尔，”第三个人安慰道。

“ [juːl] [niːd] ['stedi] [nəːvs] [ɪf] [wiː; wi][pʊt] [ðɪs] [dʒɑːb] [θruː] . ”

“	You'll	need	steady	nerves	if	we	put	this	job	through	.	”
“	你会	需要	稳定的	神经	如果	我们	放	这	工作	通过	.	”

“如果我们要完成这项工作，你需要保持冷静沉着。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] , ” [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [wʌn] [sed] .

“	Just	the	same	,	it	pays	to	be	careful	,	”	the	nervous	one	said	.
“	只是	这	相同的	,	它	支付	到	是	小心	,	”	这	紧张的	一	说	.

“即便如此，小心谨慎总是没错的，”那个紧张的人说道。

[ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] ['leðər] [tʃæps] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][spɜːrz] [kən'veid] [tuː; tə]

The	creak	of	leather	chaps	and	the	jingle	of	spurs	conveyed	to
这	吱嘎声	的	皮革	小伙子们	和	这	铃铛	的	马刺	传递	到

[nə'vædə; nə'vɑːdə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['triːoʊ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Nevada	the	information	that	the	trio	had	lifted	themselves	from	their
内华达州	这	信息	那	这	三人组	有	抬起	他们自己	从	他们的

['skwɑːtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

squatting	position	.
蹲姿	位置	.

皮裤的吱嘎声和马刺的叮当声告诉内华达，这三人已经从蹲着的姿势站了起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] ['pɪrɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [groʊθ] ,

She	knew	that	those	peering	eyes	were	searching	the	surrounding	growth	,
她	知道	那	那些	窥视	眼睛	是	搜索	这	周围	生长	,

她知道那些窥视的眼睛正在打量周围的植物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

and	that	the	ears	of	the	three	were	listening	intently	.
和	那	这	耳朵	的	这	三	是	聆听	专注地	.

三人全神贯注地倾听。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] , [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn]

Her	heart	almost	stopped	beating	,	when	from	a	distant	ridge	a	long	-	drawn
她	心	几乎	停止	殴打	,	什么时候	从	一个	遥远	岭	一个	长的	-	绘制

,

,

,

她的心脏几乎停止了跳动，这时从远处山脊上传来一声悠长的声音，

['tremjələs] [kraɪ] [keɪm] [ʃrɪl] [ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] .

tremulous	cry	came	shrill	and	far	-	reaching	.
颤抖的	哭	来了	尖锐	和	远的	-	到达	.

颤抖的哭声尖锐而传远。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] , [bɪl] ,

“	Now	you	ought	to	know	what	got	on	your	nerves	,	Bill	,
“	现在	你	应该	到	知道	什么	得到	在	你的	神经	,	账单	,

“现在你应该知道是什么惹恼了你，比尔。”

” [spoʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	spoke	one	of	the	men	with	a	low	chuckle	.
”	辐	一	的	这	男人	和	一个	低的	轻笑	.

“其中一个男人低声笑着说道。”

“ [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] , [eɪ] ? ”

“	A	coyote	,	eh	?	”
“	一个	郊狼	,	嗯	?	”

“是只郊狼吗？”

“ [jes] , ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] !

“	Yes	,	nothin	'	but	a	coyote	!
“	是的	,	什么也没有	-	但	一个	郊狼	!

“没错，除了郊狼什么也没有！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪ'klerd] ['pɑːzətɪvli] .

”	the	other	two	declared	positively	.
”	这	其他	二	声明	积极地	.

另外两人也表示呈阳性。

“ [ðem; ðəm] ['krɪte] [hæv; həv] ['maɪti] [kwɪr] ['vɔɪsɪz] .

“	Them	critters	have	mighty	queer	voices	.
“	他们	小动物	有	强大的	酷儿	声音	.

“这些小家伙的声音非常古怪。”

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [saʊnd] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ædɪd] ['noʊɪŋli] .

Sometimes	they	sound	almost	human	,	”	one	of	the	three	added	knowingly	.
有时	他们	声音	几乎	人类	,	”	一	的	这	三	额外	明知	.

“有时候它们听起来几乎像人类一样，”三人中的一人意味深长地补充道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ɑːn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] , [ðeɪ] [saʊnd] - [ɪn'hjuːmən] .

“	Most	of	the	time	,	on	nights	like	this	,	they	sound	howlishly	inhuman	.
“	最多	的	这	时间	,	在	夜晚	喜欢	这	,	他们	声音	-	不人道	.

“大多数时候，在这样的夜晚，它们的声音听起来像是非人的嚎叫。”

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][gɜːrl]['ʌndər][ðə; ði][me'skiːtˌmeskiːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][spɜːrz] .
" **Once more the girl under the mesquite heard the jingle of spurs .**
" 一次 更多的 这 女孩 在下面 这 牧豆树 听到 这 铃铛 的 马刺 .

"那棵牧豆树下的女孩又一次听到了马刺的叮当声。"

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
She took a long breath of relief ,
她 采取 一个 长的 气息 的 宽慰 ,

她长长地舒了一口气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə'gen] [skwɔtid] [raʊnd][ðə; ði]['faɪər] .
for she knew the men were again squatted round the fire .
为了 她 知道 这 男人 是 再次 蹲着 圆形的 这 火 .

因为她知道那些男人们又蹲在火堆旁了。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [streɪnd] ['tensli] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd]['spoʊkən] . [-]
Her ears were strained tensely to catch every word spoken . [39]
她 耳朵 是 紧张 紧张地 到 抓住 每一个 单词 说 . [-]

她紧张地竖起耳朵，想要听清别人说的每一个字。[39]

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[waɪl] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['lisnd] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hɜːrd] [ðæt] [lɔːŋ] - [drɔːn] , ['tremjələs] [kraɪ] .
WHILE Nevada listened , she again heard that long - drawn , tremulous cry .
尽管 内华达州 听着 , 她 再次 听到 那 长的 - 绘制 , 颤抖的 哭 .

内华达侧耳倾听时，再次听到了那声悠长而颤抖的哭声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪrər] [ðɪs] [taɪm] .
It seemed nearer this time .
它 似乎 更近 这 时间 .

这次似乎更近了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **I tell you that doesn't sound like a coyote to me !**
" 我 告诉 你 那 不 声音 喜欢 一个 郊狼 到 我 !

"我告诉你，这听起来不像郊狼的叫声！"

" [pə'sistid] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [skwɔtid] [raʊnd][ðə; ði]['faɪər] .
" **persisted the nervous one of the trio squatted round the fire .**
" 持续 这 紧张的 一 的 这 三人组 蹲着 圆形的 这 火 .

"三人中那个紧张兮兮的家伙蹲在火堆旁，继续说道。"

" ['iːzi] , [bɪl] , ['iːzi] !
" **Easy , Bill , easy !**
" 简单的 , 账单 , 简单的 !

"别紧张，比尔，别紧张！"

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kɔːʃənd] .
" **one of the other two cautioned .**
" 一 的 这 其他 二 警告 .

"另外两人中有一人警告道。"

" [kiːp] [jʊr; jər] [buːts] [ɑːn] .
" **Keep your boots on .**
" 保持 你的 靴子 在 .

"别脱鞋。"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

You	ought	to	know	that	with	the	exception	of	that	woman	and	the	two
你	应该	到	知道	那	和	这	例外	的	那	女士	和	这	二

[ˈgɜːlz] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

girls	over	at	the	station	-	house	,
女孩们	超过	在	这	车站	-	房子	,

你应该知道，除了那个女人和警局那两个女孩之外，

[ðer; ðər] [eɪnt] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [maɪlz] [oʊ] - [hɪr] .

there	ain't	another	human	being	within	fifty	miles	o	-	here	.
那里	不是	其他	人类	存在	之内	五十	英里	o	-	这里	.

方圆五十英里内都没有其他人。

" [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

"	Nevada	took	a	quick	breath	.
"	内华达州	采取	一个	快的	气息	.

内华达州深吸了一口气。

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [held] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] ,

Debue	was	not	held	a	captive	,
-	曾是	不是	握住	一个	俘虏	,

德布并没有被俘虏。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [men] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs]

because	the	men	believed	that	she	was	at	that	moment	in	the	station	-	house
因为	这	男人	相信	那	她	曾是	在	那	片刻	在	这	车站	-	房子

[æt; ət] [ˈsɪlvər] [ˈθɪs(ə)l] .

at	Silver	Thistle	.
在	银	蓟	.

因为男人们都认为她当时就在银蓟镇的车站里。

[hɜːr; hər] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

Her	ears	caught	the	words	that	followed	.
她	耳朵	捕捉	这	字	那	随后	.

她听到了接下来的话。

" [ðə; ði] [ˌsuːpɜːɪnˈtɛndənts] [gɜːrl] [ɪz] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɔːl] [raɪt] .

"	The	superintendent's	girl	is	over	there	all	right	.
"	这	校长的	女孩	是	超过	那里	全部	正确的	.

"校长的女朋友就在那边。"

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [wiːk] .

I've	seen	her	off	and	on	for	the	past	week	.
我已经	已见	她	离开	和	在	为了	这	过去的	星期	.

过去一周我断断续续地见过她。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdezərt] [gɜːrl] [hæv; həv] [bɪn] - - [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ]

She	and	that	desert	girl	have	been	scamperin	'	about	like	a	couple	of	young
她	和	那	沙漠	女孩	有	到过	-	-	关于	喜欢	一个	夫妻	的	年轻的

- .

yearlin's	.
-	.

她和那个沙漠女孩像两只小鹿一样到处乱跑。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ˈpɜːdi] [kloʊz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .

I	had	to	hang	around	purdy	close	in	order	to	get	the	information	I	wanted	.
我	有	到	悬挂	大约	漂亮	关闭	在	命令	到	得到	这	信息	我	通缉	.

我必须在附近徘徊才能获得我想要的信息。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈspeʃ(ə)l] - [wɪl] [kʌm] [θruː] [təˈnaɪt] .

I	know	for	sure	that	the	'	Special	'	will	come	through	tonight	.
我	知道	为了	当然	那	这	-	特别的	-	将要	来	通过	今晚	.

我确信今晚"特别节目"一定会上演。

[ænd; ənd] ['itl] [stɑːp][æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] [tuː; tə][gɪt]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]

And	it'll	stop	at	Silver	Thistle	to	git	water	and	pick	up	the	girl	of	the
和	它将	停止	在	银	蓟	到	git	水	和	挑选	向上	这	女孩	的	这

[bɪg] [bɔːs] .

big	boss	.
大的	老板	.

然后它会在银蓟镇停下来打水，顺便接上大老板的女朋友。

” [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] ” [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi]

”	So	it	was	the	coming	of	the	“	Special	”	that	caused	the	men	to	be
”	所以	它	曾是	这	未来	的	这	“	特别的	”	那	导致	这	男人	到	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“所以，正是‘特工’的到来才导致这些人出现在那里。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] ?

But	why	were	they	waiting	?
但	为什么	是	他们	等待	?

但他们为什么要等待呢?

[wʌt] ['ɪntrəst] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['praɪvət] [treɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendənt] ?

What	interest	could	they	have	in	the	private	train	of	the	superintendent	?
什么	兴趣	可以	他们	有	在	这	私人的	火车	的	这	校长	?

他们对列车长的私人列车有什么兴趣呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][pʌmp] - [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [keɪm] [θruː] ,

“	I	was	hid	behind	the	pump	-	house	when	the	Limited	came	through	,
“	我	曾是	隐藏	在后面	这	泵	-	房子	什么时候	这	有限的	来了	通过	,

“当时我躲在水泵房后面，看到‘特快列车’驶过。”

” [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][went][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

”	the	same	voice	of	the	trio	went	on	to	relate	.
”	这	相同的	嗓音	的	这	三人组	去	在	到	涉及	.

“三人继续用同一个声音讲述道。

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hænd][ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ə; eɪ] ['letər] .

“	I	saw	the	engineer	hand	the	girls	a	letter	.
“	我	锯	这	工程师	手	这	女孩们	一个	信	.

“我看到工程师递给女孩们一封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [bɔːs] .

It	was	from	the	big	boss	.
它	曾是	从	这	大的	老板	.

这是大老板发来的。

['leɪtər][ɑːn][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz]['tɑːkən] - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Later	on	I	heard	the	girls	talkin	'	about	it	.
之后	在	我	听到	这	女孩们	谈话	-	关于	它	.

后来我听到女孩们在谈论这件事。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ðæt][ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] - [ɪz] [duː] [hɪr] [æt; ət][naɪn] - ['fɔːrti] - [faɪv] !

I	know	from	what	they	said	that	the	'	Special	'	is	due	here	at	nine	-	forty	-	five	!
我	知道	从	什么	他们	说	那	这	-	特别的	-	是	到期的	这里	在	九	-	四十	-	五	!

” [-]

”	[	40	]
”	[	-	]

据他们所说，我知道“特快列车”将于九点四十五分到达！[40]

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðæt] ['mɪdnaɪt] ['praʊlər] [hæd; həd] [bɪn] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt]

Nevada	now	understood	why	that	midnight	prowler	had	been	sneaking	about
内华达州	现在	理解	为什么	那	午夜	潜行者	有	到过	鬼鬼祟祟	关于

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

the	station	-	house	,
这	车站	-	房子	,

内华达现在明白了为什么那个午夜潜入者会在警局附近鬼鬼祟祟地走动。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

and	why	he	had	been	spying	upon	them	during	the	days	that	followed	.
和	为什么	他	有	到过	间谍活动	之上	他们	期间	这	天	那	随后	.

以及他为何在接下来的几天里一直监视他们。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][wɜːrdz] [ðæt] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

The	mystery	was	further	explained	by	words	that	floated	up	to	her	from
这	神秘	曾是	更远	解释	经过	字	那	漂浮	向上	到	她	从

[ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

around	the	camp	fire	.
大约	这	营	火	.

篝火旁飘来的话语进一步解开了这个谜团。

“ [aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] - [kɑːr] [wɪl] [biː; bi] [hɪtʃt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] , -

“	I	know	positively	that	the	paymaster's	car	will	be	hitched	on	to	the	'	Special	,	'
“	我	知道	积极地	那	这	-	车	将要	是	搭便车	在	到	这	-	特别的	,	-

“我确信，出纳员的车会被挂在‘特快列车’后面。”

” [sed] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] .

”	said	another	one	of	the	trio	.
”	说	其他	一	的	这	三人组	.

“三人中的另一人说道。”

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [baɪ] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [daʊn] [æt; ət][sænd] [rɪdʒ] ['saɪdɪŋ]

“	I	learned	this	by	hangin	'	around	the	telegraph	office	down	at	Sand	Ridge	siding
“	我	学习	这	经过	悬挂	-	大约	这	电报	办公室	向下	在	沙	岭	壁板

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

“我昨晚在沙岭支线的电报局附近闲逛时了解到这件事。”

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kruːz] [wɑːnt]['riːəl] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪ] ,

The	division	crews	want	real	money	for	their	pay	,
这	分配	船员	想	真实的	钱	为了	他们的	支付	,

部门工作人员希望获得实实在在的报酬。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [ʃʊr] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

and	there'll	sure	be	a	big	pile	of	cash	in	the	safe	.
和	将会	当然	是	一个	大的	桩	的	现金	在	这	安全的	.

保险箱里肯定会有一大笔现金。

[ðə; ði][dʒɑːb] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , [wʌns][wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

The	job	ought	to	be	easy	,	once	we	get	on	the	train	.
这	工作	应该	到	是	简单的	,	一次	我们	得到	在	这	火车	.

一旦上了火车，这项工作应该就很容易了。

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .

None	of	'	em	will	be	lookin	'	for	trouble	at	Silver	Thistle	.
没有任何	的	-	呃	将要	是	在看	-	为了	麻烦	在	银	蓟	.

他们谁也不会在银蓟队找麻烦。

” [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [me'ski:t,'meski:t] , [nə'vædə; nə'vɑ:də] [bɪ'keɪm] [tens] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [waɪ]

”	Crouched	under	the	mesquite	,	Nevada	became	tense	as	she	learned	why
”	蹲着	在下面	这	牧豆树	,	内华达州	成为	紧张	作为	她	学习	为什么

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] .

the	men	were	there	.
这	男人	是	那里	.

“内华达蜷缩在牧豆树下，当她得知这些人来此的原因时，她变得紧张起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['haiweimən] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə] [rɑ:b] [ðə; ði] - [kɑ:r] .

They	were	highwaymen	,	lying	in	wait	to	rob	the	paymaster's	car	.
他们	是	强盗	,	说谎	在	等待	到	抢	这	-	车	.

他们是拦路强盗，埋伏起来准备抢劫出纳员的汽车。

[ðerz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [plɑ:t] , ['ɑ:rtfəli] [plænd] .

Theirs	was	a	daring	plot	,	artfully	planned	.
他们的	曾是	一个	大胆	阴谋	,	巧妙地	计划	.

他们的计划大胆而巧妙。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔ:r] ['leðər] [belts] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:trɪdʒɪz] ;

She	could	see	that	all	three	of	them	wore	leather	belts	,	heavy	with	cartridges	;
她	可以	看	那	全部	三	的	他们	穿着	皮革	腰带	,	重的	和	墨盒	;

她看到他们三个都系着皮带，上面挂满了弹药筒；

[ɔ:l] ['kærid] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [me'ski:t,'meski:t] [bʊʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪər] , [li:nd] [θri:]

all	carried	revolvers	,	and	against	a	mesquite	bush	near	the	fire	,	leaned	three
全部	携带	左轮手枪	,	和	反对	一个	牧豆树	衬套	靠近	这	火	,	倾斜	三

['raɪfəlz] ,

rifles	,
步枪	,

他们都携带左轮手枪，在火堆附近的一丛牧豆树旁，倚靠着三支步枪。

[ðer; ðər] ['pɑ:lɪʃt] ['bærəlz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

their	polished	barrels	glistening	in	the	light	.
他们的	抛光	桶	闪闪发光	在	这	光	.

它们光亮的桶身在阳光下闪闪发光。

['ækʃ(ə)n] , ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [ɪf] [ðə; ði] [plɑ:t] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi]

Action	,	instant	action	,	she	knew	would	be	necessary	if	the	plot	were	to	be
行动	,	立即的	行动	,	她	知道	会	是	必要的	如果	这	阴谋	是	到	是

['frʌstreɪtɪd] .

frustrated	.
沮丧的	.

她知道，如果想要挫败阴谋，就必须立即采取行动。

[ʃi:; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

She	guessed	it	was	eight	o'clock	.
她	猜对了	它	曾是	八	点钟	.

她猜是八点钟。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] ” [wʊd] [ə'raɪv] .

In	a	little	more	than	an	hour	the	“	Special	”	would	arrive	.
在	一个	小的	更多的	比	一个	小时	这	“	特别的	”	会	到达	.

一个多小时后，“特快”就到了。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ˌdespə'rɑ:dəuz] ,

The	dreadful	possibility	that	it	would	be	met	by	a	band	of	desperadoes	,
这	可怕	可能性	那	它	会	是	遇见	经过	一个	乐队	的	亡命之徒	,

最可怕的可能是它会遇到一群亡命之徒，

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mægneɪt] ['wɔndəd] , [lɔːst][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] , [droʊv][ðə; ði][gɜːrl]

while	the	daughter	of	the	magnate	wandered	,	lost	on	the	desert	,	drove	the	girl
尽管	这	女儿	的	这	巨头	漫步	,	丢失的	在	这	沙漠	,	驾驶	这	女孩

['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] .

into	a	frenzy	.
进入	一个	狂热	.

当大亨的女儿在沙漠中迷路时，这让女孩陷入了疯狂。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

With	lightning	speed	she	reviewed	the	various	possibilities	.
和	闪电	速度	她	已审核	这	各种各样的	可能性	.

她以闪电般的速度回顾了各种可能性。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [faɪnd] -

Could	she	,	alone	and	unaided	,	within	three	-	quarters	of	an	hour	,	find	Debue
可以	她	,	独自的	和	未受帮助	,	之内	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	寻找	-

,

,

,

她能否独自一人在四十五分钟内找到德布?

[ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] “ ['speʃ(ə)l] ” [ʌv; əv][ɪts]['deɪndʒər] ?

and	warn	the	approaching	“	Special	”	of	its	danger	?
和	警告	这	接近	“	特别的	”	的	它是	危险	?

并警告即将到来的“特殊人员”其危险性?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

It	seemed	utterly	impossible	,
它	似乎	完全地	不可能的	,

这似乎完全不可能，

[ə; eɪ][tæsk] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][wʌn][laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ,

a	task	too	great	for	one	like	her	to	accomplish	in	so	short	a	time	,
一个	任务	也	伟大的	为了	一	喜欢	她	到	完成	在	所以	短的	一个	时间	,

对于她这样的人来说，在如此短的时间内完成这项任务实在太难了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ['ekəud] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]

but	in	her	ears	echoed	the	words	of	the	superintendent	,	“	I'm	going	to
但	在	她	耳朵	回声	这	字	的	这	校长	,	“	我是	去	到

[trʌst] [juː; jʊ] !

trust	you	!
相信	你	!

但她耳边回荡着校长的话：“我要相信你！”

” [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz] ['kwɪkli] .

”	Her	courage	rose	quickly	.
”	她	勇气	玫瑰	迅速地	.

她的勇气迅速增长。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][ɪn][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] .

She	would	not	fail	in	the	trust	that	had	been	placed	in	her	.
她	会	不是	失败	在	这	相信	那	有	到过	放置	在	她	.

她不会辜负大家对她的信任。

['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sloʊp][tuː; tə]

Quietly	,	but	swiftly	,	she	crept	away	from	the	bush	and	up	the	slope	to
悄悄	,	但	迅速地	,	她	悄悄地爬	离开	从	这	衬套	和	向上	这	坡	到

[ðə; ði] [-]

the	[	41	]
这	[	-	]

她悄悄地、迅速地从灌木丛中溜走，爬上斜坡来到[41]

['meɪsə] .

mesa	**.**
台面	.

台面。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

Beyond	**the**	**hearing**	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**ravine**	**,**	**she**	**got**	**to**	**her**	**feet**	**and**
超过	这	听力	的	这	男人	在	这	峡谷	,	她	得到	到	她	脚	和

['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

started	**forward**	**.**
开始	向前	.

她不顾峡谷中男人的听见，站起身来向前走去。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kuːli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] , [ðə; ði]

But	**a**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**coulee**	**she**	**heard**	**,**	**for**	**the**	**third**	**time**	**,**	**the**
但	一个	小的	距离	从	这	峡谷	她	听到	,	为了	这	第三	时间	,	这

[lɔːŋ] - [drɔːn] , ['tremjələs] [kraɪ] .

long	**-**	**drawn**	**,**	**tremulous**	**cry**	**.**
长的	-	绘制	,	颤抖的	哭	.

但离山谷不远处，她第三次听到了那声悠长而颤抖的哭喊声。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

She	**knew**	**now**	**it**	**was**	**not**	**the**	**wail**	**of**	**a**	**coyote**	**.**
她	知道	现在	它	曾是	不是	这	哀号	的	一个	郊狼	.

她现在知道那不是郊狼的哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .

It	**was**	**the**	**cry**	**of**	**a**	**human**	**being**	**in**	**distress**	**.**
它	曾是	这	哭	的	一个	人类	存在	在	痛苦	.

那是人类在痛苦中的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - !

It	**must**	**be**	**—**	**yes**	**,**	**it**	**must**	**be**	**the**	**voice**	**of**	**Debue**	**!**
它	必须	是	—	是的	,	它	必须	是	这	嗓音	的	-	!

一定是——是的，一定是德布的声音！

[nə'vædə; nə'vɑːdə][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf]

Nevada	**was**	**driven**	**frantic**	**with**	**the**	**truth**	**that**	**it**	**would**	**be**	**unsafe**
内华达州	曾是	驱动	疯狂的	和	这	真相	那	它	会	是	不安全

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kraɪ] ,

for	**her**	**to**	**answer**	**the**	**cry**	**,**
为了	她	到	回答	这	哭	,

内华达意识到自己如果回应呼救声会很危险，这让她惊慌失措。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'lɑːrm][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['kuːli] .

and	**thus**	**alarm**	**the**	**men**	**in**	**the**	**coulee**	**.**
和	因此	警报	这	男人	在	这	峡谷	.

于是惊扰了山谷里的男人们。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɑːnwərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

All	**she**	**could**	**do**	**was**	**to**	**rush**	**onward**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**sound**	**.**
全部	她	可以	做	曾是	到	匆忙	向前	在	这	方向	的	这	声音	.

她只能朝着声音传来的方向冲去。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [fel] ['hedlɔːŋ] .

Several	**times**	**she**	**fell**	**headlong**	**.**
一些	时代	她	跌倒	一头扎	.

她有好几次都摔倒了。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['θɔːrni] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃæpə'ræl] [ðæt] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Her	dress	was	torn	by	the	thorny	brush	of	the	chaparral	that	grew	along	the
她	裙子	曾是	撕裂	经过	这	带刺的	刷子	的	这	灌木丛	那	生长	沿着	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

她的裙子被生长在岩石边的灌木丛的荆棘撕破了。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [baɪ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʃeɪl] ,

Her	arms	,	hands	and	face	were	scratched	by	thistles	and	pointed	shale	,
她	武器	,	双手	和	脸	是	刮痕	经过	蓟	和	尖	页岩	,

她的手臂、双手和脸都被蓟草和尖锐的页岩划伤了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiːz] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

but	to	these	Nevada	paid	no	heed	.
但	到	这些	内华达州	有薪酬的	不	注意	.

但内华达州对此置之不理。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['wɔndəd]

Her	only	thought	was	that	ahead	of	her	,	in	the	darkness	,	wandered
她	仅有的	想法	曾是	那	前方	的	她	,	在	这	黑暗	,	漫步

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

她唯一的念头是，在她前方黑暗中，她的朋友正在徘徊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

and	she	had	to	find	her	.
和	她	有	到	寻找	她	.

她必须找到她。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [lɔːŋ] - [drɔːn] [kɔːl] ,

Finally	she	heard	just	ahead	of	her	that	long	-	drawn	call	,
最后	她	听到	只是	前方	的	她	那	长的	-	绘制	称呼	,

最后，她听到前方传来那声悠长的呼喊声。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə; eɪ]['slendər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]

and	standing	on	the	crest	of	the	ridge	,	a	slender	figure	was	plainly
和	常设	在	这	波峰	的	这	岭	,	一个	苗条	数字	曾是	显然

['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .

outlined	in	the	starlight	.
概述	在	这	星光	.

在山脊之巅，星光勾勒出一个纤细的身影。

['dʒɔɪfəli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , “ [oʊ] , - !

Joyfully	she	called	as	loudly	as	she	could	,	“	Oh	,	Debue	!
欣喜地	她	称为	作为	高声	作为	她	可以	,	“	哦	,	-	!

她高兴地大声喊道：“哦，黛比！”

- !

Debue	!
-	!

首秀！

” [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [rʌʃt] [ðə; ði][gɜːrl] .

”	Down	the	ridge	rushed	the	girl	.
”	向下	这	岭	匆忙	这	女孩	.

女孩顺着山脊冲了下去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˌriːjuˈnaɪtɪd][per] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [waɪld] ,

For	a	time	the	reunited	pair	,	laughing	and	crying	,	and	speaking	wild	,
为了	一个	时间	这	重聚	一对	,	笑	和	哭泣	,	和	请讲	荒野	,

[ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [θɪŋz] ,

incoherent	things	,
语无伦次	事物	,

重逢的两人有一阵子又哭又笑，语无伦次，胡言乱语。

[rɪˈmeɪnd] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ][fɑːnd] [ɪmˈbreɪs] .

remained	locked	in	a	fond	embrace	.
剩余	已锁定	在	一个	喜爱	拥抱	.

两人紧紧相拥。

[wiːk] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðeɪ] ['setld] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Weak	and	exhausted	they	settled	upon	the	sand	still	clinging	to	each	other	.
虚弱的	和	筋疲力尽的	他们	定居	之上	这	沙	仍然	依恋	到	每个	其他	.

他们虚弱无力地躺在沙滩上，仍然紧紧地抱在一起。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] [aɪv] [bɪn] !

“	What	a	silly	girl	I've	been	!
“	什么	一个	愚蠢的	女孩	我已经	到过	!

“我真是个傻女孩！”

” - [sed] ['faɪnəli] .

”	Debue	said	finally	.
”	-	说	最后	.

“德布最后说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

“	It	was	all	my	fault	.
“	它	曾是	全部	我的	过错	.

“都是我的错。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][let][juː; jʊ][goʊ][aʊt][əˈloʊn] , ” [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][prəuˈtestid] .

I	should	not	have	let	you	go	out	alone	,	”	Nevada	protested	.
我	应该	不是	有	让	你	去	出去	独自的	,	”	内华达州	抗议	.

“我不应该让你独自出去，”内华达抗议道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['kriːtʃər] , ” - [rɪˈtɜːrnd] .

“	But	I	should	not	be	such	a	helpless	creature	,	”	Debue	returned	.
“	但	我	应该	不是	是	这样的	一个	无助	生物	,	”	-	返回	.

“但我不应该如此无助，”德布回答道。

“ [aɪ] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	I	kept	wandering	around	,	”	she	continued	.
“	我	保留	漫游	大约	,	”	她	持续	.

“我一直在四处闲逛，”她继续说道。

“ ['faɪnəli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][treɪn] .

“	Finally	I	heard	a	train	.
“	最后	我	听到	一个	火车	.

“我终于听到火车的声音了。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[aɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [wʌn] , [əˈweɪ] [ɔːf] ['jɑːndər] ! ”

I	hear	another	one	,	away	off	yonder	!	”
我	听到	其他	一	,	离开	离开	远处	!	”

我听到远处又传来一个声音！

“ [its] [ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] - ！ ” [kraɪd][nə'vædə; nə'vɑːdə] , ['liːpɪŋ] [ʌp] .
“ **It's the ' Special ' ! ” cried Nevada , leaping up .**
“ 它是 这 - 特别的 - ！ ” 哭 内华达州 , 跳跃 向上 .

“是‘特别版’！”内华达跳起来喊道。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [tʊk] [fɔːrm][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Instantly a course of action took form in her mind .
即刻 一个 课程 的 行动 采取 形式 在 她 头脑 .

她脑海中立刻形成了行动方案。

“ [its] ['brɪŋɪŋ] ['fɑːðər] !
“ It's bringing father !
“ 它是 带来 父亲 !

“父亲来了！”

” - [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Debue said excitedly .
” - 说 兴奋地 .

“德布兴奋地说。”

“ [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .
“ I had almost forgotten .
“ 我 有 几乎 被遗忘的 .

我几乎都忘了。

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ? ” [-]
What will he think if I'm not there to meet him ? ” [42]
什么 将要 他 思考 如果 我是 不是 那里 到 见面 他 ? ” [-]

如果我不去见他，他会怎么想？[42]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , - !
“ We are going to meet him , Debue !
“ 我们 是 去 到 见面 他 , - !

“我们要去见他，德布！”

” [nə'vædə; nə'vɑːdə] [sed] .
” Nevada said .
” 内华达州 说 .

内华达州说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] - [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] — ”
“ We must meet the ' Special ' before it reaches Silver Thistle — ”
“ 我们 必须 见面 这 - 特别的 - 前 它 到达 银 蓟 — ”

“我们必须在‘特殊人物’到达银蓟镇之前将其拦截——”

“ [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] ['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] .
“ Before it reaches Silver Thistle ? ” interrupted Debue in a tone of amazement .
“ 前 它 到达 银 蓟 ? ” 中断 - 在 一个 语气 的 惊愕 .

“在它到达银蓟之前？”德布惊讶地打断道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ I do not understand : What do you mean ? ”
“ 我 做 不是 理解 : 什么 做 你 意思是 ? ”

我不明白：你是什么意思？

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [ðɪs] , ” [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['ænsər] ,
“ I mean just this , ” Nevada answered ,
“ 我 意思是 只是 这 , ” 内华达州 回答 ,

“我的意思是这样，”内华达回答道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .
dropping her voice and looking around cautiously as if afraid of being heard .
下降 她 嗓音 和 寻找 大约 谨慎地 作为 如果 害怕的 的 存在 听到 .

她压低声音，小心翼翼地环顾四周，好像害怕被人听到。

“ [ɪn][maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ In my search for you ,
“ 在 我的 搜索 为了 你 ,

“在我寻找你的过程中，

[aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [ræn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['haɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['kuːli] .
I accidentally ran across some men who were in hiding down in a deep coulee .
我 偶然 跑 穿过 一些 男人 WHO 是 在 隐藏 向下 在 一个 深的 峡谷 .

我偶然间撞见几个躲在深沟里的男人。

[ðeɪ] [hæv; həv]['sæd(ə)l]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevɪli] [ɑːrmd] .
They have saddle horses and are heavily armed .
他们 有 鞍 马匹 和 是 重度 武装 .

他们有马匹，而且全副武装。

[ðeɪ] [hæv; həv] [plænd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði] - ['speʃ(ə)l] - [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps][æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .
They have planned to hold up the ' Special ' when it stops at Silver Thistle .
他们 有 计划 到 抓住 向上 这 - 特别的 - 什么时候 它 停止 在 银 蓟 .

他们计划在“特快列车”停靠银蓟站时进行拦截。

[ðə; ði] - [kɑːr][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] ,
The paymaster's car is attached to the train ,
这 - 车 是 随附的 到 这 火车 ,

出纳车厢与火车相连。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðæt][kɑːr] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][get] ! ”
and it is the money in that car they intend to get ! ”
和 它 是 这 钱 在 那 车 他们 打算 到 得到 ! ”

他们的目标是车里的钱！

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] - .
“ Oh ! ” cried Debue .
“ 哦 ! ” 哭 - .

“哦！”德布喊道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] ['hæpən] !
“ But it must not happen !
“ 但 它 必须 不是 发生 !

但这绝不能发生！

” [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['ædɪd] [ɪn'tensli] .
” Nevada added intensely .
” 内华达州 额外 强烈地 .

内华达州强烈地补充道。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [tuː] [ə'genst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ?
“ How can we prevent it , just two against a band of armed men ?
“ 如何 能 我们 防止 它 , 只是 二 反对 一个 乐队 的 武装 男人 ?

“我们两个人怎么能阻止这种事发生？面对一群武装人员，我们怎么可能做到？”

” - [æskt] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti] .
” Debue asked in tones of incredulity .
” - 问 在 音调 的 怀疑 .

“德布难以置信地问道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] !
“ We can do it and we must !
“ 我们 能 做 它 和 我们 必须 !

“我们能做到，而且我们必须做到！”

” [nə'vædə; nə'vɑːdə][kraɪd] .
” Nevada cried .
” 内华达州 哭 .

内华达哭了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] !

“	It	is	only	a	quarter	of	a	mile	to	the	railroad	!
”	它	是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	到	这	铁路	!

“到铁路只有四分之一英里！”

[wiː; wi][mʌst; məst][rʌn][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkwɪkli] — [ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] - [ˈspeʃ(ə)l] - !

We	must	run	over	there	quickly	—	and	warn	the	'	Special	'	!
我们	必须	跑步	超过	那里	迅速地	—	和	警告	这	-	特别的	-	!

我们必须赶紧跑过去——警告“特警”！

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?

Will	you	come	with	me	?
将要	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

” [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] .

”	Nevada	put	her	face	close	to	her	friend's	.
”	内华达州	放	她	脸	关闭	到	她	朋友们	.

内华达把脸凑近了她朋友的脸。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtensnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [geɪz] — [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

And	Debue	could	feel	the	tenseness	of	her	gaze	—	feel	the	warmth	of
和	-	可以	感觉	这	紧张	的	她	目光	—	感觉	这	温暖	的

[ˈgloʊɪŋ] [tʃiːks] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][oʊn] .

glowing	cheeks	close	to	her	own	.
发光	脸颊	关闭	到	她	自己的	.

德布能感受到她眼神中的紧张——能感受到靠近自己脸颊的温暖。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

The	purpose	and	determination	of	Nevada	renewed	her	courage	.
这	目的	和	决心	的	内华达州	更新	她	勇气	.

内华达州的决心和毅力重燃了她的勇气。

[ʃiː; ʃi][felt][æt; ət][wʌns] [mɔːr] [strɔːŋ] , [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)l] .

She	felt	at	once	more	strong	,	more	capable	.
她	毛毡	在	一次	更多的	强的	,	更多的	有能力的	.

她顿时感到自己变得更强大、更有能力。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

A	week	before	,	she	would	have	shrunk	from	the	mere	thought	of	such	a
一个	星期	前	,	她	会	有	缩小	从	这	仅仅	想法	的	这样的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

一周前，她光是想到这种事就会感到害怕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] , [red] - ['blʌdɪd]

But	a	week	on	the	desert	,	in	the	company	of	this	courageous	,	red	-	blooded
但	一个	星期	在	这	沙漠	,	在	这	公司	的	这	勇敢	,	红色的	-	血腥

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

但是，在沙漠里和这位勇敢、热情奔放的女孩一起度过一周，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['meni] [θɪŋz] .

had	taught	her	many	things	.
有	教授	她	许多	事物	.

教会了她很多东西。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrpəs] .

She	lifted	herself	erect	,	filled	with	a	new	purpose	.
她	抬起	她自己	直立	,	已填	和	一个	新的	目的	.

她挺直身子，心中充满了新的目标。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][goʊ] !
“ If you go , I go !
“ 如果 你 去 , 我 去 !

“如果你走，我也走！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['tensli] .
” she cried tensely .
” 她 哭 紧张地 .

她紧张地哭了起来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] !
“ We must hurry !
“ 我们 必须 匆忙 !

我们必须抓紧时间!

[wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] [sper] ! ” [sed] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['staːtiŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪl]
We haven't a second to spare ! ” said Nevada starting down into the shale
我们 还没有 一个 第二 到 空闲的 ! ” 说 内华达州 开始 向下 进入 这 页岩
- [struːn] ['kuːli] ,
- strewn coulee ,
- 散落的 峡谷 ,

“我们一秒钟都不能耽搁了！”内华达说着，开始向下走去，进入了遍布页岩的沟壑。

[ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]['meɪsə] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd] [teɪk]
up onto the mesa , and across the sand , as fast as her feet could take
向上 到 这 台面 , 和 穿过 这 沙 , 作为 快速地 作为 她 脚 可以 拿
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她爬上台地，穿过沙地，以最快的速度奔跑。

- [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] .
Debue was but a few steps behind .
- 曾是 但 一个 很少 步骤 在后面 .

德布紧随其后，只落后几步。

[ə; eɪ] [maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ə; eɪ] ['seməfɔːr] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [gɔːnt] ['sentɪn(ə)l]
A mile west of the station - house a semaphore stood like a gaunt sentinel
一个 英里 西方 的 这 车站 - 房子 一个 信号 站立 喜欢 一个 瘦削 哨兵
[kloʊz][baɪ][ðə; ði] [træk] .
close by the track .
关闭 经过 这 追踪 .

在车站西边一英里处，一个信号塔像一个瘦削的哨兵一样矗立在铁轨旁。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] ['druːpɪŋ] [ɑːrm] , [æz; əz] [ɪf] [grɑːspt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊzd][hænd] , [rɪ'pəʊzd]
At the end of its long drooping arm , as if grasped in a closed hand , reposed
在 这 结尾 的 它是 长的 下垂 手臂 , 作为 如果 抓住 在 一个 关闭 手 , 安息
[-]
[43]
[-]

在其长长的下垂手臂的末端，仿佛被一只紧握的手抓住，安然无恙[43]

[ə; eɪ] ['mʌfld] [red] [laɪt] ,
a muffled red light ,
一个 闷音 红色的 光 ,

一盏昏暗的红灯，

[wɪtʃ] [bliŋkt] [ɪts]['deɪndʒər][saɪn]['oʊnli][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][æz; əz][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] .
which blinked its danger sign only at such times as the arm was raised .
哪个 眨眼 它是 危险 符号 仅有的 在 这样的 时代 作为 这 手臂 曾是 提高 .

只有在手臂抬起时，危险标志才会闪烁。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [nuː] [ðæt] [ðæt] [ɑːrm] [wʊd] [nɑːt][lɪft] [ən'les] [ə'nʌðər] [treɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

Nevada	**knew**	**that**	**that**	**arm**	**would**	**not**	**lift**	**unless**	**another**	**train**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**.**
内华达州	知道	那	那	手臂	会	不是	举起	除非	其他	火车	站立	在	这	方式	.

内华达知道，除非有另一列火车挡在前面，否则那个机械臂不会抬起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [red] [laɪt] .

The	**thing**	**she**	**wanted**	**was**	**that**	**red**	**light**	**.**
这	事物	她	通缉	曾是	那	红色的	光	.

她想要的就是那盏红灯。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [træk] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['gæspɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][læst] [breθ] [wɜːr; wər]

On	**reaching**	**the**	**track**	**,**	**the**	**girls**	**were**	**gasping**	**as**	**if**	**their**	**last**	**breath**	**were**
在	到达	这	追踪	,	这	女孩们	是	喘息	作为	如果	他们的	最后的	气息	是

[spent] .

spent	**.**
花费	.

到达跑道时，女孩们都气喘吁吁，仿佛最后一口气都用光了。

[ʌp][ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [gliːmd] ,

Up	**the**	**track**	**a**	**bright**	**eye**	**gleamed**	**,**
向上	这	追踪	一个	明亮的	眼睛	闪闪发光	,

沿着轨道向上，一只明亮的眼睛闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [wiːlz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] ”

and	**the**	**growing**	**thunder**	**of**	**the**	**revolving**	**wheels**	**told**	**that**	**the**	**“**	**Special**	**”**
和	这	生长	雷	的	这	旋转	车轮	讲述	那	这	“	特别的	”

[wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] .

was	**speeding**	**across**	**the**	**desert**	**.**
曾是	超速	穿过	这	沙漠	.

车轮旋转的隆隆声越来越大，表明这辆“特制车”正在沙漠中飞驰。

“ [kwɪk] , - , [kwɪk] , ” [kraɪd][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] ['seməfɔːr] .

“	**Quick**	**,**	**Debue**	**,**	**quick**	**,**	**”**	**cried**	**Nevada**	**,**	**as**	**they**	**halted**	**at**	**the**	**semaphore**	**.**
“	快的	,	-	,	快的	,	”	哭	内华达州	,	作为	他们	停止	在	这	信号	.

“快点，德布，快点！”内华达喊道，他们停在了信号旗前。

“ [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪt] [wen] [aɪ][hænd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !

“	**Be**	**ready**	**to**	**take**	**the**	**light**	**when**	**I**	**hand**	**it**	**down**	**!**
“	是	准备好	到	拿	这	光	什么时候	我	手	它	向下	!

“当我把光芒传递下去的时候，准备好接过它吧！”

” ['nɪmbli] , ['swɪftli] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] [klaɪmd] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] , [ænd; ənd]

”	**Nimbly**	**,**	**swiftly**	**,**	**Nevada**	**climbed**	**the**	**rounds**	**of**	**the**	**iron**	**ladder**	**,**	**and**
”	敏捷地	,	迅速地	,	内华达州	攀登	这	回合	的	这	铁	梯子	,	和

[ðen] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] ,

then	**swinging**	**out**	**,**
然后	摇摆	出去	,

“内华达敏捷地爬上铁梯，然后荡了出去，

[riːtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [red] [læmp][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɝd] [ɑːrm] .

reached	**and**	**took**	**the**	**red**	**lamp**	**from**	**its**	**place**	**in**	**the**	**lowered**	**arm**	**.**
达到	和	采取	这	红色的	灯	从	它是	地方	在	这	降低	手臂	.

伸手从垂下的灯臂上取下了那盏红灯。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['spɛʃəlz] ” ['endʒɪn] [sent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] ['ekəuiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt] .

The	**whistle**	**of**	**the**	**“**	**Special's**	**”**	**engine**	**sent**	**a**	**long**	**call**	**echoing**	**across**	**the**	**desert**	**.**
这	哨	的	这	“	特别节目	”	引擎	发送	一个	长的	称呼	回声	穿过	这	沙漠	.

“特快”号列车的引擎汽笛声在沙漠中回荡，发出悠长的回响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

It	**was**	**but**	**a**	**short**	**mile**	**away**	**and**	**coming**	**on**	**with**	**a**	**roar**	**.**
它	曾是	但	一个	短的	英里	离开	和	未来	在	和	一个	吼	.

它离这里只有短短一英里，正轰鸣着驶来。

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [tʊk] [ðə; ði] [red] [læmp][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɝd] [ɑːrm] .

Nevada	took	the	red	lamp	from	its	place	in	the	lowered	arm	.
内华达州	采取	这	红色的	灯	从	它是	地方	在	这	降低	手臂	.

内华达从放下的灯臂上取下了那盏红灯。

“ [hɪr] , - .

“	Here	,	Debue	.
“	这里	,	-	.

“给你，德布。”

[riːtʃ] [ʌp] .

Reach	up	.
抵达	向上	.

向上伸手。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	!
拿	它	!

拿去吧！

” [sed] [nə'vædə; nə'vɑːdə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][læmp]['ɪntuː] -

”	said	Nevada	as	she	reached	down	and	dropped	the	lamp	into	Debue's
”	说	内华达州	作为	她	达到	向下	和	掉落	这	灯	进入	-

[ˌʌp'reɪzd] [hænd] .

upraised	hand	.
抬起	手	.

内华达说着，俯身将灯放到德布举起的手中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][let][goʊ][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seməfɔːr] ,

Then	she	let	go	and	fell	in	a	heap	at	the	foot	of	the	semaphore	,
然后	她	让	去	和	跌倒	在	一个	堆	在	这	脚	的	这	信号	,

然后她松开了手，瘫倒在信号塔脚下。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] - ,

but	was	on	her	feet	again	in	an	instant	,	took	the	light	from	Debue	,
但	曾是	在	她	脚	再次	在	一个	立即的	,	采取	这	光	从	-	,

但她瞬间又站了起来，从德布手中接过灯。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn]['regjələr] ['muːvmənts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] .

and	swung	it	back	and	forth	in	regular	movements	across	the	track	.
和	摇摆	它	后退	和	前进	在	常规的	移动	穿过	这	追踪	.

然后有规律地在轨道上来回摆动它。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɪft] - [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn][wʌz; wəz]['blaɪndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

The	headlight	of	the	swift	-	approaching	train	was	blinding	to	the	eyes	of
这	前大灯	的	这	迅速	-	接近	火车	曾是	失明	到	这	眼睛	的

[ðə; ði] [per] [ðæt] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

the	pair	that	stood	directly	in	the	middle	of	the	track	.
这	一对	那	站立	直接地	在	这	中间	的	这	追踪	.

疾驰而来的火车车灯刺得站在铁轨正中央的两人睁不开眼。

[ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] ” [tʃɑːrdʒd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ɪts] [spiːd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz]

The	“	Special	”	charged	toward	them	,	its	speed	undiminished	,	until	it	seemed	as
这	“	特别的	”	带电	朝向	他们	,	它是	速度	未减损	,	直到	它	似乎	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌʃ] [ɑːn] ,

if	it	would	rush	on	,
如果	它	会	匆忙	在	,

那辆“特制”战车朝他们冲来，速度丝毫没有减慢，仿佛要一路狂奔下去似的。

[ˌʌn'hidɪŋ] .

unheeding	.
不理会	.

充耳不闻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz][held][ðer; ðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [red] [laɪt] — [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	the	girls	held	their	place	,	and	swung	the	red	light	—	swung	it	,
但	这	女孩们	握住	他们的	地方	,	和	摇摆	这	红色的	光	—	摇摆	它	,

但女孩们坚守岗位，挥动了红灯——挥动了它。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:rp] [tu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn]

until	the	two	sharp	toots	of	the	whistle	told	them	their	signal	had	been
直到	这	二	锋利的	嘟嘟	的	这	哨	讲述	他们	他们的	信号	有	到过

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

直到两声尖锐的哨声告诉他们，他们的信号已被识别。

“ [dʒʌmp] , - !

“	Jump	,	Debue	!
“	跳	,	-	!

“跳吧，迪布！”

[get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

Get	out	of	the	way	!
得到	出去	的	这	方式	!

走开!

” [nə'vædə; nə'vɑ:də][kraɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:]

”	Nevada	cried	as	she	took	her	friend	by	the	hand	and	leaped	into
”	内华达州	哭	作为	她	采取	她	朋友	经过	这	手	和	跳跃	进入

[ðə; ði] [dɪtʃ] .

the	ditch	.
这	沟	.

内华达哭着拉着朋友的手跳进了沟里。

[ðeɪ] [fel] ['hedlɔ:ŋ] .

They	fell	headlong	.
他们	跌倒	一头扎	.

他们一头栽了下去。

[ðə; ði] [red] [læmp][wʌz; wəz] [hə:ld] ['fɔ:rwərd] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˌloʊkə'moʊtɪv] , [hɪsɪŋ] [laɪk][sʌm; səm]

The	red	lamp	was	hurled	forward	,	while	the	great	locomotive	,	hissing	like	some
这	红色的	灯	曾是	投掷	向前	,	尽管	这	伟大的	机车	,	嘶嘶声	喜欢	一些

['mɑ:nstər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

monster	of	the	night	,
怪物	的	这	夜晚	,

红灯被抛向前方，而巨大的火车头发出嘶嘶声，如同夜空中的怪物。

[rɔ:rd] [kloʊz]['oʊvər][ðem; ðəm] .

roared	close	over	them	.
咆哮	关闭	超过	他们	.

咆哮声从他们头顶呼啸而过。

[ɪn][ɪts] [weɪk] , ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɑ:rz][wɪð; wɪθ][spɑ:rks] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [æz; əz][ðə; ði]

In	its	wake	,	followed	the	long	cars	with	sparks	flying	from	the	tracks	as	the
在	它是	唤醒	,	随后	这	长的	汽车	和	火花	飞行	从	这	轨道	作为	这

[-]

[	45	]
[	-	]

紧随其后的是长长的汽车，轨道上火花四溅，就像[45]

[sti:l] [breɪks] [bɪt][ðə; ði] [wi:lz] .

steel	brakes	bit	the	wheels	.
钢	刹车	少量	这	车轮	.

钢制刹车片咬住了车轮。

[ðə; ði] “ ['speʃ(ə)l] ” [slɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪld] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	“	Special	”	slipped	to	a	halt	with	the	railed	platform	of	the
这	“	特别的	”	滑倒了	到	一个	停止	和	这	有轨电车	平台	的	这

[ˌsuːpɜɪn'tɛndənts] [kɑːr][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [per] .

superintendent's	car	directly	over	the	exhausted	pair	.
校长的	车	直接地	超过	这	筋疲力尽的	一对	.

“特快”列车缓缓停了下来，警长车的带栏杆的平台正好位于筋疲力尽的两人上方。

[ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˌsuːpərɪn'tendənt]['fɑːstər] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

In	half	a	minute	,	Superintendent	Foster	,	anxious	and	wondering	,	followed	the
在	一半	一个	分钟	,	校长	促进	,	焦虑的	和	好奇	,	随后	这

[kən'dʌktər] [daʊn] [ðə; ði][steps] .

conductor	down	the	steps	.
导体	向下	这	步骤	.

半分钟后，焦急而疑惑的福斯特督学跟着列车长走下了台阶。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

“	Something	is	wrong	!	”	said	the	conductor	in	a	tone	of	alarm	.
“	某物	是	错误的	!	”	说	这	导体	在	一个	语气	的	警报	.

“出事了！”列车长惊慌地说道。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] .

“	We're	a	mile	from	Silver	Thistle	.
“	是	一个	英里	从	银	蓟	.

“我们距离银蓟队只有一英里。”

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪgnəld] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][treɪn] [nɪr] [juː 'es] — ”

The	engineer	must	have	been	signaled	,	but	there's	no	train	near	us	—	”
这	工程师	必须	有	到过	发出信号	,	但	有	不	火车	靠近	我们	—	”

工程师肯定收到了信号，但是我们附近没有火车——”

“ [wiː; wi] ['sɪgnəld] [juː; jʊ] !

“	We	signaled	you	!
“	我们	发出信号	你	!

“我们已经向你发出信号了！”

” [kraɪd][nə'vædə; nə'vɑːdə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	cried	Nevada	as	she	scrambled	to	her	feet	.
”	哭	内华达州	作为	她	打乱	到	她	脚	.

“内华达一边尖叫一边挣扎着站了起来。”

[wʌn] [mɔːr] [step][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʊd] [hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

One	more	step	and	the	conductor	would	have	stumbled	upon	them	,
一	更多的	步	和	这	导体	会	有	踉跄	之上	他们	,

再走一步，指挥家就会撞见他们了。

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['læntərn][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'ʃevld] , [ɪg'zɔːstɪd] ['gɜːlz] .

but	turning	the	lantern	he	saw	the	two	disheveled	,	exhausted	girls	.
但	转弯	这	灯笼	他	锯	这	二	蓬头垢面	,	筋疲力尽的	女孩们	.

但当他转动灯笼时，他看到了两个衣衫褴褛、疲惫不堪的女孩。

[fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [keɪm] ['mɪstər] . ['fɑːstər] .

Fast	in	his	wake	came	Mr	.	Foster	.
快速地	在	他的	唤醒	来了	先生	.	促进	.

福斯特先生紧随其后。

“ [waɪ] , [its] - !

“	Why	,	it's	Debue	!
“	为什么	,	它是	-	!

“哎呀，是Debue！”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər]['leɪdi] !
And the Little Doctor Lady !
和 这 小的 医生 女士 !

还有那位小医生女士!

" [kraɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" cried the chief as he sprang forward and took his daughter in his arms .
" 哭 这 首席 作为 他 弹簧 向前 和 采取 他的 女儿 在 他的 武器 .

"酋长喊了一声，扑上前去，把女儿抱在怀里。"

" [bles] [ˌem 'iː] — [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Bless me — what has happened ? " he asked .
" 保佑 我 — 什么 有 发生 ? " 他 问 .

"老天保佑——到底发生了什么事？"他问道。

" [sʌm; səm][men] — [ɑːr; ər][æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] — [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][treɪn] ! " [gɑːspt]
" Some men — are at Silver Thistle — to hold up the train ! " gasped
" 一些 男人 — 是 在 银 蓟 — 到 抓住 向上 这 火车 ! " 倒吸一口气
[nə'vædə; nə'vɑːdə] [bɪ'twiːn] [breθs] .
Nevada between breaths .
内华达州 之间 呼吸 .

"有人——在银蓟酒吧——想拦住火车！"内华达气喘吁吁地说。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

[wel] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['plʌki] [per] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
Well — if you are not a plucky pair ! " exclaimed the superintendent .
出色地 — 如果 你 是 不是 一个 勇敢的 一对 ! " 惊呼 这 校长 .

"哼——你们俩要是没胆子就好了！"校长喊道。

" [help] [ˌem 'iː] — [lets] [get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
" Help me — let's get them into the car .
" 帮助 我 — 我们来吧 得到 他们 进入 这 车 .

"帮帮我——我们把他们弄上车。"

[wɔːrn] [mə'kɛnzi] .
Warn McKenzie .
警告 麦肯齐 .

警告麦肯齐。

[wiː; wi][mʌst; məst][rʌn][pæst][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] .
We must run past the station and come back later .
我们 必须 跑步 过去的 这 车站 和 来 后退 之后 .

我们必须跑过车站，稍后再回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

银蓟花店的女孩(The girl at Silver Thistle)
第3/3页

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [noʊ] [ðen] [ðæt] [wi:; wi] [sə'spekt] [ðem; ðəm] !
The fellows will know then that we suspect them !
这 伙伴们 将要 知道 然后 那 我们 怀疑 他们 !

这样一来，那些家伙就会知道我们怀疑他们了！

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他命令道。

[ðə; ði] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [helpt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['leðər] [kaʊtʃ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑ:r] ,
The two exhausted girls were helped to a big leather couch inside the car ,
这 二 筋疲力尽的 女孩们 是 帮助 到 一个 大的 皮革 长椅 里面 这 车 ,

两个筋疲力尽的女孩被人扶到车内一张宽大的皮沙发上。

[ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] " [mu:vd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [pæst] ['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔ:r] .
the " Special " moved on , and passed Silver Thistle with a roar .
这 " 特别的 " 已搬 在 , 和 通过了 银 蓟 和 一个 吼 .

"特快"继续前进，咆哮着经过了银蓟队。

[ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [aʊt'wɪtid] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] , [fled] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] .
The three men in hiding , outwitted and alarmed , fled into the night .
这 三 男人 在 隐藏 , 被智胜 和 惊慌 , 逃亡 进入 这 夜晚 .

三名躲藏者被识破了诡计，惊慌失措地逃入了夜色中。

[wen] [ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] " [bækt] ['ɪntu:] ['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
When the " Special " backed into Silver Thistle half an hour later ,
什么时候 这 " 特别的 " 支持的 进入 银 蓟 一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，"特别版"倒车撞进了银蓟球场。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wʊmən] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , [nɪr] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,
an anxious woman stood on the platform , near the station - house ,
一个 焦虑的 女士 站立 在 这 平台 , 靠近 这 车站 - 房子 ,

一位焦虑的女子站在站台上，靠近车站候车室。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] — ['wʌndərɪŋ] , [tu:] , [waɪ] [ðə; ði] "
wondering why the two girls had not returned — wondering , too , why the "
好奇 为什么 这 二 女孩们 有 不是 返回 — 好奇 , 也 , 为什么 这 "
['speʃ(ə)l] " [hæd; həd] [rʌʃt] [baɪ] .
Special " had rushed by .
特别的 " 有 匆忙 经过 .

他纳闷为什么那两个女孩还没有回来——也纳闷为什么那个"特殊人物"匆匆而过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [nə'vædə; nə'vɑ:də] [wɜ:r; wər] [su:n] [klɑ:spt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
But the arms of Nevada were soon clasped around her neck ,
但 这 武器 的 内华达州 是 很快 紧握 大约 她 脖子 ,

但内华达州的双臂很快就环住了她的脖子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and the season of anxiety came to a happy termination .
和 这 季节 的 焦虑 来了 到 一个 快乐的 终止 .

焦虑的季节终于圆满结束。

[ə'gen] [ðə; ði] [ˌsuːpɜˊɪn'tɛndənts] “ ['speʃ(ə)l] ” ['tæriːd] [æt; ət]['sɪlvər] ['θɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,

Again	the	superintendent's	“	Special	”	tarried	at	Silver	Thistle	for	a	whole	hour	,
再次	这	校长的	“	特别的	”	滞留	在	银	蓟	为了	一个	所有的	小时	,

[waɪl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [treɪnz] [wɜːr; wər] [-]

while	impatient	trains	were	[	46	]
尽管	不耐烦	火车	是	[	-	]

督察的“特快”列车再次在银蓟站停留了一整小时，而焦急的列车[46]

[held] [æt; ət] ['steɪʃənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] .

held	at	stations	along	the	line	.
握住	在	车站	沿着	这	线	.

在沿线各站举行。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [kwɪk] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər]

Inside	the	little	station	-	house	quick	consultations	and	portentous	decisions	were
里面	这	小的	车站	-	房子	快的	咨询	和	不祥的	决策	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

在小小的车站里，人们迅速商议并做出了一些意义重大的决定。

['mɪstər] . ['fɑːstər] [spoʊk] ['wɔːrmli] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Mr	.	Foster	spoke	warmly	to	the	father	and	mother	.
先生	.	促进	辐	热情地	到	这	父亲	和	母亲	.

福斯特先生热情地与这对父母交谈。

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['medɪs(ə)n][maɪ] ['dɔːtər] [niːdz] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	Your	daughter	is	just	the	medicine	my	daughter	needs	,	”	he	declared	.
“	你的	女儿	是	只是	这	药品	我的	女儿	需求	,	”	他	声明	.

“你的女儿正是我女儿需要的良药，”他说道。

“ [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [wel] [ɔːr][soʊ] ['hæpi] .

“	I	never	saw	her	look	so	well	or	so	happy	.
“	我	绝不	锯	她	看	所以	出色地	或者	所以	快乐的	.

“我从未见过她气色这么好，这么开心。”

[juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [nə'vædə; nə'vɑːdə] [iːst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

You	let	us	take	Nevada	east	with	us	,
你	让	我们	拿	内华达州	东方	和	我们	,

你让我们把内华达州带向东部，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪlənd] [ə'kædəmi]

and	for	her	companionship	she	shall	study	at	the	Highland	Academy
和	为了	她	友谊	她	将	学习	在	这	高地	学院

[wɪð; wɪθ] - .

with	Debue	.
和	-	.

为了陪伴她，她将与德布一起在高地学院学习。

” [ðə; ði]['gɜːlz] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [spiːk] .

”	The	girls	look	at	each	other	,	too	happy	to	speak	.
”	这	女孩们	看	在	每个	其他	,	也	快乐的	到	说话	.

女孩们互相看着对方，高兴得说不出话来。

[glæd] , [hæf] - ['wɪstf(ə)l] [glɑːnsiz] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌkli] .

Glad	,	half	-	wistful	glances	passed	between	Mr	.	and	Mrs	.	Buckley	.
高兴的	,	一半	-	怅惘	眼神	通过了	之间	先生	.	和	太太	.	巴克利	.

巴克利先生和太太之间交换了欣喜而又略带伤感的眼神。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , ” [ˈsmaɪlɪŋli]
“ It is what we have always wanted to do for Nevada , ” smilingly
“ 它 是 什么 我们 有 总是 通缉 到 做 为了 内华达州 , ” 微笑着
[spoʊk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
spoke the little woman .
辐 这 小的 女士 .

“这正是我们一直想为内华达州做的事，”这位身材矮小的妇人笑着说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] !
“ We shall miss her , but of course she may go !
“ 我们 将 错过 她 , 但 的 课程 她 可能 去 !

“我们会想念她，但她当然有可能离开！”

” [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] , [fəˈgetiŋ] [ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
” The two girls , forgetting their recent exhaustion ,
” 这 二 女孩们 , 遗忘 他们的 最近的 疲惫 ,

“两个女孩忘记了她们最近的疲惫，

[dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ]
jumped to their feet and dancing and whirling around the room they
跳了起来 到 他们的 脚 和 跳舞 和 旋转 大约 这 房间 他们
[ˈdʒɔɪfəli] [kraɪd] ,
joyfully cried ,
欣喜地 哭 ,

他们跳起来，在房间里又唱又跳，欢呼雀跃。

“ [its] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
“ It's too good to be true !
“ 它是 也 好的 到 是 真的 !

“这简直好得难以置信！”

” [ðə; ði][end] .
” The End .
” 这 结尾 .

“剧终。”

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌɪləˈstreɪʃəns] [riːˈləʊkeɪtɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈreləvənt] [ˈkɑːntent] .
Illustrations relocated close to relevant content .
插图 搬迁 关闭 到 相关的 内容 .

插图已移至相关内容附近。

[ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk] [ˈerərz] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographic errors silently corrected .
明显的 排版 错误 默默 已更正 .

明显的拼写错误已悄然更正。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [ˈædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [trænˈskraɪbər] [fɔːr; fər] [ˈriːdər] [kənˈviːniəns] .
Table of Contents added by the transcriber for reader convenience .
桌子 的 内容 额外 经过 这 转录员 为了 读者 方便 .

目录由转录者添加，方便读者查阅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神